

**AUTOMNE
FALL 2015**

Volume 33 no 1
33 ans / 33 years

LE TOUR

www.letoursutton.com

GRATUIT
FREE

Sutton
Dunham
Frelighsburg



François Lapierre

Calendrier des activités
Calendar of events



Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page		
Activités, sports, loisirs, attractions	Atelier Jacques Lajeunesse	298-5444	32	Métiers, services professionnels	DGE Électrique (maître électricien)	538-9999	29		
	Auberge et Spa West Brome (spa champêtre)	266-7552	18		For.Éco (ingénieur forestier)	242-1366	26		
	Au Diable Vert (camping et vélo volant)	538-5639	34		Fournier et Tremblay (arpenteurs-géomètres)	263-8333	36		
	Balnéa (réserve thermale)	534-0604	19		Johnny-Love Dauphin (réparation ordinateur)		33		
	Brome Fair (exposition agricole)	242-3976	7		Kokûn design (décoratrice intérieure)	538-5454	24		
	Centre Shaolin	538-0313	27		La Forge D'Oil	538-0891	17		
	Centre Poorna-Jnana Yoga (Conférence)	263-6460	15		Léon Coupal (menus travaux et services)	777-8227	16		
	Coop Gym Santé Sutton	538-0313	34		Marjolaine Bédard (jeux de sable thérapeut.)	538-6767	6		
	Festival de jazz		19		Mayacom (photographie professionnelle)	538-2373	8		
	La Tournée des 20		25		Mont Minou (auberge pour chats)	538-0718	8		
	Les Rochers Bleus (golf et auberge)	538-2324	19		Postes de bureau	514-609-0060	20		
	Mont Sutton (Festival d'automne)	538-2545	43		R3 Production (transfert sur DVD)	266-4548	33		
	Nathalie Berger (QiGong)	298-1463	32		Vétérinaires Mountainview	263-6460	28		
	Qi Gong des Saisons (exer., médit.)	1-514-522-8612	32		Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif)	538-6060	6		
	Salon des métiers d'art d'Henryville	299-2148	13		Virginie Catenne (design d'intérieur)	538-0922	38		
	Satya Yoga (Sutton et Bromont)	(579) 436-8686	27		Construction/rénovation	Courvoisier Construction	521-7405	35	
	Alimentation/Food	Atelier Bouffe (cadeaux)	538-2766			25	Duchesne & frères	522-1573	30
		Au Coeur de la pomme	298-5319			9	Excavation François Côté	538-2516	16
		Au Naturel (aliments naturels)	538-3720			20	GPS Construction	1-866-477-6940	38
		Boulangerie Abercorn Bakery	538-6453			33	La Charpenterie	775-0982	26
Canards Lac Brome (boutique gourmet)		242-3825	23	Les Entreprises Guitim (mini-excavation)		538-3210	16		
Chez Matis (traiteur, plats cuisinés, boutique)		538-6444	40	Les Maisons Trigore		775-5630	30		
Crème et Myrtilles (pâtisseries, traiteur)		538-4343	28	Plomberie AG		266-0227	35		
Dessine-moi un pain		558-1614	21	Gaëtan Goyette Pompes Sutton		538-3210	15		
Eden Foods		1-888-424-3336	6	Plomberie Goyer		263-2226	31		
Ferme Pettigrew		298-5451	9	Vrai Pro		31			
IGA (épicerie)		538-2211	40	Légal	Juricompas (avocate fiscaliste)	306-1316	41		
La Perle et son boulanger		295-2068	12		Marcel Tétreault (notaire)	538-3577	37		
La Valse des Pains		538-2323	4	Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	38		
Le Comptoir du marchand de thé		538-2002	29		Atelier Johanne Béland	538-0605	38		
Les Jardins de la Colline		263-5997	20		Eden Greig Muir	298-1212	38		
Marché Tradition (épicerie, comptoir SAQ)	298-5202	33	Simon Archambault		514-641-7390	38			
Vignoble Bresee	538-3303	9	Immobilier/ Real estate	Agence immobilière Sutton	538-1881	15			
Boutiques	Les Stores Sutton	538-5151		28	Johanne Bourgoin (Royal Lepage)	775-7251	39		
	Antiquités	Antiquités Sykes & McGee		776-0982	28	Coldbrook	242-1166	14	
		La Brocante		242-2643	28	Immeubles Dwyer	298-5341	37	
Artisanat, art	Atelier Pluriel Singulier (poterie)	248-3527		20	Jean Lacroix	578-4008	31		
	Constantin	538-3758		5	John Boudreau (Coldbrook)	531-5252	36		
	Espace Mosaïk (mobiliers exclusifs)	522-0844		5	L'Horizon Cowansville (appartements de luxe)	775-8987	30		
	Galerie Art Libre	538-6660		22	Luc Giguère	531-5886	28		
	Galerie Art Plus	521-3189		25	Royal LePage Action	538-3800	48		
	Katcadres (encadrement et matériel d'artiste)	522-5128		22	Sébastien Kaempf	522-6125	37		
	Les Imagiers	538-1771		24	Sotheby's International	577-0272	11		
					Todd Chabot	577-1737	28		
Fleuristes, jardins, paysagement	Au coeur des saisons (fleurs, cadeaux)	538-0388		29	Services financiers	Michelle Julien	538-6294	15	
	Dominique Froment & Fils (paysagiste)	295-1077		35		Restaurants avec licence	Aux 2 Clochers	298-5086	33
	Dubois Aménagements	242-1992		17	Bistro Beaux Lieux	538-1444	21		
	GraminiForme (paysagiste, consult. horticole)	522-0650	33	Le Cafetier	538-7333	4			
	Mario Sarao (Bouquets et jardins)	538-2083	10	L'Épicerie-Café Dunham	295-2323	35			
	Pépinière S.G. (plantation d'arbres)	298-1431	10	Lyvano	298-1119	12			
	Plantations des frontières	248-3575	33	Mont Lunch Box	775-0991	33			
	Livres	Librairie Frelux	298-1011	27	Tartin' izza Café	538-5067	34		
		Petite Librairie	538-6660	22	avec licence de bar	Auberge & Spa West Brome	266-7552	10	
	Sports	Boutique de ski Sutton	538-2545	13		La Fontaine	538-3045	17	
Cinetik (vente, location, service, vélo, randonnée, etc)		538-1313	34	Pub Mocador		538-2426	36		
Vêtements/Clothing	Alpagas Sutton (activités éducatives, boutique)	538-1538	43	Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)	538-6371	32		
	Boutique Nath'Elle	538-0292	2		Dre Snezana Stanojlovic	243-0005	6		
	Urbaine des Champs	538-2573	19		ExpertDent	538-1767	6		
Hébergement/ Lodging	Gîte Vert le Mont	538-3227	3		Le Corps Passage	284-0588	32		
	Le Montagnard	538-9966	22		Mieux-être Sutton (regroup. de profes.)	voir annonce	44-45		
	Les Caprices de Victoria	538-1551	21	Pharmacie Brunet	538-0055	37			
Avec/ With restauration	Auberge des Appalaches	538-5799	3	Coiffure/ Hairdressers	Coiffure Lise Gervais	538-3853	3		
	Auberge Sutton Brouërie (microbrasserie)	538-0005	24		Studio Zone	531-9244	29		
	Le Pleasant	538-6188	27	Soins, massages	Daniel Laberge (massothérapie et méditation)	538-3676	32		
Métiers, services professionnels	Chenil Lac Brome	243-5587	8		Véhicules, accessoires	André Marois & Fils (débosselage, peinture)	539-3433	36	
	Chic Campagne + Laouïze (boutique + atelier)	538-5151	26	Auto-Place	538-2236	36			
	Complexe Funéraire Brome-Missisquoi	266-6061	37	Mécaniciens Famille Morse (entretien)	538-2308	31			
	Claude Migué (arpenteur-géomètre)	263-5252	36	Automobile	Granby Volkswagen	372-4763	41		
	Désourdy salons funéraires	263-1212	37						

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme active, jeune ou plus âgée

- 2 ans à 20 ans
- Orly
- Point zéro
- Lana lee
- French Dressing
- Alison Sberi
- Spanner
- Tricotto
- Frank Lyman
- Tribal
- Picadilly
- Linea Domani
- Dolcezza
- et plus

- Lingerie Elita

Nouveautés automne-hiver 2015-16 arrivent !

50% de rabais sur la collection été 2015

La vente 17^e anniversaire aura lieu samedi le 22 août.

50 à 70% de rabais dans l'entrepôt

- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

Projets présents et à venir

L'automne rime avec récolte, cuisson à feu doux et cannages divers. Après avoir mûri ses idées au soleil, je vous annonce que le journal Le Tour devrait mettre en pot son nouveau logo et son nouveau site Internet juste à temps pour l'édition de l'hiver!

D'ailleurs, pour celles et ceux qui ne le savent pas encore, le journal Le Tour a maintenant sa page Facebook, alimentée régulièrement avec les activités et événements régionaux. De cette façon, le journal donne une plus grande visibilité à ce qui se passe près de nous, au présent. C'est une façon de garder le journal vivant entre les parutions et de l'enraciner davantage dans notre quotidien. Aimez notre page pour rester au courant!

Pour la rentrée, la présente édition présente deux nouvelles collaborations qui ont suscité de beaux échanges. En effet, Isabelle Grenier a adapté au Tour le très ludique projet À auteur d'enfant, qui permet à des histoires sorties de l'imaginaire de nos petits et grands (de 3 à 12 ans) d'être illustrées par des artistes d'ici. Allez voir en page 46 la magie qui opère lorsqu'un artiste comme Benoît Duquette interprète les sentiments pluriels qu'éveille le passage de l'école primaire au secondaire, tel que raconté par Jamie et Nooshin, 12 ans. D'autre part, je vous invite à nous envoyer les histoires de vos enfants d'ici le 15 octobre prochain. L'une d'entre elles sera sélectionnée pour être illustrée et publiée dans l'édition de l'hiver!

Il y a également à la page 38 un article en anglais de Sabrina-Lee Crawford, 16 ans, qui a reçu son éducation « à la maison » et qui partage son expérience. Qui plus est, notre correctrice Sandra Prévost a revu le texte avec Sabrina afin de parfaire sa formation. C'est formidable comment de tels jumelages peuvent être enrichissants pour les deux parties! En espérant en voir davantage dans nos pages, comme dans notre communauté qui ne manque pas de démontrer son ouverture et sa solidarité comme en témoignent les articles du Centre d'action bénévole et de Renée Larouche sur l'Espace 100 noms à la page 32. Comme quoi, « Seul on va plus vite, mais ensemble on va plus loin! »

Autrement, l'automne sera bien sûr tout en couleurs et en musique avec, entre autres, le Festival d'automne au Mont SUTTON, Thierry-Bégin Lamontagne à l'église d'Abercorn, Bïa à la Salle Alec et Gérard Pelletier, Sutton en Blues et le Festival de Jazz! Ce dernier a en outre inspiré une caricature de Julien Charbonneau que vous trouverez en page 42. Maintenant, à vous de vous mettre au diapason!

Bonne lecture!

Geneviève Hébert

Ongoing and upcoming projects

We are proud to announce that Le Tour will have a new logo and a new website by the time the Winter edition comes out. We've been working hard, but the summer was not a time for harvest. We are very excited and cannot wait to share it all with you!

For those of you who don't already know, Le Tour now has its own Facebook page that is being updated daily with ongoing regional activities and events. It offers more visibility to what's going on in the here and now and keeps the paper 'up and alive' between editions and in your daily life. Like our page to keep yourself up to date!

In the Fall edition, we have two collaborative pieces that triggered great exchange. Isabel Grenier has adapted the wonderful project *À auteur d'enfant* that consists of having kids' stories illustrated by artists from the area. On page 46, you can feel the magic that flowed from Benoît Duquette's pen as he illustrated the emotions that come with the transition from elementary school to high school in the words of 12 year olds Jamie and Nooshin. I invite you to send us your children's stories (French or English) before October 15th. One of them will be illustrated and published in the Winter edition coming out in mid-November.

You'll also find on page 38, an article by 16 year old Sabrina-Lee Crawford who shares her experience as a homeschooler. Le Tour's English proof reader went over the article with Sabrina so she could learn from a professional's experience and viewpoint. It's amazing how this collaboration can be beneficial to both parties! We wish for more contributions like these in our paper and community. The latter does not miss an opportunity to show its open-mindedness and its solidarity as can be read in the Volunteering Center's article and in Renée Larouche's article on Espace 100 noms on page 32. « Alone, one goes faster. Together, we go further. »

Otherwise, the Fall season will be high in colour and music with the Mont SUTTON Fall festival, Thierry Bégin-Lamontagne at the church in Abercorn, Bïa at the Salle Alec et Gérard Pelletier, the Blues Festival in Sutton and the Sutton Jazz Fest! You will thus find an inspired cartoon by Julien Charbonneau on page 42. Your turn to tune in!

Happy reading!

Geneviève Hébert

SOMMAIRE

Excusez-moi de vous déranger, mais...	4
La Salle Alec et Gérard Pelletier	5
Le 20 ^e de la Tournée des 20	6
Conjuguer la sagesse de Mandela et la fougue des jeunes	7
Brome Fair goes green	8
Office of Dreams	9
Festival d'automne au Mont Sutton!	10
Célébrons les 20 ans du Festival Canard en Fête	11
Sol, suttonesstradinaire!	11
Where's the beef?	12
La porte de sortie	13
Le Festival de Jazz de Sutton	15
Comment apprécier les vins québécois	16
Le Marché de solidarité régional de Cowansville	17
Connaissez-vous le réseau d'entraide Produit Partagé?	17
Microbrasseries à Sutton : deux choix plutôt qu'un	18
To Cap it Off!	20
Sutton remembers	21
Le Sac à mots...	21
Un automne vibrant à la galerie Arts Sutton!	22
Les événements de la rentrée à la Galerie Art Plus	23
Ça bouge au Petit Centre d'Art	23
François Lapierre, artiste	24
Le Centre d'art de Dunham	26
Gambader entre ciel et terre	27
Un déficit pas naturel	28
Sur la réalité d'un envahisseur	29
La maison des jeunes de Sutton : « Le Spot »	30
Mon expérience comme première répondante	31
De tout pour tous et sans frais (ou très peu)!	32
Autumn's Warmth and Colours	33
Quoi de Neuf...	34
Sutton en Blues, 14 ^e édition	35
Gord the watchdog	36
L'avocat Duffy, un homme de tempérance	37
My life as a Homeschooler	38
Le plaisir de vieillir dans la région de Sutton	39
Les contrats de vie commune	40
The Power of Action	41
The Joy of Sculpture	42
Joffrey Corboz, vagabond sédentaire	43
40 ^e Jardin d'enfants	46
À auteur d'enfant	46
Calendrier régional	47

À la Une / Cover : François Lapierre Voir p.24-25

Publié par 9315-5513 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Québec, J0E 2K0
450 204-6219
letoursutton@hotmail.com • www.letoursutton.com
Abonnement annuel / yearly subscription
15 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditrice et rédactrice en chef
Geneviève Hébert

Collaborateurs
Catherine Audet, Julie Blondin, Annick Boily, Claude Boucher, Denis Boulanger, Jessica Brown, Alain Camille, Andrée Cantin, Édith Chapat, Julien Charbonneau, Sabrina-Lee Crawford, Heather A. Darch, Diana Frizzle, Dany Gagnon, Lorraine Goyette, Isabelle Grenier, Michel Guibord, Aurelien Guillory, Mathilde Hébert, Debbie Hornig, Janna Hubacek, Daniel Laguitton, Stanley Lake, Henri Lamoureux, Renée Larouche, Marie-José Leclerc, Richard Leclerc, Lawrence Lefcort, Patricia Lefèvre, Stéphane Lemardelé, Dominique Lequin, Lise F. Meunier, Jeanne Morazain, Brigitte Normandin, Chloé Payen de la Garanderie, Emmanuelle Peluchon, Wilder Penfield, Sandra Prévost, Claude Prud'homme, Michel Racicot, Anita Raymond, Annie Rouleau, Jay Sames, Karina Sasseville, Jean Sicotte, Gaël Steinmetz, Catherine Thomas, Peter Turner.

Administration
Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves
Paule Lorin, Sandra Prévost, Geneviève Hébert

Ventes
Geneviève Hébert : 450 538-5630
Louise Charbonneau : 450 777-1222

Graphisme et montage
Louise Charbonneau

Impression
Transcontinental

Dépôt légal : Bibliothèques nationales du Québec et du Canada
ISSN : 1493-0196

Auberge des Appalaches
auberge-restaurant

Cuisine Bistro à tendance française
Réservation appréciée

"Super Ambiance... Et que dire du coquet?"
Gastronomie de Haute Volée
Commentaire Facebook

234, Ch. Maple, Sutton, Qc J0E 2K0
450 538 5738
www.auberge-appalaches.com

Coiffure Lise Gervais

Coupe, teinture, balayage, reflets.
Produits naturels sans sulfates, sans ammoniaque.
Méthode rhéomètre.

Lise et Carmelle Gervais vous accueillent
les jeudis, vendredis et samedis

Sur rendez-vous seulement
450 538 3853 ou 450 246 2226

19, promenade Sutton
jonction de Basse-Saint-Jacques

Gîte Vert Le Mont B&B

"Séjour vraiment magnifique."
Trip Advisor

"Warm welcome, great rooms, delicious breakfast."
Trip Advisor

* Cinq chambres,
salle de bain privée attenante
* Endroit idéal pour petits groupes
* Accueil chaleureux
* Forfait plein air, vélo,
randonnée et kayak

www.bbsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227

Excusez-moi de vous déranger, mais...

« Solidarité » vient d'une racine exprimant la totalité, racine que l'on retrouve dans « solidité », dans « holisme » et dans « catholique » (qui signifie universel; ce qui a fait dire à Michel Serrault qu'il « vaut mieux un athée solidaire qu'un mauvais catholique »).

Être solidaire relève avant tout d'une adhésion profonde au niveau de l'Être et non d'une participation plus ou moins personnellement intéressée à telle ou telle cabale. Par contre, c'est en forgeant que l'on devient forgeron et c'est donc aussi en pratiquant des formes ponctuelles et concrètes de solidarité que se développe une solidarité universelle. C'est en exil dans les îles Anglo-Normandes, en réaction au coup d'État de Louis-Napoléon Bonaparte, que l'auteur des *Misérables* et de la *Légende des siècles* confiait à un de ses Carnets où il tenait aussi la comptabilité minutieuse de son intarissable générosité envers les pauvres : « Ma vie se résume en deux mots : Solitaire — Solidaire ». Le 1^{er} juin 1885, plus d'un million de personnes conduisirent la dépouille de ce « solitaire solidaire » vers sa dernière demeure, le Panthéon. « *Je donne cinquante mille francs aux pauvres. Je désire être porté au cimetière dans leur corbillard. Je refuse l'oraison de toutes les Églises. Je demande une prière à toutes les âmes. Je crois en Dieu* », telles furent les dernières volontés de ce génie du vers « solidaire ».

Une solidarité cosmique encore plus vaste sous-tend l'héritage de réflexions et d'enseignements que nous a laissés Placide Gaboury (1928-2012). On y trouve notamment ce qu'il appelait « Les 10 lois cosmiques ». La première de ces lois est aussi brève dans sa formulation qu'immense dans sa portée : « Tout est relié ».

La solidarité universelle dont il s'agit ici n'est pas une simple bienveillance du cœur humain envers ses semblables, mais une propriété fondamentale de tout ce qui « est ». Elle constitue la substance même de l'Amour, en son sens le plus noble. Cette solidarité est toutefois souvent occultée par la dualité indispensable au fonctionnement du mental rationnel : ce dernier ne peut en effet opérer qu'en manipulant des concepts qu'il doit, par nécessité, créer au préalable en soumettant son expérience du « Tout solidaire » au hachoir de la raison. L'évolution des « savoirs » se résume à un découpage en règnes, familles, genres, espèces, variétés, molécules et particules, du continuum cosmique où toute frontière est une création du mental. Au fil des siècles, les pièces du puzzle se sont

ainsi multipliées et les dictionnaires et encyclopédies ont pris de l'embonpoint.

Parallèlement, grisé par les applications aussi pratiques que spectaculaires de ce découpage, l'homme a fini par perdre contact avec la solidarité cosmique, notamment au sein de la biosphère. Son anesthésie est si grande que lorsque, le 19 juin 2015, des scientifiques des prestigieuses universités américaines de Stanford, Princeton et Berkeley ont publié les résultats d'une étude rigoureuse prouvant « sans l'ombre d'un doute » que le taux d'extinction des espèces animales depuis le début du 20^e siècle est plus de cent fois supérieur à la normale historique et que nous entrons dans la sixième grande extinction des vertébrés, la nouvelle a fait moins de bruit qu'une luciole qui se pose sur une aiguille de sapin.

À bien y penser, le niveau d'indifférence à l'annonce que les vertébrés sont en train de disparaître à un rythme qui rappelle la dernière extinction de masse des dinosaures, il y a 66 millions d'années, et que les humains feront partie de l'extinction en cours est complètement surréaliste et en dit plus long encore que l'étude elle-même. Quand « Homo sapiens » (mon œil!) s'indigne davantage d'une augmentation du prix de l'essence que de la fin du monde annoncée, l'extinction a, de toute évidence, déjà atteint ses neurones.

Citons, pour éclairer la chose, Erich Fromm, dans *Avoué ou Être* (1976) : « Ce qui est presque incroyable, c'est qu'aucun effort sérieux n'ait été entrepris pour échapper à ce qui semble être la loi finale du destin. Alors que, dans la vie privée, seul un fou resterait passif en présence d'une menace dirigée contre son existence, les responsables des affaires publiques ne font pratiquement rien, et ceux qui

leur ont confié leur sort continuent eux aussi de ne rien faire ». Fin connaisseur de la psyché humaine, le psychanalyste tente de comprendre et propose notamment cette explication : « [...] l'égoïsme qu'engendre le système porte les dirigeants à accorder plus de valeur à leur réussite personnelle qu'à leurs responsabilités sociales. Ils ont l'air d'oublier que la cupidité (comme la soumission) rend les gens stupides dans la mesure où la poursuite de leurs véritables intérêts est concernée. En même temps, le grand public se consacre si égoïstement à ses affaires privées qu'il prête à peine attention à ce qui se passe au-delà du domaine personnel. » C'est clair.

Narcisse est mort de faim et de soif tant il était absorbé par le reflet de son image. L'anthropocentrisme délirant qui régit notre rapport au cosmos est une forme de narcissisme dont les conséquences nous seront potentiellement fatales. Un pas historique considérable avait été franchi par ce que l'on a appelé « l'inversion copernicienne » : ayant jusqu'alors cru que la Terre était le centre de l'univers, l'homme découvrait, grâce aux travaux d'astronomes et de mathématiciens comme Tycho Brahe, Kepler, Copernic et Galilée, que c'est la Terre qui tourne autour du Soleil et non l'inverse. On sait aujourd'hui que le Soleil lui-même n'est pas le centre de l'univers, tant s'en faut. Mais il reste à l'homme un pas déterminant à franchir : cesser de se prendre pour le nombril du monde sans pour autant dévaloriser son rôle spécifique dans l'aventure planétaire de la conscience. Ce n'est que sur la base d'une solidarité cosmique véritable incluant et respectant les droits fondamentaux des minéraux, des végétaux, des animaux et des humains que l'homme survivra dans la biosphère. Si un homme averti en vaut deux, combien donc vaut un homme indifférent?

Daniel Laguitton
www.granby.net/~d_lag



La boulangerie vous remercie de l'avoir encouragée!

Venez voir nos promotions régulièrement!

Pascal Picarda, boulanger · (450) 538-2323 · 12, rue Dépôt, Sutton

Café Terrasse

9, rue Principale Nord, Sutton
450 538 7333

Ouvert tous les jours
de 7h à 19h

La Salle Alec et Gérard Pelletier Un automne culturellement chaud!

La saison automnale de la **Salle Alec et Gérard Pelletier** saura satisfaire autant les amateurs de musique que de théâtre et d'activités culturelles.

Suite à la parution de son dernier album *Navegar* en mars dernier, la belle et talentueuse **Bia** sera de passage à Sutton le **4 septembre** pour présenter un spectacle rempli de chaleur et d'amour qui a ravi les critiques et les spectateurs aux dernières Francofolies. «... on a navigué, mais à sa manière, en douce, en délicatesse, en rêveries et en poésie » - Le Devoir



à venir promettent d'être des plus excitants, l'équipe en place travaillant à l'élaboration de beaux et nombreux projets. Retrouvez tous les détails de la programmation et des spectacles à venir en vous rendant à :

<http://www.salleagpelletier.com/> ou à :

Salle AG Pelletier.



Bia

Parmi les beaux événements à venir cet automne, le **Festival de Jazz** sera de retour pour sa 14^e édition, du **12 septembre au 3 octobre**, mettant en vedette une panoplie d'artistes talentueux dont Michel Donato, Ron Di Lauro, Normand Guilbeault (dans un hommage à Mingus) et plusieurs autres qui sauront régaler les amateurs de la note bleue.

Le **10 octobre**, place au spectacle **Les Saturnies : petites chroniques de vie** et à une soirée en formule cabaret produite en collaboration avec le Centre d'action bénévole de Sutton, dédiée à l'art du récit et de l'histoire vécue en particulier. Venez partager des histoires bien réelles, mettant en vedette des conteurs ayant vécu une expérience marquante, drôle ou inusitée, et qui ont envie de partager leurs histoires devant un public. Une soirée chaleureuse et rassembleuse qui fera rire et pleurer et nous rappellera que nous sommes tous des êtres humains.

Une grande soirée de retrouvailles se dessine le **23 octobre** alors que le quasi mythique groupe **Zébulon** sera de passage en nos murs pour un spectacle qui, assurément, sera haut en couleur et en sons.

Suite au retentissant succès de l'an dernier, le **Marché de Noël** sera de retour à la Salle les **4 et 5 décembre** cette année, alors que des exposants locaux vous aideront à amorcer la période des fêtes.

Avec son loyal public toujours avide de nouveautés, de bénévoles dévoués et de fidèles et généreux donateurs, la **Salle Alec et Gérard Pelletier** est devenue un lieu culturel incontournable à Sutton. L'automne et les mois



ESPACE
mosaik MOBILIER EXCLUSIF

ouvre les portes de son nouvel atelier!

VENTE de mobilier et de bois exotique

5, 6 et 7 septembre

www.espacemosaik.com
365 A, route 139 Nord, Sutton (QC) J0E 2K0
RÉSERVATION 8242-8795-55

Jean Prud'homme
tel. 450.522.0844
jean@espacemosaik.com



Vicki Tansey
Mentorat personnel et créatif
Mentoring in Personal & Creative Process

Danseuse, écrivaine et artiste visuel, Vicki Tansey enseigne le processus créatif au Canada et aux États-Unis depuis 45 ans. Quelle que soit votre passion, votre rêve ou votre expérience, Vicki peut vous aider à clarifier et à approfondir votre démarche personnelle et créative.

450 538-6060 / vickitansey@gmail.com



Dre Snezana Stanojlovic
omnipraticienne

Traitement des rides du visage
Botox, Radiesse, Teosyal, Sculptra, Juvéderm, Esthélis
Injections de plasma riche en plaquettes (PRP)
Traitement des varices
Épilation au laser : NdYag et Alexandrite pour tous types de peau
Traitement de relissage cutané (Endy-Med)
Traitement du décolleté et peelings faciaux
Mésothérapie
Taches, couperose, mélasma
Photo rajeunissement

www.docteurstan.com
Centre LuxAetre
450 243.0005 - 273, chemin Knowlton, Knowlton

www.expertdent.ca



ExpertDent
Centres dentaires et d'implantologie

20, rue Principale N. Sutton (Qué.) JOE 2K0
450 538.1767 - 1 800 538.1767
1180, rue du Sud, Cowansville (Qué.) J2K 2Y8
450 266.0455
97, boul. de Bromont, Bromont (Qué.) J2L 0P1
450 534.2626

Thérapie de jeux de sable pour enfants



Marjolaine Bédard,
BAC. es. sc.
Infirmière clinicienne en pédiatrie et pédo-psychiatrie
450 538-6767

Le 20^e de la Tournée des 20

Depuis 1995, la Tournée des 20 a promu plus de 120 artistes dont la majorité réside dans la région de Brome-Missisquoi. Pour célébrer cet anniversaire, les visiteurs pourront profiter de trois activités culturelles se déroulant dans le cadre du magnifique circuit champêtre à moins d'une heure de Montréal.

Exposition collective au centre d'art de Frelighsburg

Cette année, la tournée présente 25 artistes et artisans, dont 7 nouveaux. Peintres, sculpteurs, joailliers, verriers, artistes de la mosaïque, du papier, du textile et du bois vous reçoivent chaleureusement dans leurs ateliers en vous faisant découvrir leur art et leur savoir-faire. Pour un aperçu du talent de chacun, ne manquez pas l'exposition collective du circuit au centre d'art de Frelighsburg.

Exposition « 20 ans de la Tournée des 20 » à la Place Excelsior à Bedford

La ville de Bedford, célébrant elle-même ses 125 ans, sera l'hôte d'une exposition spéciale à la Place Excelsior. Dans l'immensité de cet espace industriel, 10 ex-participants de la Tournée y présente-

ront leurs œuvres afin de souligner l'apport culturel de l'événement dans la région dans les 20 dernières années.

Démonstrations techniques à la Place Excelsior
Chaque dimanche après-midi de la Tournée, 3 artistes invités façonneront le verre soufflé et métamorphoseront le métal en œuvres artistiques. La Place Excelsior est elle-même un lieu qui abrite plusieurs ateliers d'artistes faisant partie du circuit.

Allez à la rencontre de créateurs passionnés, admirez leurs œuvres et encouragez-les : une façon agréable de contribuer directement à l'économie locale!

C'est un rendez-vous!

Les weekends, du 19 septembre au 12 octobre, de 10 h à 18 h

Bedford - Stanbridge East - Dunham - Frelighsburg - St-Armand - Mystic - Pike River

Emmanuel Peluchon

www.tournees20.com



Pur et purificateur

Les noix, les graines et les fruits secs les meilleurs qui soient – en sachets refermables qui vous suivront partout.



EDEN FOODS | 888.424.3336
Clinton, Michigan 49236



© 2015 Eden Foods 07963

Conjuguer la sagesse de Mandela et la fougue des jeunes pour changer le monde

Lucie Pagé a une mission dans la vie : lutter pour la justice sociale. Son message a pour but de réveiller les gens, de les conscientiser. Le thème de sa présentation sera davantage une question : « Quelle planète léguons-nous à nos enfants? Vu son état, que peut-on faire? »



PROJET **ÉCOSPHÈRE**.org

L'auteure de ces lignes, Lucie Pagé, est journaliste, écrivaine et conférencière. Elle fait quelques arrêts au Québec pour parler de changements, ainsi que de l'urgence d'agir et de s'unir. Elle sera la conférencière d'honneur pour la foire de Brome qui se tiendra les **26 et 27 septembre prochain**.



Lucie Pagé

Fière de l'accueillir pour sa **10^e édition**, l'équipe de Projet ÉCOSPHÈRE lui a posé quelques questions sur la nature du message qu'elle veut livrer à travers ses rencontres et ses écrits.

« Le message que je livre est celui de Nelson Mandela : "Le monde est une scène et les gestes de tous les habitants font partie du même drame". » Depuis des décennies, Lucie Pagé partage sa vie entre l'Afrique et le Québec. Au début des années 90, alors qu'elle part couvrir la libération de Mandela pour Radio-Canada, elle trouve l'amour de sa vie et réalise le rêve d'une correspondance à l'étranger. Elle s'installe alors à Johannesburg avec son fils de 4 ans et

se remettra de nos stupidités dans 1 million, 10 ou 100 millions d'années. C'est l'humanité qui est en danger. » Un message pessimiste? Pas tout à fait. « Ça me fait penser à une question d'une étudiante lors d'une de mes conférences. Elle m'a demandé si j'étais optimiste pour l'avenir de l'humanité. J'ai répondu que je n'avais pas le droit d'être pessimiste. Parce que c'est ma génération qui a foutu le bordel sur notre sacrée planète. Nous l'avons utilisée comme si il y en avait plusieurs en réserve, comme si on l'avait hérité de nos ancêtres, alors qu'on l'emprunte à nos enfants. [...] Il faut convaincre les jeunes de ne pas suivre notre route, car elle mène au précipice. La jeune génération a la fougue et la criante volonté de vivre dans un monde meilleur. Nous devons l'écouter. »

Lucie Pagé parlera d'action, d'espoir, mais surtout de compassion. « Ce n'est pas l'argent qui va changer le monde. Ce sont les valeurs. Il faut impérativement un changement de conscience dans le monde. **Les gens semblent croire que la réponse viendra d'ailleurs, de l'extérieur, du gouvernement, d'un budget ou d'un programme quelconque. Ils ne réalisent pas qu'ils font tous partie de la solution.** [...] Avec de la compassion, on mettrait fin aux combustibles fossiles parce que l'on comprendrait non seulement que ça tue l'environnement, la flore et la faune, mais le futur de nos enfants. Avec la compassion, on pourrait changer le monde. Mieux, le sauver. »

Pour Écosphère, elle propose une conférence qui s'articulera autour d'une discussion sur la qualité du monde dont on hérite et du rôle que nous pouvons (devons) jouer, des moyens et de l'espoir qui existent. Une présentation vivante agrémentée d'images, de chants et de courtes vidéos, dont une sur laquelle Nelson Mandela chante un chant de libération. Nul ne doute que **Lucie Pagé** saura captiver son assistance le **samedi 26 septembre, à 16 h**. Elle participera par la suite à la Soirée des sages en compagnie de François Tanguay et de plusieurs autres personnalités.

son mari Jay Naidoo, ministre du Cabinet de Nelson Mandela. Lucie Pagé a réalisé plusieurs documentaires et publié cinq ouvrages traitant de l'Afrique du Sud, du continent africain, du racisme et de la justice sociale.

La Foire de l'Environnement et de l'Écohabitation de Brome célèbre son 10^e anniversaire avec une programmation toujours aussi riche : 30 conférences et 150 exposants, ainsi que des essais routiers de véhicules électriques, des visites de mini maisons, des activités familiales et une belle Soirée des sages. On vous y attend!

En 2014, elle mélange sa prose à celle de son fils et de son mari dans *Demain il sera trop tard mon fils*, ouvrage qui parle de la dette que laisse sa génération à la suivante. « La nouvelle génération n'a plus le luxe du temps. La planète nous parle, mais nous ne l'écoutons pas. Il faut préciser que ce n'est pas la planète qui est en danger. Elle

L'équipe de Projet ÉCOSPHÈRE

Sept. 4, 5, 6 & 7 2015 **4, 5, 6 et 7 sept. 2015**

Fun for all the Family!
Plaisir pour tous!

Free Grandstand Shows
Spectacles gratuits

Barn Dance Friday at 8pm
.....
Paramutual Horse racing
Monday Sept 7 at 1pm

Information:
web site: www.bromefair.com
Email: info@bromefair.com
Tel.: (450) 242-3976

BROME FAIR GOES GREEN

New this year, Expo Brome will have a "Green Brigade" who will help us dramatically reduce our waste by sorting and weighing the bags for composting, recycling and garbage. Part of our mission statement is to educate so there will be workshops given by McGill University students on "how to" compost with worms. The UN has declared 2015 as the international year of the soils.

We will have a new building for "Bella", our robot cow that you can milk, and a room with short educational films and workshops to show where our food comes from.

For several years we have had an incubator in the poultry barn during the Fair and this spring BCAS donated some eggs and loaned the incubator to St-Edouard School where farmer Jean Aiblinger went to explain all about the poultry business. The eggs hatched at school and they are now in a coop at the fairgrounds.

Diana Frizzle

Libérez votre créativité avec des cours photo!

- ★ Apprenez à contrôler votre appareil photo
- ★ Maîtrisez les principes fondamentaux de la photographie
- ★ Améliorez votre composition image
- ★ Apprenez à votre rythme
- ★ Choisissez votre cours selon votre niveau d'apprentissage

Cours photo individuel ou en groupe

Sonya Messier
Photographe professionnelle
sonya@mayacom.ca
450.538.2373




Le Mont Minou

AUBERGE POUR CHATS
UNIQUEMENT
450-538-0738



THIERRY BÉGIN-LAMONTAGNE

Né à Cowansville en 1986 de parents musiciens, Thierry Bégin-Lamontagne fait partie des « oiseaux rares de la musique » (La Presse, janvier 2015). Après avoir essayé le piano, la flûte et le violon, dès l'âge de 12 ans il adopte la guitare : « C'est la sonorité qui m'a séduit. La guitare est un instrument très intime. J'aime le défi que représente la guitare classique. »

Malgré un parcours difficile, ce prodige de la guitare classique a gravi un à un les échelons qui l'ont mené jusqu'à la reconnaissance internationale. **Atteint du syndrome Gilles de la Tourette, la musique devient pour lui un refuge : « Je n'ai jamais de spasmes pendant que je joue de la guitare et je n'en aurai jamais. »**

Le raffinement de son jeu est saisissant, vif, audacieux, rempli de couleur et d'humour. Notons au passage, les variations sur *Le Carnaval de Venise* de Paganini, un joyau que Thierry a interprété, semble-t-il d'une façon rasante, devant un public allemand littéralement ravi!

Notre presque voisin a été invité dans une dizaine de pays : Belgique, Mexique, Argentine, Brésil, Portugal, Finlande, etc. Acclamé partout à travers le monde, il accumule les premiers prix. Après avoir remporté le 1^{er} prix au Concours international de guitare de Petrer (Espagne) en 2013, on lui offre une tournée de 20 concerts dans 6 pays européens. La même année, il obtient une maîtrise en interprétation sous le réputé Alvaro Pierri.

En février 2015, il lance son premier album « Aquarelle », où se retrouvent des œuvres typiques de divers pays. Parmi le concert d'éloges, retenons simplement ceux-ci : « Profondeur, sensibilité, émouvant, grande musicalité. » (Luc Beauséjour) et « Quels jeux imaginatifs, fins, intelligents! » (Agnès Grossman)

Thierry nous fait l'honneur d'un passage à l'église St-Simon d'Abercorn, le **12 septembre prochain à 20 heures**, pour un concert-bénéfice aux profits de la Fabrique St-Simon.
Informations : (450) 538-0963 ou (450) 263-8566.

Site web : <http://www.thierrybeginl.com>
YouTube : <https://youtube.com/user/thierrybeginl>

Renée Larouche



SOINS DE
QUALITÉ SUPÉRIEURE
PENSION POUR CHIENS ET CHATS

SUPERIOR CARE
BOARDING FOR DOGS AND CATS



Chenil Lac Brome **Kennel**

450.243.5587

www.ChenilLacBrome.ca
28 ch. Barnes, West Brome, QC J0E 2P0



Office of Dreams

Do you, like me, remember “If you build it, they will come.”? This would be a sign of our age, for the movie it recalls, a Kevin Costner vehicle about baseball called Field of Dreams, came out 26 years ago. The succinct IMDb summary (Spoiler Alert!) explains: “An Iowa corn farmer, hearing voices, interprets them as a command to build a baseball diamond in his fields; he does, and the Chicago White Sox come.”

Back then, guys weren’t channelling advice about finding a fresh future for old post offices. However, some smart women have been doing just that. It all started



with the post office building being sold to a private entity about 10 years back. Artist Brigitte Normandin was the first one to rent the big bright space over the post office in the heart of town. When Brigitte moved out about a year ago, to turn the church around the corner into Galerie Art Plus, fellow Suttonite Julie Blondin was inspired to take over the space and to renovate it as a shared working space with cofounder-to-be Alastair Monk. “I was tired of working alone at home,” she recalls, “I had tried coworking in Montreal a couple of years back and really liked it, so it hit me that we could do the same in Sutton.”

When Le Cafetier held a happy hour for local freelancers, Julie threw the idea at people and got a lot of positive feedback. “These days if you’re a professional aged 25-to-45 living in the area, you’re likely to be one of a lot of people working from home, and the cost per month here is a lot cheaper than anywhere else in the region, not much more than the cost of internet alone. ‘It’s \$125 a month for your own dedicated desk and ergonomic chair, with access to unlimited coffee and tea, as well as the office’s printer, scanner, conference room, projector, fridge, microwave, etc. You also get your own key so you can work nights and weekends too. Daily, weekly and monthly passes (\$15, \$40, \$100 respectively) are also available for the occasional drop-ins who might want to get some work done away from a busy home. And although the location is designed primarily for computer-based work, it can also be rented evenings for group boardroom meetings or career advancement events.

Julie gave the project a Facebook and an Internet presence (www.postesdebureau.com), maintaining the 1940’s feel of the office, cleverly dubbing it Postes de bureau/The Workstation, and it opened May 1st.

Already it shows signs of being a hit. “Having different businesses in the same workspace (translators, business marketers, web designers, herbalists, etc.), we help each other get more contracts, and get more work done, and I like the fact that we’re spending money in town, giving back to the community. We have big plans for September: the space will expand to include consultation offices for wellness professionals and we’ll offer 4 months for the price of 3 to attract new freelancers and entrepreneurs.”

Post offices seem to have new life buzzing around them. The post office building over in Austin has also become a wi-fi facilitated meeting place catalyzed by the Resto d’Austin, a startlingly good pub-style restaurant, owned and operated by two women. And so another community in another field is becoming a dreamy reality. May such concepts continue to be contagious!

Wilder Penfield

VENTE AU DÉTAIL • VIN & VIANDE DE BOEUF

VIGNOBLE DOMAINE BRESSEE

VENTE AU DÉTAIL

Vin – Location de chalet - Bœuf Charolais – Citrouilles
Wine – Cottage Rental - Charolais Beef – Pumpkins

C'est le temps des récoltes à l'automne (fin septembre)!
Suivez-nous sur Facebook pour tous les détails.

Harvest time is in the Fall (late September)!
Follow us on Facebook for all the details.

Heures ouverture/Opening hours

24 juin au 31 octobre	tous les jours	10 h à 18 h
1 ^{er} novembre au 30 avril	vendredi et samedi	11 h à 18 h
June 24 to October 31	Everyday	10am to 6pm
November 1 st to April 30	Friday and Saturday	11am to 4pm

450 538-3303
www.vignobledomainebresee.com

303 Draper Hill, Sutton, Qc J0E 2K0

Verger écologique et vinaigrierie artisanale

Auto-cueillette

Boutique

- Vinaigres: cidre, vin, érable
- Confits, confitures
- Moutardes
- Jus, tartes
- Location de pommier

Démonstration de tressage de paniers avec "Deux sœurs dans le même panier"!

Pique-niquez sur notre site enchanteur au bord de la rivière.

42, route 237 Nord,
Frelighsburg (Québec)
Tél./télec. (450) 298-5319
www.aucoeurdelapomme.ca

Miel de la Ferme Pettigrew
Pierre Pettigrew, apiculteur

- Miel
- Sirop d'érable
- Sirop de bouleau
- Légumes
- Pollinisation
- Cire
- Gelée Royale
- Pollen

Nous serons à l'EXPOSITION DE BROME les 4, 5, 6 et 7 septembre et au MARCHÉ de SUTTON tous les samedis.

173, Chemin de Richford, Frelighsburg, Qc J0J 1C0 450.298.5451

Mario Sarao Bouquets et Jardins



Conception et revalorisation Entretien Conseils Devis

450 538-2083 Sutton, Qc
 msarao864@gmail.com
<http://mariosaraojardins.blogspot.ca>




Pépinière S.G.
 FEUILLUS ET CONIFÈRES

SERVICE DE PLANTATION D'ARBRES
Plus de 4000 arbres en inventaire • 125 espèces

Éric Sauvageau
 450.578.1411 • www.pepinieresg.ca

[f](https://www.facebook.com/pepinieresg) /pepinieresg

Respirez la nature lors du Festival d'automne au Mont SUTTON!



Lorsque les feuilles arborent les tons orangés et que les températures se rafraîchissent, il est temps de célébrer le traditionnel Festival d'automne du Mont SUTTON. Tous les week-ends, du 12 septembre au 12 octobre, venez profiter de la nature en bonne compagnie!

Êtes-vous habitué d'utiliser les remontées mécaniques en hiver? Découvrez de toutes nouvelles sensations en descendant à bord du télésiège et profitez de panoramas sans pareil. De plus, il est possible de se balader dans le cadre enchanteur du Mont SUTTON en participant à de courtes randonnées guidées d'initiation pour les familles ou des randonnées de longue durée pour les adeptes de sentiers. Peu importe votre niveau, joignez-vous à nous! À noter que l'accès au site du festival est gratuit et que le billet pour la balade en télésiège inclut l'accès aux sentiers

pédestres du Parc d'environnement naturel de Sutton.

Pour les plus jeunes, plusieurs activités sont prévues. Un rallye nature, un « slackline », un mini parcours d'hébertisme et plusieurs ateliers et animations raviront les familles. Cependant, l'animation ne s'arrête pas là! Entre autres, musique jazz et chansonniers se succéderont au pied des pistes tous les week-ends. En cas de petit creux, arrêtez-vous au BBQ : il aura lieu tous les week-ends!

Le Festival d'automne du Mont SUTTON est l'occasion parfaite de se retrouver en famille ou entre amis tout en profitant d'un cadre enchanteur, en pleine nature.

Pour toute la programmation, consultez le www.montsutton.com

Chloé Payen de la Garanderie



« Nous avons conçu un magnifique nouveau menu à la fois simple, raffiné et riche en saveurs. »

Ugo-Vincent Mariotti, Chef



**AMBASSADEUR
 DE SAVEURS**

Notre Chef, Ugo-Vincent Mariotti est fier de vous proposer une cuisine simple, inspirée et distinguée - stimulée par la fraîcheur des produits du terroir et de notre potager.

Venez vivre une expérience culinaire sans-pareil.

Ouvert matin, midi et soir, 7 jours la semaine.
 Réservations appréciées.



128, ROUTE 139 • WEST BROME, QC
 450.266.7552 • [WWW.AWB.CA](http://www.awb.ca)

Célébrons les 20 ans de succès délectable du Festival Canard en fête

Comment ce festival renommé célèbre-t-il son succès? Avec beaucoup de délicieuse nourriture qui saura impressionner les palais les plus fins. Et le tout, bien entendu, arrosé de bon vin. Comment en sommes-nous arrivés à une telle réussite? Grâce au travail acharné et de longue haleine de bénévoles dévoués qui ont consacré leur temps et leur énergie au fil des ans. Notre thème cette année porte sur la fusion asiatique. Nos chefs ont reçu le défi de concocter des recettes asiatiques avec le fameux canard du Lac-Brome et des produits gastronomiques régionaux. Des plats qui ne manqueront pas d'exciter vos papilles gustatives!

Cette année, 40 exposants font partie du Canard en fête à Knowlton. Nous sommes fiers du nombre et de la sélection de ces entreprises artisanales qui offriront une vaste gamme de produits culinaires. De plus, les musiciens qui joueront au cours des deux weekends sont de haut calibre et de la région. Tous les jours, ils interpréteront toute la journée leurs pièces, et ce, sur trois scènes différentes. Quelle façon agréable de profiter de la beauté des couleurs automnales, d'un village pittoresque et d'une nourriture exquise offerte à profusion!

Pourquoi cette année est-elle différente des autres? Pour les 20 ans de succès du festival, nous vous invitons à goûter un gâteau d'anniversaire le samedi 19 septembre

à 14 h pour vous remercier. De plus, vous aurez l'occasion d'admirer un défilé de dragons chinois, les samedis à 14 h 30. Bien entendu, la course annuelle de canards se déroula encore cette année, le dimanche 27 septembre. Il y aura également des événements qui auront lieu jusqu'en haut de la colline menant au musée. Entre autres, une vente d'antiquités.

Il ne faut pas oublier les démonstrations culinaires qui se tiendront tous les jours alors que plusieurs chefs bilingues vous enseigneront de façon ludique à cuisiner le canard. Et, comme chaque année, nous avons prévu plusieurs activités pour les enfants. Venez satisfaire votre appétit à Knowlton les 19, 20, 26 et 27 septembre lors du festival Canard en fête!

Jessica Brown



Sol, Suttonesstradinaire!

au Musée de Sutton, ouvert du jeudi au lundi, de 11 h à 16 h, jusqu'au 25 octobre 2015

Venez visiter la toute première exposition consacrée à Marc Favreau, ainsi qu'à son compère Luc Durand. Redécouvrez l'univers de Sol et Gobelet en entrant dans le décor reconstitué de la célèbre émission, présentée sur les ondes de Radio-Canada de 1968 à 1971. On y trouve même les costumes originaux de l'époque, prêtés par le Musée de la civilisation de Québec. Revivez ainsi avec nostalgie l'ambiance de cette belle époque de la télévision.

Voyez également le dernier costume de scène de Marc Favreau, confié par ses enfants, Marie-Claude et Patrice Favreau, la machine à écrire de Luc Durand, prêtée par Louise Duperré, sa conjointe, près d'une centaine de photos issues des albums familiaux et une trentaine du célèbre photographe André Le Coz. Il y a aussi dix œuvres, comprenant une caricature de Garnotte, un triptyque des photographes Panneton-Valcourt, un petit Sol en boîte de Frédo ainsi que sept toiles d'artistes de la région, vendues sous la forme d'un encan « **SOLencieux** » au profit du musée, qui se terminera lors de la

cérémonie de fermeture, le 25 octobre 2015, à 17 h.

À ne pas manquer le **vendredi 9 octobre** à l'église Saint-André, un **spectacle du musicien de jazz Rémi Bolduc, intitulé Cote d'écoute**. Il interprétera avec ses musiciens des thèmes musicaux des émissions de Radio-Canada des années 1960, comprenant naturellement Sol et Gobelet sont de drôles de pistolets. Billets en vente au musée ou sur museedesutton.com.

Rappelons que **Gerald Bull, une expo canon** est présentée en version condensée : toutes les fusées, tous les artefacts, toutes les vidéos sont à nouveau accessibles dans l'espace du garage. Une dernière chance de les voir à Sutton!

Après avoir exposé 100 citrouilles décorées en octobre 2014 (un nombre record), la septième édition de **Citrouil'Art** sera présentée **du 15 au 25 octobre** sous le thème des **clowns!** Tous les élèves de l'école de Sutton, ainsi que les adolescents et les adultes de tout



Brome-Missisquoi sont invités à participer pour courir la chance de gagner un des nombreux prix offerts par des commerçants de la région. Plus de détails sur museedelhalloween2015.blogspot.ca.

Le café-boutique du musée permet finalement de se procurer des affiches ou d'autres produits associés à l'une ou l'autre des expositions temporaires ou permanentes présentées au musée depuis 2009. N'oubliez pas qu'il est aussi possible d'organiser des visites de groupe (museedesutton.com).

Richard Leclerc, président
32, rue Principale Sud
450 538-2883

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY
Québec
sothebysrealty.ca

Découvrez la beauté des Cantons-de-l'Est à travers nos propriétés.

<p>495 000 \$ Sutton Près du village avec vue sur les montagnes. Style shabby-chic. MLS : 9029270</p>	<p>875 000 \$ Abercorn Site bucolique, orientation plein sud, 24 acres. Aires ouvertes, grand garage détaché et piscine. MLS : 16304149</p>	<p>794 000 \$ Sutton Chaleureuse propriété de plain-pied, terrain de 8,5 acres, vue spectaculaire. Écurie et étang. MLS : 12646673</p>	<p>2 950 000 \$ Sutton Domaine de 106 acres, vue exceptionnelle, plein sud. Maison d'invités, piscine, spa et golf. MLS : 19150482</p>	<p>525 000 \$ Abercorn Propriété impeccable, 10 acres avec cours d'eau et sentiers. 3 cacs. Garage détaché. MLS : 12984985</p>
--	--	---	---	---

MARIE-PIERS BARSALOU
Courtier immobilier agréé
450.577.0272

barsalourozon.com

299, ch. Knowlton, Knowlton J0E 1V0 · Agence immobilière. Entreprise indépendante et autonome.

LISA ROZON
Courtier immobilier agréé
450.525.5472

Where's the beef?

Outre les préoccupations environnementales liées à l'élevage intensif de bovins qui sont d'une importance capitale, les gens souhaitent de plus en plus connaître la provenance des animaux qu'ils consomment. Le bien-être des animaux est une préoccupation tout aussi importante pour bon nombre d'entre nous, désireux de manger des animaux élevés sainement, hors des parcs d'engraissement et des abattoirs industriels. Les vaches et les veaux que nous voyons brouter paisiblement le long de nos routes sont très certainement beaucoup plus heureux que la grande majorité des animaux abattus pour la consommation humaine. Nous avons visité les fermes de quelques éleveurs de bœufs de la région pour en savoir plus sur leur élevage familial.

Domaine Bresee

Au départ formé par son père et par un ami proche comptant près de 30 ans d'expérience en élevage de bovins, Richard Bresee a pris en charge l'élevage familial d'un petit troupeau de 10 bœufs charolais de France il y a 5 ans.



Richard Bresee et ses vaches

De ce troupeau initial sont issus les 45 bœufs que compte le troupeau qui broutent maintenant les champs paisiblement, 3 saisons par année. Après une première belle saison dans les pâturages, les veaux atteignent pratiquement 500 livres. Pas d'abattage sur la ferme Bresee : ici, les bœufs sont envoyés à un abattoir de St-Paul d'Abbotsford afin de garantir un contrôle qualité exemplaire. Les bœufs sont libres de brouter sur 250 hectares de pâturages qui ne reçoivent aucun pesticide. Les troupeaux n'ont pas la certification biologique officielle, mais le propriétaire nous assure que les bœufs sont élevés dans un contexte tout ce qu'il y a de plus naturel. Aucun antibiotique ni hormone de croissance n'est donné aux animaux et l'hiver, à la ferme paternelle, ils mangent le foin récolté de la terre. « Beaucoup de gens nous disent qu'ils sont impressionnés

par l'accueil chaleureux lorsqu'ils s'arrêtent pour visiter la ferme et c'est ce que nous voulons continuer de faire, » affirme Richard Bresee. Ici, tout le monde fait partie de la famille; même Lily le labrador accueille les gens. Le bœuf de la ferme Bresee est vendu à deux endroits dans la région de Sutton : à la ferme ou à la fruiterie Alban sur la rue Western à Sutton. Il est également possible de commander le bœuf de la famille Bresee en ligne par l'entremise du Marché de solidarité de Cowansville. Plusieurs coupes sont offertes, du bœuf haché aux faux et contre-filets, en passant par les steaks français, les cubes à ragoût, les saucisses, ainsi que les abats (sur demande).

Au Diable Vert

Réputé pour sa station à flanc de montagne à Glen Sutton, Au Diable Vert élève des bœufs Highland d'Écosse au long pelage si caractéristique. On se croirait effectivement en Écosse où règnent de verdoyantes vallées. Ici, les vaches sont invitées à brouter dans plusieurs pâturages naturels, selon un système rotatif. Les veaux naissent à 98 % de façon naturelle, non assistée. Pas d'antibiotiques ni de stimulateurs de croissance hormonaux ici non plus. Les vaches mangent l'herbe naturelle s'étalant sur plus de 40 acres, quatre saisons par année, car, grâce à leur épaisse fourrure, les vaches peuvent rester dehors même par grands froids. Les bovins n'ont toutefois pas la certification biologique, ce qui nécessiterait d'importer du foin biologique de l'extérieur, alors que les pâturages sont on ne peut plus naturels.



Vaches Highland Au Diable Vert

Les veaux restent avec leur mère jusqu'à l'âge de 18 mois environ, moment où ils sont envoyés à un abattoir familial près de Mégantic. Le stress du transport est atténué en laissant aux veaux le temps d'une journée pour s'acclimater à leur nouvel environnement avant d'être tués sous la supervision d'un vétérinaire. « Nous sommes une des seules vraies fermes alpines de la région, mentionne le propriétaire

Jeremy. C'est aussi une réelle expérience d'agrotourisme pour nos clients de camper près d'une ferme en exploitation. » Le bœuf est uniquement vendu à la ferme, sous vide, dans les gros congélateurs à la réception. La viande a un plus faible taux en graisses et en cholestérol et contient un plus grand pourcentage de protéines que les bovins de boucherie vendus à l'épicerie. La viande est faisandée pendant 18 jours pour être plus tendre et goûteuse. Parmi les coupes spéciales dignes de mention, on retrouve notamment le *spider steak*, bien persillé, et le *cowboy steak* qui compte bon nombre d'adeptes.

Boucherie Ray-Fortin

Un des seuls abattoirs de proximité de la région, la boucherie Ray Fortin est bien ancrée dans le paysage de Brome-Missisquoi et compte une grande clientèle d'habitues. Raymond et sa femme Lorraine ont repris la boucherie familiale du père de Raymond en 1979, qui en avait lui-même été propriétaire pendant plus de 20 ans. Les animaux des fermes environnantes sont envoyés à l'abattoir de l'établissement, tant les agneaux de la ferme Liebrecht de Sutton que les porcs de Stanbridge East, d'où la désignation d'abattoir de proximité. Une des particularités de la boucherie est que plus de la moitié de sa clientèle est issue de Montréal, puisque c'est un des seuls abattoirs où l'on peut effectuer des rituels halal accompagnés du prêtre qui vient bénir le veau avant d'être saigné. La viande de la boucherie et des fermes environnantes est offerte directement au comptoir, où l'on peut voir les bouchers à l'œuvre dans la plus pure tradition.

Marché de solidarité régionale et Jardins de la Colline

Au Marché et aux Jardins de la Colline vous trouverez sous un même toit un grand nombre de producteurs de viande de la région. Pour commander au Marché, il faut devenir adhérent au coût de 30 \$ par année en allant sur www.marchecowansville.org. Il est possible d'acheter certains produits directement à la boutique qui a pignon sur rue au 314, rue du Sud, à Cowansville et qui est ouvert du mardi au vendredi. Aux Jardins de la Colline situé au 1032, boulevard Pierre-Laporte à Brigham, vous aurez également accès aux produits de nombreuses fermes locales qui élèvent bovins, porcs, poulets, agneaux et gibiers, biologiques ou non.

Bonne fin d'été et bons barbecues!

Julie Blondin



www.restaurantlyvano.com

Créez votre propre
table d'hôte 4 services
Bières et vins vendus sur place

Magnifique terrasse sur la rivière



Réservation
450 298-1119
4, rue Principale, Frelighsburg
Fermé les mardis et mercredis



3746 rue Principale, Dunham · 450 295-2068

Pains au levain et autres gâteries

Heures d'ouverture

Début juin à la mi-octobre:
mardi au dimanche, de 8h à 17h
Mi-octobre à la fin décembre:
mercredi au dimanche, de 8h à 17h

Nos produits sont aussi disponibles chez
"Dessine-moi un pain" à Sutton.

Poterie



Poterie Pluriel Singulier
Cours tournage et création

Inscrivez-vous
dès aujourd'hui pour nos
ateliers de poterie de
l'automne 2015

poterieplurielsingulier.com
 viala@netc.net
 1906, Chemin St Armand, Pigeon Hill, X0J 1T0
 450-248-3527

La porte de sortie

- As-tu vu Mado? Ça me saute aux yeux tout à coup. On a rien qu'une porte. Y a rien qu'une sortie dans notre nouvel appartement.

- (...)

- Tu dis rien? Ça va nous changer de toutes celles qu'on avait rue Courcellette, tu penses pas? En tout cas, fini les inspections avant d'aller au lit, hein?

- (...)

- Tu te souviens du soir où l'huile à friture a pris feu? On avait dû sortir par la porte du côté. Une chance qu'on avait les enfants tout près autour, que personne n'était à l'étage, sinon... j'sais ben pas ce qui serait arrivé. T'en rappelles-tu?

- hum...

- Ouais, une seule issue. Mais ça t'inquiète pas j'espère; c'est sûr ici tu sais. On est bien protégés.

- hi, hi, hi.

- Dis donc ma belle, serais-tu partie dans tes rêveries encore? M'entends-tu au moins? Pourtant tu m'as reconnu hier. Même que tu m'as disputé quand j'ai éraflé la table avec le grand miroir. C'était maladroit de ma part, je vais la réparer cette semaine. On va l'aimer notre appartement de La Résidence. On va s'y faire, tu verras. On va s'habituer à cette animation nouvelle... aux inconnus dans le couloir... à l'agitation de la salle à dîner. Bah, on va être bien ici. Il me reste juste deux boîtes à vider, mais franchement, je sais ben pas où les mettre, on n'a plus de place.

- (...)

- C'est drôle hein, mais maintenant qu'on l'habite, il me semble un petit peu petit notre studio, tu trouves pas? C'est vrai qu'il y avait pas mal moins de meubles quand

on l'a visité. Et avec tout ce qu'on a apporté...

- (...)

- Ça doit être sécuritaire, hein, une seule sortie? On nous mettrait pas en danger, voyons donc!

- (...)

- Penses-tu que les enfants vont la franchir plus souvent, cette porte-là? On est un peu moins loin maintenant. La petite Coralie pourrait venir nous jouer du piano, j'aimerais tellement ça; j'ai vu qu'y en avait un dans le grand salon en bas, à côté du bureau. Et des beaux sofas de cuir qui ont l'air si confortables. Ah oui, on va être bien ici, ma belle.

- (...)

- Une seule sortie. En plein comme dans la vie. Rien qu'une issue, une seule. Pis obligée à part ça. Et dire qu'on sait toujours pas où elle mène, même si on s'en doute un peu. Ouais. Y a rien qui presse en tout cas. J'espère seulement pouvoir t'attendre mon amour; j'voudrais tellement pas partir avant toi. Qu'est-ce que tu deviendrais entre les mains de n'importe qui? J'me l' pardonnerais pas tu sais. Non, tu mérites mieux.

- Allez! Viens Mado! C'est l'heure du bain. Tu mettras ta nuisette neuve; viens, je prépare la baignoire. C'est beau hein « une nuisette ». Ça a l'air ben plus beau que les « jaquettes » de notre temps ou les « baby dolls » que t'as jamais voulu porter, non?

- (...)

- Viens Mado, c'est l'heure de ta toilette! Aide-toi un peu voyons! Tu te sentiras rafraîchie après. Je vais même te mettre ton parfum préféré. Viens. Tu verras, on sera bien ici.

Michel Guibord

14^e édition

Arts et Métiers d'Art à HENRYVILLE


• 12 et 13 septembre 2015 •
Église d'Henryville 10 h à 17 h

Entrée gratuite

Arts visuels MÉTIER D'ART Gourmandises AUTEURS

• Plus de 80 exposants! •


Sous la présidence d'honneur de l'artiste multidisciplinaire **Raoul Duguay**



PRODUCTION ARTISAN

Coopération de l'Arts et Métiers d'Art à Henryville

Artycan Productions
450.298.2146
artycanproductions@telusnet.com
Arts et Métiers d'Art à Henryville



Graphiste : Maxime Pagé
514-436-0195

E1

BOUTIQUE EXPÉRIENCE
SUTTON
montsutton.com



GRANDE VENTE ANNUELLE D'ENTREPÔT

SKIS BOTTES CASQUES LUNETTES VÊTEMENTS ACCESSOIRES

ROSSIGNOL FISCHER BILLABONG SWIX KJUS LEKI LOOK
PEAK PERFORMANCE KOMBI ICEBREAKER SAXX DAKINE
SMITH UVEX POC SEIRUS SWANY BLACK DIAMOND ET+

ÉPARGNEZ JUSQU'À 60%

TOUS LES WEEK-ENDS
DU 12 SEPTEMBRE AU 12 OCTOBRE
À LA SALLE DES LUNCHS DU MONT SUTTON



Le Festival de Jazz de Sutton

Le 14^e Festival de Jazz de Sutton présente une programmation musicale excitante et envoûtante du 11 septembre au 3 octobre 2015. Quatre weekends de concerts dans l'intime et chaleureuse Salle Alec et Gérard Pelletier. Il y aura aussi des concerts gratuits à Sutton, à la montagne, ainsi que dans plusieurs restaurants du village.

Le vendredi 11 septembre, l'énergique **Trio Alex Bellegarde** présentera son plus récent CD. Le lendemain, samedi 12 septembre, ce sera au tour du **Normand Guilbault Sextet** de nous jouer son spectacle **Hommage à Charles Mingus** avec certains des meilleurs musiciens de jazz de Montréal (Ivanhoé Jolicoeur, Jean Derome, Claude Lavergne, Mathieu Bélanger et Normand Deveault).



Karen Young Trio

La deuxième fin de semaine est marquée par le retour, le vendredi 18 septembre, du légendaire **Michel Donato**, accompagné de son complice Robert Ménard pour un concert « Simplement Jazz ». Samedi 19 septembre, le Trio YPG sera à Sutton avec la chanteuse **Karen Young**, le guitariste Sylvain Provost et le bassiste Normand Guilbault, trois complices de longue date qui sauront nous envoûter par leur musique.

Le vendredi 25 septembre, nous présentons fièrement le **B4 Quartet**, un groupe de jeunes musiciens de la région réunis par l'excellent trompettiste **Chris Barr**. Le lendemain, samedi le 26, vous êtes invités au **souper/spectacle du Homebrew Dixieland Band**. Soirée festive incluant le **repas cajun** préparé par le Bistro Beaux Lieux.

Lors du dernier weekend sera présenté le quatuor **Les Béréts Swinguants** (vendredi 2 octobre), 3 musiciens réunis autour de Michel Guignat qui interprète les chansons immortelles de Brel, Aznavour et Fugain, ainsi que d'autres grands compositeurs de musique française. Pour terminer en beauté, samedi le 3, c'est le spectacle **Hommage à Herb Alpert** mettant en vedette les trompettistes **Ron di Lauro** et **Marc Bolduc**, à la tête d'un ensemble qui revisitera la musique du célèbre compositeur, trompettiste et arrangeur.

Nous vous rappelons que le Festival de Jazz de Sutton est un organisme sans but lucratif qui reçoit du soutien financier de la part de la Ville de Sutton (par l'entremise de son fonds culturel), de Patrimoine Canada et du public jazzophile qui nous encourage avec des dons privés. Si vous ou votre entreprise souhaitez soutenir nos efforts dans la promotion du jazz à Sutton, n'hésitez pas à communiquer avec Stanley Lake au 450 292-3835 ou s.lake@granby.net

Pour les concerts gratuits et toute la programmation : www.suttonjazz.com



Hommage à Herb Alpert

Mercredi, 18 novembre 2015 – 19 h 30
à la Fondation Poorna-Jnana Yoga

Conférence

La communication énergétique animale

Invité reconnu venant d'Europe



Entrée : 20 \$

Point de vente :
Clinique vétérinaire
Mountainview
931, ch. Knowlton
West-Brome
450 263-6460

Jean-Marie Schneider

Auteur — Conférencier international
Lithothérapeute — Lithoponceur
Animateur de séminaires depuis 47 ans

Payable seulement en argent comptant ou par chèque
Lieu : Centre Poorna-Jnana Yoga, 1206, boul. Saint-Luc, local 110
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J2Y 1A5
450 376-4626 • www.IMBM.ca

L'IMBM est fièrement affilié à la Fondation Poorna-Jnana Yoga.

Gaëtan Goyette
POMPES SUTTON
Traitement et analyse d'eau

Propriétaires : Patrick et Gaëtan | Membre cmmtq
450 538-3210

Celine Charbonneau
Courtier immobilier Agréé
Cell.: 450 260-5103
www.celinecharbonneau.com

Sutton
L'immobilier nous habite

Achat · Vente · Location dans votre secteur
27-C, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1881

Mélanie Legault
Courtier immobilier
Cell.: 514 923-1131
www.melanielegault.com

Services Financiers
MICHELLE JULIEN
Financial Services

T 450 538-6294
C 514 980-2921
michellejulien.com

Planification de retraite
REER • CELI • REEE • REEI • REER Collectif
Prêts REER et prêts investissement
Compte intérêt élevé • Rentes
Fonds distincts
Assurance vie et invalidité
Assurance vie corporative
Assurance maladie grave
Assurance frais généraux

12A, rue Principale Sud
Sutton, QC J0E 2K0

Comment apprécier les vins québécois

« Non, je n'aime pas! C'est quoi ce vin? » « C'est un vin du Québec! » « Ils ne sont vraiment pas prêts! » De passage dans une SAQ, ce sont les commentaires qui reviennent malheureusement le plus souvent près d'un comptoir de dégustation.

Pourtant, ce ne sont pas tant les vins québécois qui ne sont pas prêts, mais bien le palais des amateurs de vin. Voici les points peu négligeables qui auraient permis une meilleure appréciation des vins du terroir.

Premièrement, il arrive trop souvent que le vin rouge offert en dégustation dans des petits contenants de plastique soit à la température de la pièce, soit 20 degrés Celsius. En 33 ans dans le domaine du vin, je n'ai JAMAIS servi un vin à la température de la pièce! Pas même en camping! En effet, pour respecter les saveurs « intentionnées », une différence d'un degré suffit! Avec un peu d'attention, on s'aperçoit que les saveurs changent au fur et à mesure que la température du vin augmente. À température ambiante, on ne retrouve plus les saveurs que le vigneron désirait offrir au consommateur.

Deuxièmement, le vin offert n'est presque jamais préalablement mis en carafe. Il faut savoir que TOUS les vins de terroir, peu importe leur provenance, sont grandement bonifiés lorsqu'ils sont mis en carafe environ 8 heures à l'avance, voire plusieurs jours pour les plus authentiques. Le vin n'est pas un « prêt à boire ». C'est pour cette raison qu'il existe une section « prêt à boire » dans les SAQ. Si tous les produits vendus en SAQ l'étaient, on n'aurait pas pris la peine de créer cette section. Dans un même ordre d'idée, le premier test proposé à mes étudiants est d'acheter 2 vins du Québec identiques, un qu'ils mettent en carafe et un autre qu'ils servent sans préparation. C'est le jour et la nuit! Ces derniers s'aperçoivent rapidement que la carafe permet non seulement un assouplissement des acides, mais aussi de l'amertume et des tanins contenus dans le vin.



Troisièmement, la SAQ offre toujours le vin à déguster sans accompagnement. Erreur. L'un des premiers exercices effectués dans mes ateliers est de comparer le vin « avec » et « sans » nourriture. Très vite, les commentaires affluent : tous réalisent à quel point le vin goûte différemment avec la nourriture. Et c'est normal puisque

la très grande majorité des vins secs ne trouvent leur équilibre en bouche qu'accompagnés de nourriture. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'on les fait toujours un peu plus acides, un peu plus amers, un peu plus tanniques, afin de préparer les papilles gustatives au mélange des saveurs. De cette façon, le vin retrouve son élément essentiel, son juste équilibre afin d'offrir les saveurs à partir desquelles, mais surtout POUR LESQUELLES il a été créé.

Aussi, par méconnaissance du sujet, les consommateurs ne possèdent pas le réflexe d'apprécier adéquatement ce qu'ils boivent. Un connaisseur apprécie l'acidité du vin, son amertume et l'assèchement de sa bouche par le tanin. Il sait qu'avec un mets approprié, l'inconfort ressenti lors de la dégustation « à sec » (sans nourriture), devient l'allié de l'accord mets/vins. Il sait pertinemment que la présence de ces trois éléments demeure essentielle pour rehausser tout mets et ainsi atteindre l'accord parfait. Malheureusement, la plupart des gens s'attendent à ce que le vin rallie les saveurs qui correspondent à leur palais, à leurs habitudes de consommation. Mais un vin de terroir n'est pas un Coca-Cola.

Ce qui me mène à mon quatrième point qui est de ne pas juger le vin dès la première bouche. La première gorgée de vin est souvent imbuvable. Il faut savoir que la mise en bouche initiale ne s'effectue que pour rassasier les papilles gustatives primaires qui détectent de prime abord l'acidité, l'amertume, le sucre et, dans le cas échéant, le salin. Or, c'est uniquement une fois rassasié que l'on ouvre d'autres papilles qui, elles, sont en mesure d'apprécier les saveurs les plus intéressantes. En résumé, la complexité d'un vin, sa raison d'être, ne peut se trouver

qu'en deuxième ou troisième bouche. Après plus de 30 années dans la dégustation de vins, il m'est physiquement impossible de juger un vin en première bouche. Je dois rassasier d'abord mes papilles basiques si je veux ensuite accorder au vin tout le mérite qui lui revient. Bref, comme toute première rencontre, on se doit d'éviter les opinions précoces. Alors, un conseil : préparez votre palais avant toute chose, en prenant soin de bien gargariser en première bouche et évitez les idées préconçues!

Quant au cinquième manque à gagner, il se trouve tout simplement dans la méconnaissance de son propre palais. Prenons un adolescent qui ne se nourrit que de McDo et de Burger King. Pensez-vous qu'il saura apprécier une belle salade fraîchement cueillie du jardin de sa grand-mère, pourtant faite avec les meilleurs ingrédients? Pas du tout! L'explication se veut fort simple : son palais n'a simplement pas l'habitude des produits du terroir. Pas plus d'ailleurs, que la majorité des consommateurs de vins qui ne boivent que des vins « technologiques » vendus dans le monopole de la SAQ. Ces produits sont souvent manipulés et mélangés avec une très grande diversité d'autres produits, le plus souvent chimiques. Un procédé malheureux qui ne vise qu'à augmenter les profits et faire correspondre les saveurs et les caractéristiques du vin au palais des consommateurs. La bonne nouvelle, c'est qu'un vin de terroir est à l'opposé d'un vin technologique. On y privilégie la complexité originelle olfactive et gustative de la matière première et du terroir. Comme 90 % des vins vendus en SAQ sont des vins « fabriqués », comment en vouloir à son propre palais de s'y être habitué? Alors, lorsque se présente l'occasion d'apprécier un vin de terroir, un VRAI vin fait de façon naturelle, une certaine éducation du palais s'impose.

J'espère ici vous avoir fait réfléchir sur le fait que, finalement, ce ne sont pas les vins du Québec qui ne sont pas prêts, mais bien le palais et les connaissances des consommateurs. Retenez que devant un vin de qualité, on ne dira plus qu'il n'est pas bon, mais que votre palais n'est simplement pas prêt pour des saveurs authentiques, différentes de celles dont il a l'habitude! Nuance!

Dany Gagnon
www.vinetwine.ca




- Transport en vrac pierre - terre - sable
- Excavation de tout genre
- Lac artificiel - Mur de roche - Terrassement
- Drainage
- Champs d'épuration (Système Bionest Enviroseptique)
- Construction de chemins
- Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

1818-5511, 67, rue Sutton, Sutton Qc, J0E 2N0
T. 450. 538. 2516 C. 450. 531. 1187 | 450. 525. 0949

LÉON COUPAL



PEINTURE
PLÂTRE
CÉRAMIQUE
MÉNAGE
LAVAGE À PRESSION
ENTRETIEN

450 777-8227

coupalleon@hotmail.com

Les Entreprises Guitim

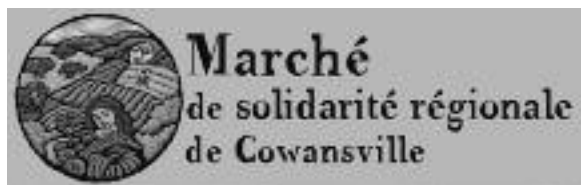


- Excavation générale
- 2 mini-excavatrices pour un meilleur service
- Nettoyage de fossés et drains de fondation
- Murs de pierre
- Sono tubes
- Aménagement paysager
- Service de marteau hydraulique

Patrick Goyette 450 538-3210
Cell.: 450 525-2480

92, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON

Le Marché de solidarité régionale de Cowansville : du local à l'année



Avez-vous déjà préparé un repas en utilisant exclusivement des produits locaux et régionaux? Vous seriez étonné de constater non seulement la quantité de produits disponibles, mais également la fraîcheur des produits qui ont parcouru une très courte distance pour atterrir dans votre assiette!

Du local à l'année, c'est le défi que le Marché de solidarité régionale de Cowansville (MSRC) remplit avec brio depuis maintenant 6 ans! Plus de 50 producteurs proposent annuellement près de 1200 produits à plus de 400 adhérents. La formule est gagnante à plusieurs niveaux : réduction de l'empreinte écologique liée au transport et aux pratiques agricoles, développement de l'économie locale et de l'autonomie alimentaire, promotion de l'agriculture de proximité.

Revenons à notre assiette locale. À Sutton, plusieurs artisans sont associés au Marché de solidarité. Des produits de l'érable certifiés biologiques et du cassis sont offerts par l'Érablière de Winter. Le Domaine Bresee propose du boeuf sans antibiotique ni hormone de croissance qui

pâture à l'extérieur trois saisons par année. Un miel de sapin est également produit par Jérémie, un passionné des abeilles.

Dans le village voisin, à Dunham, quantités de fruits et de miel sont proposés par le Paradis des Fruits. De délicieux pains au levain, ainsi que des gâteries sont fabriqués par la boulangerie Laperle et son boulanger. Les Jardins du Pied de Céleri, une coopérative certifiée biologique par Québec Vrai, produisent plus de 40 légumes. Les 3 acres font des miels crus et non pasteurisés. De multiples plats préparés tels que lasagnes, tourtières, cretons, pizzas, ainsi que pâtes à tarte sont cuisinés par Le Grand Ruisseau. Pour compléter votre repas, essayez un dessert végétalien, sans gluten et cru à 90% de Oui! Desserts.

Déplaçons-nous maintenant à Frelighsburg où L'Empreinte verte cultive dans ses champs une panoplie de savoureux légumes certifiés biologiques par Québec Vrai. Le verger écologique Au Cœur de la pomme confectionne un vinaigre de cidre artisanal en plus de moutardes, beurres de pommes, confits et relish. La Girondine prépare de nombreux plats à base de canard, de lapin, d'agneau, de pintade et de porc élevés sur la ferme. Et pour clore cette brochette de producteurs, La Ferme Pettigrew fait un délicieux sirop de bouleau.

Accédez à tous ces produits et plus encore pour préparer

vos repas de tous les jours! Plusieurs autres produits provenant d'artisans de la région sont également disponibles (laits, fromages, jus, truites, huile de tournesol, poulet, yogourt, miso, jambon, confitures, pâtes alimentaires, etc.) sur le site internet ou au local du Marché à Cowansville.

Devenez adhérent au Marché, faites votre commande en ligne via le site internet (www.marchecowansville.org) entre le jeudi et le lundi, puis passez chercher vos victuailles les jeudis et vendredis au local du Marché à Cowansville ou à l'un des points de chute géré par des bénévoles à Sutton, Frelighsburg et Bromont. Ce nouveau mode de consommation alimentaire vous permet de commander au besoin ce que vous désirez, sans montant d'achat minimum.

Manger local, c'est se rapprocher du cycle naturel des saisons et comprendre que les produits de proximité possèdent un maximum de vitalité. Vos repas quotidiens préparés avec des produits d'ici, sont santé, simples, savoureux et écologiques!

L'équipe dynamique du Marché vous attend!

Catherine Audet, agente de communication
www.marchecowansville.org
Suivez-nous sur Facebook!



Connaissez-vous le nouveau réseau d'entraide Produit Partagé?

Opérationnel depuis novembre dernier dans quelques commerces de Sutton, le réseau s'appuie sur le principe Produit en attente ou Donner au suivant. Le concept est simple :

répondant à un élan du cœur, quelqu'un peut acheter un produit ou un service dans un commerce participant (ou laisser un montant de crédit) afin que celui-ci soit offert « au suivant ». Ce produit est affiché sur un tableau à la vue du public.

Cette démarche permet aux gens de découvrir la magie du geste solidaire, de partager avec des gens en situation précaire,

d'expérimenter une manière alternative de fonctionner, de dynamiser l'activité économique, etc.

C'est avec une conscience non mercantile que ces échanges peuvent être faits chez les marchands suivants : Dessin-moi un pain, Les bons débarras, Le comptoir du marchand de thé, Le Cafetier, La chocolaterie Muriel, Automobiles de Sutton, la Boutique du cordonnier et le Centre du Soleil. D'autres participants au réseau n'ont pas pignon sur rue; la liste se retrouve à l'Espace 100 noms (4 rue Pine), ainsi que sur le site du Centre d'Action Bénévole de Sutton.

Diffusez la bonne nouvelle à vos connaissances, à vos voisins et aux gens moins fortunés. Encouragez-les à profiter de ce cadeau de la vie. Les produits et services non réclamés seront affichés à l'Espace 100 noms.

En mettant l'épaule à la roue du partage, vous alimentez un mouvement qui engendre une cohabitation citoyenne harmonieuse. C'est simple à utiliser et c'est offert à l'année! Recherchez le logo chez les membres du réseau.

Pour joindre le réseau Produit Partagé, contacter Rafi : 579 436-8380

Renée Larouche

FORGED'OLL
L'ART DU FEU
ARTS OF FIRE

www.FORGEDOLL.com

L'Art pour l'Art,
ou pour un usage concret.
Travaux sur plans détaillés.

Art for Art's sake,
or for useful applications.
Works to architectural plans.

OLL
1057, Vallée (215)
Sutton Jct. Qc. Canada
T: 450 538 0891
F: 450 538 0931
OLL@FORGEDOLL.COM

DUBOIS AMÉNAGEMENT

Transplantation

Tél. : 450 242-1992
Fax : 450 242-2146
Cell.: 450 522-3032

Denis Dubois

Transplantation d'arbres
Achat et vente d'arbres

Tree spade services
Tree buying & selling services

RESTAURANT BAR
CUISINE FRANÇAISE
TERRASSE CHAUFFÉE

SPÉCIAUX DU MIDI 10^{95\$}

EN SOIRÉE

Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux
Sur réservation, menus spéciaux pour groupes et occasions spéciales.

Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h à la fermeture

Location hôtel-condo refait à neuf pour 4 personnes à la journée ou à la semaine.
Voir page Facebook pour photos.

Lionel et Ninon Demontis
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON 538-3045
lioneldemontis@hotmail.com
f Restaurant à La Fontaine

Microbrasseries à Sutton : deux choix plutôt qu'un

Les amateurs de bières et de bonne bouffe sont comblés à Sutton. Alors qu'il fallait jusqu'à tout récemment s'exiler vers Dunham ou Bromont pour déguster des bières locales, en l'espace de quelques mois, ce sont deux microbrasseries, La Brouërie et À l'Abordage, qui auront pignon sur rue à Sutton. Bienvenue dans la nouvelle capitale régionale du « broue pub ».

L'Auberge Sutton Brouërie, ouverte en mai dernier, reprend les lieux de l'Auberge D&K, un superbe immeuble récemment construit sur les berges de la rivière. Le projet regroupe quatre jeunes entrepreneurs : Élise Bourduas, Martin Surprenant, Amielle Doyon Gilbert et Patrick Roy.

« L'idée au départ vient d'Élise et Martin, nous explique Amielle. Il leur manquait un brasseur et une personne avec de l'expérience en service. Élise, une amie du secondaire, nous parle de son projet durant un souper. Ça faisait des années que Pat disait qu'il manquait une microbrasserie à Sutton. On s'est réuni le lendemain, et tout s'est fait très rapidement. »

L'équipe reprend donc un immeuble récent et moderne, et y ajoute sa touche personnelle pour rendre l'atmosphère un peu moins industrielle et un peu plus adaptée à Sutton. En quelques mois, la Brouërie ouvre ses portes. Et le succès dépasse les prévisions.

« On ne s'attendait pas à ça, admet Amielle. On s'est fait prendre par surprise. On est un peu victimes d'un succès plus rapide que prévu. Mais on travaille à s'y ajuster. »

De bières et de bouffe

Le cœur de la Brouërie, la bière, a été confié à Patrick Roy, un brasseur d'expérience connu dans la région pour son travail à la brasserie Dunham. Originaire de Black Lake (et l'un des créateurs de la bière de ce nom), Pat a découvert l'univers de la microbrasserie avec l'ouverture des premiers « broue pubs » à Montréal.

« Quand mes chums et moi avons découvert le Vices & Versa, c'est devenu notre deuxième salon... peut-être même le premier, dit Pat en souriant. »

De simple amateur, Pat est devenu fin connaisseur et par la suite brasseur à la brasserie de Dunham. Il a appris sur le tas, en compagnie de brasseurs reconnus comme Éloi Deit. Lorsque le projet de la Brouërie lui a été présenté, il s'apprêtait à offrir ses services à différentes brasseries comme brasseur itinérant. Bien que la Brouërie offre présentement des bières brassées ailleurs, la microbrasserie sera construite sur place cet automne et Pat prévoit présenter ses premières bières à temps pour les Fêtes.

« Ma signature? Les levures sauvages, les bières sûres. Une signature très distincte,



L'Auberge Sutton Brouërie : Elise Bourduas, Martin Surprenant, Patrick Roy et Amielle Doyon-Gilbert

très différente. Notre mission, c'est d'innover, d'explorer, d'amener la bière ailleurs au Québec. »

Côté menu, la Brouërie propose une bouffe axée évidemment sur les bières, ingrédient qui se retrouve d'ailleurs dans de nombreuses sauces. Viandes d'ici, légumes frais de la région, fromages locaux, tout fait maison. À ne pas manquer : la poutine avec sa sauce à base de bière.

À l'Abordage

La passion de la bière et l'entrepreneuriat n'attend pas l'âge. À preuve, la microbrasserie À l'Abordage est l'œuvre de Dominique Miville-Deschênes, 22 ans, et Cédrik Dion-Poitras, 24 ans. Le jeune couple caresse le projet depuis quelques années déjà.

(suite à la page suivante)



Infusez votre corps et votre esprit d'une douce énergie...



Un spa champêtre où l'on mise sur votre santé et votre bien-être!

Au cœur d'un site champêtre, le Spa West Brome est l'endroit rêvé pour épanouir vos sens et prendre soin de votre santé.

L'accès aux installations (piscine, sauna, jacuzzi et gym) est compris, peu importe le soin choisi.

Bienvenue aux gens de la région sept jours sur sept!

AUBERGE & SPA
WEST BROME

128, Route 139 • West Brome, QC
450.266.7552 • WWW.AWB.CA

To Cap It Off!

When the first settlers came to the Eastern Townships, they quickly began to clear the thick forest and its undergrowth and turn the countryside into ploughed fields and pastures. In the early store ledgers for Missisquoi County dating from the late 18th century, it was noted that those working to pay off their debts to the store owners would reap buckwheat and rye, cut and stack hay, thrash flax, dry tobacco, pick beans, cabbages and onions, and dig up root vegetables such as turnips and potatoes.

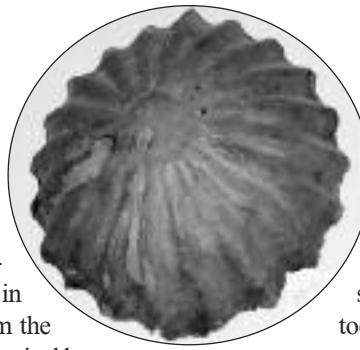
So successful was farming in the Eastern Townships that in the early 1830s, it was determined that 5,000 of the 5,800 families who had settled here lived off sustainable agriculture prompting one traveller to the region to observe that "the Eastern Townships will very soon deserve the name of the Garden of Lower Canada."



By the 1860s, farms in the Eastern Townships had a well-cultivated look and the Industrial Revolution meant progress and efficiency in farm management and productivity. Scientific advancements mechanized field work, lightened human labour, facilitated road and rail transportation to market, and altered crops to meet demands. Agricultural societies helped to spread modern scientific technology. In 1789, the first agricultural society was formed in Quebec City but similar groups were established in Missisquoi in 1824, Shefford in 1834 and Brome in 1856.

Besides good land, hard work and favourable climatic conditions, ingenuity was perhaps one of the key reasons behind the success of many farmers in the Townships. An

important example of this was the "Symmes Hay Cap." This modest invention changed the way farmers harvested their crops and it quickly became a common tool used in this region of Quebec from the 1880s until use of the mechanical hay baler became widespread in the late 1930s.



Hay caps were round and made of moulded wood-pulp with fluted edging, measuring 120 centimetres diameter, about 50 centimetres high and 2 centimetres thick. They were placed atop fresh-cut cone-shaped hay stacks, or "cocks," which farm hands piled in the fields with pitchforks. The caps protected the hay from wet weather thus from losing its nutritional value for livestock. Hay could stay in the fields longer until it could be moved under permanent shelter in the loft of a barn.

"Putting up" moist or wet hay increased the risk of fermentation and fire. Odd as it might seem, wet hay is more likely to lead to a spontaneous-combustion fire than dry hay. The larger the hay stack, the less cooling and drying occurs to offset the build-up of combustible gas. For farmers that used large tarpaulins to cover their hay, there was a financial relief as well as hay caps were affordable compared to the expensive canvas coverings.

The "Symmes Hay or Grain Cock Weather Shield" was patented in August 1888 in Sawyerville, Quebec by J.A. and L.R. Symmes. On January 13, 1893, the Secretary of State of Canada granted Letters Patent to a group of prominent investors from Sherbrooke, Compton Township, and the towns of Cookshire and Sawyerville "for the manufacture and sale of Symmes Patent Hay and Grain Caps and Vegetable Covers and other articles of similar nature." By this time however, hay caps were already in large-scale commercial use in the Eastern Townships.

A delightfully descriptive 1889 letter to the magazine *The Cultivator & Country Gentleman* indicates one farmer's enthusiastic support of his hay caps:

One hundred caps can usually be made to cover five tons of hay and the saving in time and quality of the hay is of inestimable value. In making and curing clover in the cock, it has brought the operation to so simple and safe a method as to relieve one from all anxiety, and when haying and harvesting are over, I still continue in using them in protecting piles of potatoes and other root crops from sun, rain, and even frost; and in piling apples and other fruits in the orchards before barrelling, they insure their safe keeping, even though the rain and frost may be severe.

As I write, the third rainy day has set in upon my first cut five tons of timothy, as I watch the water running from the fluted sides of the pulp hay caps, as it has done on and off for the last 48 hours, I can most cheerfully enjoy the thought, "What glorious growing weather this is for the root crops."

W. A. Hale, Sherbrooke

The hay caps are a clear example of the industrious and forward thinking nature of many of the Eastern Townships' farmers who came and settled in this region. Their innovative methods served to improve scientific advancements in farming practices. Today hay caps are very rare as they were simply discarded once the method of leaving haystacks standing in fields was no longer popular. Hay caps were used in Missisquoi and Brome counties until the 1940s but the best preserved example can be found at the Compton County Museum in Eaton Corner, Quebec close to where they were first invented and utilized by enterprising farmers.

Sources: "The Farming Heritage of the Eastern Townships", Louise Abbott; Philip Luke Account Book 1786-1838, Collections of the Missisquoi Historical Society; Missisquoi: Water by the Mill vol. 13 Missisquoi Historical Society; Catherine M. Day, *History of the Eastern Townships of Quebec, civil and descriptive*, 1869; Ad for "Symmes Patent Hay and Grain Cap, made of wood pulp..." in *The Cultivator & Country Gentleman*, Vol. LIX, April 18, 1889, p. 310; Charles Bury "Haystack Cap," 100objects.qahm.org

Heather Darch
www.missisquoimuseum.ca



TU ES TRAVAILLEUR AUTONOME?
Tu te cherches un endroit cool et dynamique pour travailler pour pas cher?

Viens travailler avec nous aux **POSTES DE BUREAU!**

Beaucoup plus qu'un espace de travail partagé, nous sommes une **COMMUNAUTÉ!**

*Accès à la journée, à la semaine et au mois ou ton propre bureau dédié!

EN HAUT DU BUREAU DE POSTE-
16 A principale Nord, Sutton
514-609-0060
Postesdebureau.com

Produits naturels et Biologiques

Au Naturel

Health food store

1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Aliments biologiques en vrac
Café bio et équitable, épices
Suppléments and vitamines
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily
(450) 538-3720



Les fruits et légumes du jardin sont en abondance, toujours frais!

La viande locale est très savoureuse et nous avons un très grand choix de saucisses.

Aller aux Jardins de la Colline, c'est manger local

Pâtés, tartes et gâteaux sans gluten

- Produits du terroir
- Pâtés à l'agneau, au boeuf braisé, indien, mexicain, au poulet, à la dinde, aux lentilles, et au saumon
- Marinades (34 variétés)
- Confiture (28 variétés)
- Produits du Saucisson Vaudois
- Producteurs locaux (agneau, boeuf, porc, saucisses de porc sans gluten, dinde, veau, poulet de grain, oie, lapin et truite)
- Variété de vinaigres et vinaigrettes

Tapis natté comme autrefois

Info : 450 263-5997 • 1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham
Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton et la route est mieux entretenue et le paysage magnifique...

SUTTON REMEMBERS

The year 2014 marked the 100th anniversary of the start of what became known as the Great War. The anniversary made the headlines all year. Rightly so as more than 600,000 Canadian soldiers served and 66,000 lost their lives without mentioning the thousands wounded physically or mentally.

Mr. Jocelyn Vachon, son of Mrs. Denise Vachon of Sutton, published a great article in volume 20 of Heritage Sutton's historical booklets on our town's contribution to the war effort. Sutton and its township had a population of 3906 at the time. Some 160 Suttonites served in the Great War and twenty-five died in action, the first casualties occurring in 1915.

The Sutton Legion with the cooperation of Heritage Sutton would like to remind everyone that this great conflict lasted from 1914 to 1918 and that sons of Sutton lost their lives in each of these sombre years of our history. It would only be appropriate to honor the memory of those who made the ultimate sacrifice by inviting the families who lost a son to participate in the Remembrance Day ceremonies in November. This would mean 3 families

in 2015, 3 families in 2016, 7 families in 2017 and 11 families in 2018.

Sutton would see recognized at the 2015 Armistice ceremonies, the families of Gordon Cook, killed in action (KIA) on April 24th 1915, Joseph Hall (KIA) April 24th 1915 and George Whitford (KIA) October 20th 1915. Descendants, close or distant, are encouraged to contact the undernamed to provide any further information they may have on their lost WW1 relatives, in order to detail more of their lives in Sutton. Furthermore they will be invited to participate in the Remembrance ceremonies.

Much has changed in Sutton since 1918 and many families who had members who saw military service on WW1 have settled in the area since. Their memories should not be forgotten and your Legion will gladly include their names on its lists.

A dossier is being prepared for the Heritage Sutton website (www.heritagesutton.ca), which will include Mr. Vachon's article referred to above, a French translation of said article, a list of those killed in action and a partial



list of Suttonites who saw service in WW1. It is hoped that in the process of this initiative, sufficient information will be provided by the concerned families for the Legion to produce a souvenir album which will eventually be donated to Heritage Sutton.

Please contact Comrade Robert Gaudreau at the Sutton Legion or at 450 538-5030 for further information or by email at gadro@xplornet.com

Robert Gaudreau

Le Sac à mots is giving French-speaking Coffee Shops in Sutton!



In the Spring of 2015, the Sac à mots, a French literacy organization from Cowansville, helped put together a series of five French speaking "Coffee Shops" in Sutton. The goal of these get-togethers was to help Anglophone and Allophone residents better their French conversation skills in an informal and friendly environment. The outcomes of this first attempt were so encouraging that we've decided to repeat the experience in September 2015. The structure of these Coffee Shops will remain the same: Anglophone

and Allophone residents will be able to meet once a week and discuss day-to-day subject matters in French. These weekly get-togethers will be animated by a French second language teacher from Campus Brome-Missisquoi, the adult education center in Cowansville, as well as by volunteers from the Sutton area. Furthermore, we will be offering ten classes instead of five. If you or someone you know would be

interested in signing-up for these Coffee Shops, inscriptions will begin at the end of August. We hope to see more of you come this fall, and keep an eye open for more news to come!

Bénévoles recherchés

Le Sac à mots est à la recherche de bénévoles de la région de Sutton pour un projet de francisation qui débutera en septembre 2015. En effet, nous aimerions pouvoir travailler avec des gens ouverts d'esprit qui font preuve d'une bonne adaptabilité, et ce, dans le but de nous aider à animer des ateliers « Coffee Shops » à Sutton. Mais qu'est-ce qu'un atelier « Coffee Shop »? Rien de plus simple! C'est un atelier de conversation en français destiné à aider les personnes anglophones et allophones à parfaire leur maîtrise de la langue française. Si une implication de ce genre vous intéresse, appelez-nous au 450 266-3766, ou écrivez-nous au sacamots.formation@gmail.com. Au plaisir de pouvoir travailler avec vous!

Dominique Lequin

19 Principale Nord Sutton 450 538 1444

**BISTRO
BEAUX LIEUX**

Terrasse extérieure

Restaurant
À partir du 1^{er} sept.: mer. au sam., de 17h à 21h
(jusqu'à 22h ven. et sam.)
Également ouvert le samedi, de 11h à 15h

www.bistrobeauxlieux.com

• 5 chambres avec salle de bains privée
• Suite avec foyer

Nouveau!

Le Spa des Caprices de Victoria est l'endroit tout désigné pour vous offrir une période de détente: massages, exfoliations, soins corporels, pressothérapie.

Que votre objectif soit la détente, la gestion du stress ou la remise en beauté, il y a un soin pour vous. Une pause bonheur essentielle pour relaxer ou se ressourcer!

Pour nos forfaits ou autres, consultez notre site Internet www.capricesdevictoria.qc.ca
63, Principale Nord, Sutton Tél.: (450) 538-1551
b.b@capricesdevictoria.qc.ca

Dessine-moi un pain

29, rue Principale Nord,
Sutton (Stationnement de la SAQ)
450 558-1614
dessinemoiunpain@gmail.com

Produits du terroir régionaux et québécois

- * Pains artisanaux au levain
- * Viennoiseries pur beurre
- * Pâtisseries fines et macarons artisanaux (sans préparation commerciale)
- * Quiches, tourtières, pâtés, viandes, charcuteries, saucissons naturels
- * Fruits de mer et poissons
- * Fromages et yogourts régionaux
- * Mets préparés sur place (végétaliens et autres)
- * Légumes bio locaux (en saison)
- * Olives, fruits séchés, noix, épices, huiles et vinaigres, confitures et autres conserves
- * Sur place ou à emporter: soupes, sandwiches, jus frais santé, café, thés et tisanes



Un automne vibrant à la galerie Arts Sutton!

Martin Sénéchal

Chemin faisant sur des vestiges utopistes

Peinture

Du 8 août au 20 septembre

Vernissage le 9 août, de 14 h à 16 h

Philippe et Léon Bellefleur

Deux générations, une cause

Peinture

Du 24 septembre au 25 octobre

Vernissage le 27 septembre, de 14 h à 16 h

François-Xavier Chamberland

Le temps qui passe

Sculptures murales

Du 29 octobre au 20 novembre

Vernissage le 1^{er} novembre, de 14 h à 16 h

6, Principale Sud
Sutton, Qc. JOE 2K0



Encadrements
Matériel d'office
Diverses R.B.V.
450-522-6128

Art contemporain
jeudi au dimanche
de 11h à 17h
450-338-6669

Petite librairie
jeudi au dimanche
de 11h à 17h
450-538-6650



Hasard et mondialisation, acrylique sur plâtre sur bois

Au centre de la pratique artistique de **Martin Sénéchal** se trouve le désir de faire dialoguer des images diverses provenant de différentes époques, cultures et régions du monde. Amalgamer les images pour en reconstruire le sens est la motivation profonde de l'artiste. Dans le processus de détournement et de recomposition symbolique qui caractérise la peinture de Martin Sénéchal, un dialogue est établi entre plusieurs images qui se confrontent ou fusionnent sur la toile.

Dès son plus jeune âge, **Philippe Bellefleur** a observé son père **Léon Bellefleur** (1910–2007) insérer sur sa toile un monde de couleurs et de formes extraordinaires. On dit que c'est sur les genoux de son père qu'il a commencé à dessiner des croquis. Depuis ce temps, la nécessité de créer, de peindre et de s'inventer un monde pictural bien à lui ne l'a jamais quitté! Il poursuit ainsi l'œuvre de son père en explorant la créativité comme moyen de se connaître et de se dépasser. Il puise dans la nature son inspiration : images de fleurs, de plantes, d'arbres, d'animaux, etc. La technique du collage lui permet d'associer librement ces éléments. Poussé par le désir de comprendre la nature, il se sent engagé et solidaire des écologistes. Comme eux, il sent l'urgence de sauver la planète. Sa contribution : célébrer la nature!



Le taciturne, bois et métal

Les œuvres de **François-Xavier Chamberland** sont un hommage à l'imagination, à la création et à la mémoire. Gardienne des inventions secrètes et des désirs non avoués, cette mémoire n'attend que votre regard pour s'ouvrir, comme un coffre aux trésors. Cette exposition rétrospective est une invitation au voyage dans l'imaginaire de chacun.



Anita Raymond

Spicilège canadien I, acrylique sur toile

le montagnard l'hôtellerie, réinventée

Niché au pied du Mont Sutton, le Montagnard vous offre un site exceptionnel et de l'hébergement pour tous les goûts. Que vous soyez seul, en couple, en famille ou en groupe, vous trouverez chaussure à votre pied. Nous sommes un endroit champêtre, convivial et chaleureux.

De plus, si vous désirez souligner un événement, petit ou grand, nos installations s'y prêtent et s'y adaptent selon vos besoins. Renommé pour son accueil et où «le possible» fait partie de notre quotidien.

Le Montagnard est une destination phare à Sutton et dans les Cantons-de-l'Est.

264 rue Maple, Sutton 450 538.9966
www.montagnard.ca





Les événements de la rentrée à la Galerie Art Plus

Avant de faire leurs adieux, les couleurs deviennent plus brillantes que jamais. Spectaculaires, les feuilles tombent et nous rappellent la fin d'un cycle. On profite des derniers moments de chaleur et de vacances avant le retour à l'école ou au travail.

La rentrée, un peu comme le printemps, annonce un renouveau, avec toutes ses promesses : meilleures notes, organisation, ponctualité. Nouvelle vie, nouvelle chance d'exceller.

L'artiste, lui, vit cette rentrée chaque fois qu'il se procure un outil neuf, un nouveau matériau ou qu'il entreprend une nouvelle série. **Les préparatifs du vernissage annoncent aussi une rentrée alors que l'œuvre, jusque-là cachée, s'apprête à sortir en débutante.**

À la Galerie Art Plus, l'heure est à la célébration. Après un été haut en couleur, le mois d'août clôt la saison en beauté avec les hautes lices de Danielle Moreau et les derniers dessins de son mari, Robert Roussil. Cette exposition a été et demeure pour nous un grand moment d'émotion, fait de rencontres inoubliables et de nouvelles amitiés.



Andrée Pelletier

Et voilà septembre : la Galerie Art Plus vous fait découvrir l'œuvre d'Andrée Pelletier, créée à partir d'un matériel des plus actuels grâce auquel elle exécute ses grands portraits. Regards intenses, impressions vives, nouveaux visages. Ce qui fascine l'artiste, nous a-t-elle confié, ce n'est pas le portrait, mais « la face, celle sur laquelle surgit l'expression,

le mystère, au détour d'un trait, d'une manipulation de cette nouvelle technologie. » Des faces à faces mémorables!

En octobre, les œuvres inédites occupant l'espace de la Galerie sont signées Michel Hébert. Des tableaux en trompe-l'œil, de faux collages faits de surimpositions, de transparences et de hasards rappellent les multiples couches des palimpsestes d'affichages.



Michel Hébert

Un monde d'information qui nous fait voyager à travers les scénarios imaginaires de l'artiste.

Et finalement novembre, où l'exposition *Rebelles/Rebelles* revient en force avec, cette fois, de petits formats. Plus d'une vingtaine d'artistes viennent littéralement couvrir les murs de la Galerie. C'est le temps de commencer une nouvelle collection d'œuvres d'art ou de régler vos achats de Noël.

Soyez les bienvenus à la Galerie Art Plus : l'art contemporain y règne et vous étonne, saison après saison.

Brigitte Normandin

Ça bouge au Petit Centre d'Art

Il s'en passe des choses au Petit centre d'art de Sutton! Dans ce contexte de bouillonnement culturel constant, nous avons le plaisir de vous présenter deux nouveaux venus!

D'abord Katherine Godbout de Katcadres. Elle est notre experte en encadrement. Katherine occupe un local au deuxième étage de l'immeuble situé au 6, rue Principale Sud. Elle se fera un plaisir de vous accueillir. Que ce soit pour une toile ou pour des photos, elle propose une gamme simple et très abordable d'encadrements. Elle peut aussi vous procurer tout le matériel d'artiste dont vous avez besoin, que vous soyez un artiste professionnel ou amateur.

Katherine met plus de dix ans d'expérience à votre service. Elle est la compagne idéale de celles et ceux qui veulent

donner à leurs œuvres un bel habillage. Et elle est très sympathique!

Puis, il y a **Louis Lefebvre** qui est un nouvel associé de la Galerie Art Libre. Beau garçon, savant biologiste-éthologue, artiste en art visuel et écrivain, il se promène ici et là en Amérique et en Europe avec son sac à dos et son appareil-photo. Il ramasse des images, des objets, des papiers dans les endroits les plus saugrenus, juste pour le plaisir et le désir de montrer le monde par sa réalité.

Il assemble ensuite des portraits d'endroits précis en combinant les matériaux rapaillés. La création d'une œuvre exprime alors une texture propre aux lieux visités et à un



Mile End, de Louis Lefebvre

milieu particulier. Ces temps-ci, Louis combine des photos du quartier d'origine de sa famille paternelle, avec des images provenant d'aussi loin que 1912. Un rapport au temps émouvant et un clin d'œil à la suite des choses.

Et puis, au Petit Centre d'art, vous retrouverez les autres formidables artistes

de la galerie, les sculpteurs en vedettes pendant tout l'été à l'extérieur et dans le jardin et les nouveautés de la micro librairie. Bref, nous sommes toujours ravis de vous recevoir dans ce lieu de rencontres culturelles!

Henri Lamoureux

Profitez de l'été! saucisses 100% canard

2\$

de rabais, promotion valide
tout le mois d'août 2015

Tomates séchées et ail
Orange et canneberge

Passez nous voir en boutique
Multitude d'idées recettes
Dégustations les week-ends
Trucs et astuces proposés par nos conseillers



BOUTIQUE
LAC BROME

40, chemin du Centre, Knowlton QC J0E 1V0
450 242-3825 # 221 canardsdulacbrome.com

kokûn design
140, ch. Woodard, Sutton 450.522.0454
kris@kokundesign.ca

AUBERGE SUTTON BROUËRIE

16 LIGNES DE BIÈRE FAITES À LA MAISON ET DE BIÈRE INVITÉE
PUB GASTRONOMIQUE
2 TERRASSES Dont une couverte aux abords de la Rivière Sutton
AUBERGE DE 3 CHAMBRES LOUËES AVEC INSONORISATION SUPÉRIEURE
WWW.AUBERGESUTTONBROUËRIE.COM

27 PRINCIPALE SUD, SUTTON, JQE 2N0
450-538-8005
INFO@AUBERGESUTTONBROUËRIE.COM

François Lapierre : des crayons de couleur au récit fantastique

Déjà, Le Tour d'été nous annonçait une joyeuse incursion dans la BD, grâce à la mini de Julien Charbonneau, campant un Denis Boulanger « avant la retraite », roulant tout équipé pour le golf, le ski et la bicyclette, et un Denis Boulanger « maintenant », toujours adepte du ski et du vélo auxquels s'ajoutent gâteaux et champignons sauvages.

Nous voici fin prêts à accueillir François Lapierre, le bédéiste, coloriste et nouveau romancier. À la « une », un inédit créé pour le 2^e tome des « Guerriers Fantômes », attendu cet automne : n'est-ce pas que la situation se corse en couleurs chaudes!



l'explosion de la nouvelle BD européenne, dont la série « Magasin général », « Le Grand Mort », « Le Troisième Testament — Julius », etc.

Il se familiarise avec les multiples possibilités de l'ordinateur et c'est bientôt le dilemme : sa passion des couleurs ou les histoires qu'il a envie de raconter? Entre ses contrats pour la France, il opte pour la bande dessinée qui lui permet d'actualiser son rêve d'enfance : des intrigues et de l'action dans toutes les gammes.



Comment notre héros Arno s'intégrera-t-il aux guerriers malgré la réticence d'Isha, mais grâce à la complicité amicale de Shaemi et l'assurance de Semo, Sondakua et Weetakeh? Voyons d'abord le périple de l'auteur. Au début des années 90, François termine des études en arts et en graphisme et amorce une production de peinture à l'acrylique où il développe déjà un « style dynamique de corps tendus et dansants ». Ses succès lui offrent d'heureux hasards : en 1996, il se retrouve dans l'univers du dessin animé, responsable de la mise en couleurs des décors. Il participe également à Bob Morane, Fantômette et Marsupilami avant



Il travaille donc à l'ébauche d'un style et d'un univers imaginé depuis longtemps qui deviendra Saga-Nah. Cette série, par sa nature graphique, est un croisement naturel des deux activités de François, à savoir la peinture et la coloration par ordinateur. Ses influences, mélange de BD américaine (pour son dynamisme) et européenne (pour ses textes et son graphisme), vont de Jack Kirby, Simon Bisley ou Mike Mignola à Fred, Andréas ou Pratt. Mais ce qui le fait surtout rêver, c'est l'univers de la mythologie (scandinave, celtique, etc.), des contes, de l'art primitif, et bien sûr, l'histoire des Indiens d'Amérique du Nord.

de vieux ramblers

Galerie d'Art LES IMAGIERS art gallery

19, rue Principale Nord, Sutton, (450) 538-1771 Ouvert du jeudi au dimanche de juin à octobre Visit us on Facebook

copyright F. Brisson

Régis Loisel, coauteur de « Magasin général » (publié chez Casterman) écrit dans la préface de « Chroniques sauvages 1, Teshkan » : « J'ai connu François Lapierre alors qu'il travaillait sur le deuxième tome de la série Saga-Nah. Série dans laquelle



on pouvait déjà déceler les qualités graphiques qu'il a su développer au fil du temps. À l'époque, j'étais persuadé qu'il faisait ses couleurs à la gouache ou à l'acrylique. Quand j'ai su qu'il les réalisait sur Photoshop, là, j'ai vraiment été bluffé!!!... Aujourd'hui, avec ses « Chroniques sauvages », il s'affiche en tant qu'auteur à part entière et à ce titre, je lui souhaite une belle réussite et de nombreuses autres occasions de nous surprendre et de nous séduire. »

« Chroniques sauvages » met en scène le peuple amérindien des Anishnabegs. Dans leur mythologie, le cerf est un animal maudit qui doit être chassé par le loup, animal-totem du clan du cerf dont les membres sont des parias parmi leur propre peuple. Le chef du clan pense pouvoir rompre la malédiction par une nouvelle alliance. L'auteur est un fan de contes et se plaît à explorer la Nouvelle-France à travers le choc des cultures amérindienne et européenne, à travers leurs contes et légendes. Il privilégie aussi la dimension fantastique et la dualité chez les héros : « ... peut-être que Teshkan n'a que des hallucinations. Lui aussi a une certaine dualité, même graphique : une moitié de tête charcutée et l'autre normale, plus belle. J'aime les portes ouvertes. »

Un an après les « Chroniques sauvages », il signe le scénario et les couleurs de « La Bête du lac » en 2011 et en 2013, il accepte

l'invitation de Patrick Marleau à coécrire un roman fantastique. « Les Guerriers fantômes 2 » répondent au souhait de Brian Perro : nous sommes à la fin du XVII^e, en Nouvelle-France et Arno Vaillancœur vit seul avec son père dans la forêt, en marge de la civilisation. La découverte du corps d'un jeune milicien, porteur d'un objet convoité, est l'élément déclencheur de toutes les épreuves où Arno devient l'allié des Hurons et apprivoise les guerriers fantômes.



De « Chroniques sauvages », je garde en mémoire le magnifique paysage de neige de la page 9! Merci aux deux auteurs de « Guerriers fantômes » : le rythme de ce roman s'accélère au fil des chapitres, jusqu'à l'envol qui nous mène vers le tome 2! Bravo!

www.flapierre.com

1 Chroniques sauvages – Teshkan, Glénat Québec, 2010

2 Perro Éditeur

Par Lise F. Meunier et Dominique Dagenais



Illustration dans l'album-hommage aux 17 victimes de l'attentat de Charlie Hebdo

atelier bouffe

Objets de cuisine et de maison. Épicerie fine.

14, rue Principale sud, Sutton, Québec 450 538 2766

LA TOURNÉE ateliers d'art • métiers d'art

DES 20 **4 WEEK-ENDS**

19-20 > 26-27 septembre
3-4 > 10-11-12 octobre

10 h à 18 h

Bedford
Stanbridge East
Dunham
Frelighsburg
St-Armand
Pigeon Hill
Mystic
Pike River

Célébrons 20 ans avec 2 EXPOS : Place Excelsior > Bedford
Centre d'Art > Frelighsburg

www.tournees20.com

Soptac Desjardins



Moreau et Roussil : 31 juillet au 31 août 2015
Andrée Pelletier : 3 septembre au 27 septembre 2015
Michel Hébert : 1er octobre au 1er novembre 2015
Rebelles/Rebelles : 5 novembre au 31 décembre 2015

8, rue Maple, Sutton, QC,

Du jeudi au dimanche de 13 à 17h
Et sur rendez-vous 450.521.3189
Thursday to Sunday from 1 to 5pm
and by appointment 450.521.3189

www.galerieartplus.blogspot.com

Facebook : Galerie Art Plus
galerieartplussutton@gmail.com



**Unique, personnalisé et bien pensé!
C'est ce qui rend la boutique Chic
Campagne animée et si chaleureuse.**

3 espaces à découvrir :

Boutique

- Coin enfants, créations québécoises, douceurs pour adultes, objets déco, livres, bijoux, meubles du terroir, etc.

Atelier de confection Laouize

- Coussins, peluches, bavoires, créations et objets déco personnalisés
- Livres éducatifs de Louise St-Pierre, auteure et conférencière

Services professionnels (lstpierre.com)

- Coaching parental en réussite scolaire
- Formation aux enseignants et éducateurs
- Ateliers créatifs enfants/adultes
- Conférences

34, rue Principale Nord
Sutton, QC J0E 2K0
450 538-5151

NOUVEAU!
Boutique en ligne
laouize.com

Vos professionnels de la forêt
Your Forest Professionals



- Reboisement / Tree planting
- Sentiers forestiers, ponts et passerelles
Forest trails, bridges & boardwalks
- Coupes d'éclaircie commerciale ou esthétique
Commercial or aesthetic forest thinning
- Plans d'aménagement forestier
Woodlot Management Plans
- Cartographie des propriétés
(GPS, photos aériennes)
Property mapping
(GPS, aerial photos)

Estimation gratuite
(450) 242-1366



Justin Manasc
Ingénieur forestier
jmanasc@for-eco.net
www.for-eco.ca
880, R. St. Hubert, Les Brosses

**Une saison de poésie, de rêve et d'exploration
au Centre d'art de Dunham!**

Lynette Enevoldsen - *Stories of my golden age* - 25 juillet au 29 août

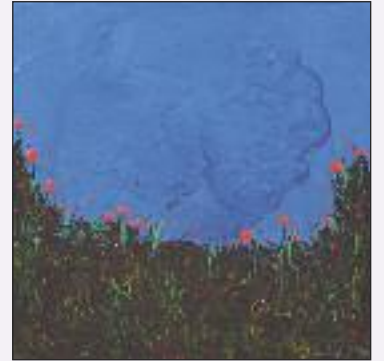
Sa mère, sa sœur et son grand-père adoraient peindre et être créatifs. À l'université, en Angleterre, elle dessinait ce qu'elle étudiait en géographie. Maintenant retraitée à Sutton, Lynette peint et s'inspire de sa vie, du deuil et de la joie, des paysages et d'endroits étranges, de la beauté du Québec et de son jardin.



Dancing under Saturn de Lynette Enevoldsen

Raoul Duguay - *À l'affût des rêves* - 5 au 28 septembre

Raoul Duguay, depuis 50 ans, ne cesse d'étonner par la diversité de ses modes d'expression et par sa faculté d'intégrer des langages différents qui s'appellent et se répondent. Ses audaces scéniques, musicales, poétiques et esthétiques lui ont valu d'être considéré comme l'un des artistes les plus marquants de sa génération. Peindre est pour lui un geste fondamentalement poétique. L'exposition *À l'affût des rêves* présente une sélection d'œuvres accompagnées des mots du poète. Célébrant l'allégresse de la nature, Raoul Duguay peint une réalité enrobée de rêves.



Lève-toi dans ton rêve de Raoul Duguay

Collectif Encreguenille-Inkrag — *Fabric-Tissu* - 1 au 31 octobre

Le Collectif Encreguenille-Inkrag se compose des graveurs-expérimentateurs du Studio Sorge qui ont répondu à l'appel de leur professeur Bernice Sorge afin d'explorer le thème du tissu en s'inspirant de l'objet et de sa signification symbolique. Une année d'exploration qui continue de mûrir dans cette exposition de monotypes, de collagraphies et autres techniques.



Tarlatan and press de Bernice Sorge

**Regroupement d'artistes du Bas
St-François inspirés par Gilles Vigneault
- 7 novembre au 5 décembre**

À travers paysages, personnages, vitrail et bijoux sont évoquées « Mon pays c'est l'hiver », « J'ai planté un chêne » et autres chansons, poésie et interprétations picturales moins connues qui témoignent du grand talent de ce poète.

Consultez la page Facebook pour les heures d'ouverture et les dates de vernissage.
Bibliothèque et Centre d'art de Dunham

Karina Sasseville

Une institution ferme ses portes !

La boutique **Au Rendez-Vous de la Mode** vient de fermer ses portes après 60 ans de loyaux services. Yvette Boutin et Adip Camille ont ouvert la boutique à Sutton, en 1955, à l'emplacement de l'actuel Cafetier. En 1962, le magasin déménage au 2 Principale Sud. Quarante ans plus tard, en 2002, les fils Michel et Alain Camille reprennent l'entreprise familiale. En 2011, Alain rachète les parts de Michel et effectue d'importantes rénovations dans la boutique. Au moment d'écrire ces lignes, le local attend toujours son futur locataire.

Alain et sa conjointe Huguette Turcotte aimeraient remercier leur clientèle locale et de fin de semaine. "Nous avons tissé beaucoup de liens d'amitié avec certains clients réguliers et ils vont nous manquer. »

Alain et Huguette vous disent, encore une fois, un **GROS MERCI** à tous. « Il est maintenant temps de tourner la page ! »

Souhaitons-leur bonne retraite !



**Maison livrée sous forme de kit :
tel un jeu de mécano permettant un assemblage rapide.**

- Plans sur mesure.
- Utilisation de matériaux sains.
- Différents types de murs disponibles.
- Isolation supérieure.

SUTTON 450 775-0982

WWW.CHARPENTERIEDUQUEBEC.COM

Gambader entre ciel et terre

Celles et ceux qui auront profité d'un moment de détente assis sur une chaise Adirondack comprendront mieux les commentaires qui suivent. Si vous ne l'avez jamais expérimentée, une Adirondack possède un long dossier qui permet au corps de basculer vers l'arrière la tête bien appuyée dans une position idéale pour la détente. L'Adirondack se trouve souvent placée devant un paysage sur une colline, au pied d'un arbre ou dans un jardin où elle devient un véhicule d'introspection ou de contemplation d'un paysage ou de la nature.

Alors, imaginez une chaise Adirondack mobile, suspendue entre ciel et terre! En plus, offrant une perspective unique que partagent exclusivement les écureuils et les oiseaux ou peut-être des émondeurs et quelques enfants qui réussissent à grimper haut dans les arbres. On se place à proximité d'une nature hors de portée afin d'observer l'envers de la médaille, c'est-à-dire de la cime vers le sol. On découvre que le feuillage constitue une majestueuse tapisserie de formes géométriques diverses et de tons de verts aux multiples saturations imbriquées les unes aux autres. Les plantes, les roches, les branches, les surfaces d'eau composent de magistrales mosaïques enlevantes.

Un tel véhicule formidable existe, c'est le VéloVolant. Le terme vélo fait seulement allusion au mécanisme de propulsion qui sert à déplacer une suspente, qui ressemble à une chaise Adirondack en toile. L'utilisateur pédale à son rythme, bien qu'on suggère la plus basse vitesse possible, le long d'un fil de fer sur 1,2 km. De fait, on recommande de se déplacer pendant seulement un tiers du temps passé là-haut, la contemplation immobile étant recommandée pendant l'autre deux tiers. La vidéo d'introduction propose une balade de 45 minutes, la mienne a duré une heure.

Au-delà de la contemplation, il y a aussi les sensations. La première : le mouvement. En regardant loin devant soi, le fil de fer semble de niveau, sans pente perceptible. Cependant, comme tout fil tendu, il possède une légère dépression entre les points d'attache. Cela signifie que l'on doit résister à une légère accélération après leur passage, soit en retenant la pédale ou en appliquant le frein à main. En contrepartie, il



faut fournir un petit effort à mi-chemin de la portée qui devient une pente ascendante. Le passage d'une attache se fait avec un léger soubresaut qui fait bercer la suspente, activant ainsi les papillons dans l'estomac. Deuxième sensation : le vertige. Celui-ci variera selon la tolérance de l'utilisateur, puisque l'on circule à une hauteur du sol variant entre 3 et 33 mètres. Pour minimiser l'effet, mieux vaut regarder droit devant plutôt qu'en bas. Mais, comme m'avouait une jeune adepte, « C'est le fun d'être dans les airs! » Troisième sensation : le bruit. Le chant des oiseaux, le vent dans les arbres, le son des cascades d'eau. Des sons purs amplifiés par le silence intrinsèque de la forêt sans le moindre bourdonnement d'insecte. La quatrième : la griserie. Sensation plus particulière qui se produit lorsque le véhicule est immobile près d'une attache, alors que les arbres aux alentours bougent sous l'action du vent. Un étourdissement agréable sans risques ni stimulants.

Le circuit du VéloVolant se trouve à la station de montagne Au Diable Vert. L'activité attire en moyenne une centaine d'utilisateurs par jour, entre 10 h et 16 h 30. L'achat d'un billet se fait en ligne seulement. Le prix pour un adulte (plus de 18 ans) est de 50 \$, mais de 35 \$ pour les plus jeunes. Fait à noter, la taille minimale requise pour un enfant est de 55 pouces ou 140 cm. À tout le moins, un parent ou un tuteur adulte doit accompagner l'enfant pour l'exposé de sécurité précédant la promenade. Le VéloVolant représente une expérience tout à fait sécuritaire dans un endroit paisible : il n'est ni un sport ni une activité exigeant de la performance.

Cet automne, apportez votre appareil photo pour capter les paysages multicolores, les mosaïques terrestres et les splendides tapisseries du feuillage.

Renseignements : 450 538-5639 ou www.audiablevert.com

Denis Boulanger

SAVIEZ VOUS QUE ?

Notre chef Nicolas propose de nouvelles **DÉCOUVERTES** au menu chaque semaine

Pas besoin de dormir au Pleasant pour y **MANGER**

Nouveau menu **BRUNCH** jusqu'à 14h samedi et dimanche

Repas du **SOIR** du jeudi au dimanche

AU PLAISIR DE VOUS VOIR !

Le Pleasant
Hôtel & Café

lepleasant.com

450 538-6188

www.frelix.ca

LIBRAIRIE
FRELIX

BEAUX BOUQUINS & LIVRES ANCIENS
FINE USED & ANTIQUARIAN BOOKS

2 chemin Garagona, Frelighsburg (Qc) 450-298-1011

Tai Ji, Qi Gong et Gong Fu sous le même toit
Coop Gym Santé
50, Principale Nord
www.shaoilinsutton.com

Merci aux communautés de Sutton et Bromont pour un bel été!

Retraite de yoga aux Barbades avec Rachelle et Ginette, du 8 au 15 novembre prochain. Réservez vos places!

L'horaire estival se terminera après la fête du travail. Visitez le site pour les détails.

SATYA YOGA
BROMONT · SUTTON

Satyayogabromont.com · 579 589-0162
1357, rue Shefford, suite 108, Bromont

Satyayogasutton.com · 579 436-8686
34A, rue Principale Nord, Sutton

Luc Giguère
Courtier immobilier
Cell.: 450.531.5886

RE/MAX Professional
QSC
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

RE/MAX Professional
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
10-1, Principale N
Sutton, Qc J0E 2K0

TODD CHABOT.COM

450.577.1737
450.538.4000
todd.chabot@remax-quebec.com

Tranquillité

SERVICES VÉTÉRINAIRES
MOUNTAINVIEW

Dr Érik Masclé, m.v.
Dr Luc Lemaître, m.v.

931, chemin Knowlton
West-Brome, QC J0E 2P0
450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford
Bromont, QC J2L 1E1
450 534-2661 (Bureau)

www.vet-mtv.ca

MAINTENANT À SUTTON

Crème & Myrtilles
Pâtisseries - Traiteur

Gâteaux thématiques et spécialisés, service de traiteur sur mesure, buffet chaud et froid, 5 à 7 et plus encore.

450 538 4343
10, rue Principale, Sutton

CASA SJD
BROCANTE
ART & ANTIQUITÉ

544, Chemin Knowlton, Lac Brome, Québec J0E 1V0 · 450.242.2643

Chalk Paint™
Peinture décorative par
Annie Sloan

Venez participer à nos ateliers pour débutant!

SYKES & MCGEE
Antiquités - Déco Vintage

450.776.0982
Nous achetons vos antiquités

3, McCurdy, West Brome info@sykesandmcgee.com www.sykesandmcgee.com

UN DÉFICIT PAS NATUREL

Le déficit nature, vous connaissez? Pour le journaliste et essayiste Richard Louv, inventeur du concept, notre déconnexion croissante avec la nature contribue à des problèmes de santé aussi divers que variés : trouble d'attention, dépression, obésité, myopie. Bien que ses détracteurs fassent valoir que la principale déconnexion concerne notre



propre nature (celle d'êtres vivants faisant partie intégrante de la Nature), il n'en demeure pas moins que l'immersion progressive des petits humains dans le monde virtuel s'accompagne de problèmes de santé publique bien réels. Si les relations de cause à effet entre ces deux phénomènes restent à démontrer scientifiquement, leur absence semble bien improbable, comme pourrait en témoigner n'importe quel adulte concerné par l'éducation des jeunes.



Les cures d'austérité, tout comme les pilules magiques, risquent d'être peu efficaces contre ce type de déficit. Elles constitueraient même plutôt des facteurs aggravants, dans la mesure où elles ne peuvent que nuire au remède le plus logique qui soit : des bains de nature grandeur nature, loin de toute réalité augmentée ou autre artifice numérique.

Le Parc d'environnement naturel de Sutton, évidemment sensible à cette cause, a donc décidé d'apporter sa contribution en déroulant un tapis vert aux enfants de la région. Après avoir accordé la gratuité d'accès aux élèves de l'école de Sutton, mis sur pied des journées nature pour le camp de jour de Sutton et implanté un mini-camp nature affichant complet chaque année, il

s'est engagé à développer, en collaboration avec ses partenaires de la Réserve naturelle des Montagnes Vertes, un programme d'éducation à la nature ciblant l'ensemble des écoles primaires de Brome-Missisquoi, ainsi que celles de Potton. L'idée de base est toute simple : une sortie dans la Réserve naturelle par saison et par classe

participante, accompagnée d'activités destinées à recréer une plus grande proximité physique, émotive et cognitive entre les jeunes, la forêt et les sommets appalachiens. Pour stimuler la participation des écoles, le projet pilote lancé cet automne finance 50 % des coûts de transport, en plus d'assurer la gratuité des activités. En échange, le parc compte sur la collaboration des professeurs pour ajuster les activités aux spécificités des divers programmes scolaires.

Neuf écoles de sept municipalités de la région ont répondu de façon enthousiaste à la proposition, mais dans un contexte de coupes budgétaires généralisées, le financement du projet demeure un défi. Plus de 50 % du budget provient des revenus autonomes et des ressources bénévoles du PENS, appuyés par la Ville de Sutton et par le Pacte rural, qui ont fourni 1 500 \$ chacun à la cause. Il reste près de 3 000 \$ à trouver pour boucler le projet-pilote, et trois à quatre fois plus pour financer chaque année subséquente du programme. Le parc compte donc sur la générosité de donateurs et commanditaires privés de la région pour lancer, et surtout, pour pérenniser le projet. Idéalement, il espère pouvoir s'associer avec un ou plusieurs partenaires ayant à cœur les jeunes et la nature de la région (Lecteurs du Tour, aidez-nous à trouver ces oiseaux rares!).

Ce projet inspirant s'est accompagné durant l'été de projets tout aussi emballants : poursuite du plan quinquennal de remise à niveau des sentiers, création d'un lien direct entre Hutttopia et le secteur ouest du réseau, reprise du projet de sentier village-montagne. Quant à la réflexion autour du projet de parc régional, en pause durant le temps des actions sur le terrain, elle est prête à être relancée cet automne. Autant de projets majeurs qui auront besoin d'un solide appui de la communauté pour aboutir à bon port. À bon entendeur, salut!

Patricia Lefèvre, directrice générale du PENS
www.parc Sutton.com

Stores Sutton.com

Stores alternatifs
RÉDUCTION 40%

Choix de 120 couleurs
RÉDUCTION 35%

VASTE CHOIX DE TOILES - STORES - PERSIENNES

Toiles solaires
Solar Shades
Jusqu'à 40% de réduction

Absorption Solaire
Solar Absorption

Réflexion Solaire
Solar Reflexion

Transmission Solaire
Solar Transmission

disponible Available :
1%, 3%, 5%, 10%

SERVICE GRATUIT D'ACHAT À DOMICILE (Disponible 7 jours)

Tél.: 450 538-5151
storesutton@gmail.com · storessutton.com

34, rue Principale Nord
Sutton, Québec, J0E 2K0

Lundi au samedi 10h30 à 16h30
Dimanche 11h30 à 16h

Sur la réalité d'un envahisseur

Je réitère : la nature terrestre est merveilleuse et l'accès à son intelligence est offert gratuitement à tout humain consentant, moyennant un seul dépôt de garantie : l'humilité.

Dans l'édition précédente du présent journal, je soulevais mon questionnement quant à la présence si imposante de la renouée du Japon sur les terres que nous habitons. La relation de pure haine que nombre d'entre nous entretiennent avec cette plante est fascinante. À croire qu'elle provoque un sentiment d'incursion beaucoup plus intime que celui qu'elle opère réellement.

Oui, la renouée du Japon est envahissante, mais la nature n'est ni maligne ni mesquine, encore moins insensée. Les mauvaises herbes n'existent pas! Ce sont des plantes soit inconnues des importés, soit qui poussent en un lieu qui ne convient simplement pas à ceux-ci. Mais toutes les plantes soignent la terre, au même titre qu'elles peuvent nous soigner. La molène, par exemple, pousse sur des terres brûlées ou trop vivement écorchées. Elle couvre le sol de ses grandes feuilles feutrées, créant un baume qui permet à l'humidité de nourrir la terre. Après quelques années, ce traitement permet à d'autres plantes de croître et à de nouveaux écosystèmes de s'implanter. Elle fait la même chose sur les poumons blessés. Les muqueuses du corps humain ne sont pas si différentes de celles de la planète.



La renouée du Japon n'échappe pas à la tradition de ces plantes peu comprises. Pourtant la Médecine traditionnelle chinoise, tout comme les autres médecines asiatiques, l'utilise depuis fort longtemps. Ses vertus sautent aujourd'hui à nos yeux nord-américains du fait de son lien avec la maladie de Lyme. Ainsi, la renouée du Japon s'installe sur le chemin des porteuses de la maladie et croît au même rythme que cette dernière. Plus la maladie de Lyme est présente, plus la plante l'est aussi.

Est-il nécessaire de dire que la renouée du Japon est une des pierres angulaires des protocoles de traitement holistique de cette troublante pathologie?

Bien entendu, peu de recherches scientifiques corroborent les millénaires de connaissances empiriques. Plusieurs composantes biochimiques de la plante ont toutefois été identifiées, comme le polyphénol resvératrol et ses dérivés, les cis-resvératrol et trans-resvératrol. Le resvératrol est très présent dans la peau du raisin, donc dans le vin rouge. Il est, entre autres, antioxydant et contribue à la bonne santé du système cardio-vasculaire.

La renouée du Japon contient beaucoup d'autres composantes importantes que je ne vous énumérerai pas ici, la biochimie n'étant pas la langue maternelle habituelle de nos contrées.

Pour aller au plus simple, la renouée du Japon est utilisée principalement pour ses propriétés antibactériennes et antioxydantes, et pour son soutien des systèmes cardio-vasculaire et immunitaire. Elle agit directement sur l'intégrité de plusieurs bactéries, comme la *Borrelia burgdorferi* responsable de la maladie de Lyme, sur les taux de lipides sanguins et leurs dérivés : triglycérides, phospholipides, LDL et HDL, ainsi que sur le foie, sur le gros intestin et sur certains types de cellules cancéreuses. C'est énorme, j'en conviens, et je dois dire que je suis la première surprise de cet état de fait. N'en demeure pas moins qu'aux dires d'un si grand nombre d'herboristes et médecins asiatiques, la renouée du Japon est une merveille de la nature! J'y reviendrai sans doute dans un prochain texte, cette plante m'interpelle à ce point, je ne sais toujours pas, même après toute cette recherche, sur quel pied danser! Reste à l'essayer pour vrai!

Je ne conclurai, pour l'instant, que sur ce point : les plantes se promènent sur la planète, avec ou sans l'assistance humaine et savent où s'installer. Le facteur temps entre ici en ligne de compte. Le facteur observation serait plus juste, voire la contemplation. Observer le cycle des choses demande du temps et de la disponibilité. Et les mouvements de la nature sont lents. Ils requièrent, pour être suivis, que nous nous arrêtions pour voir. Se poser avant l'arrêt final et jouir de l'instant présent, juste pour le plaisir, ou pour constater ce qui est offert, comme la résilience fantastique de la nature.

Petite lecture que je suggère [qui date un peu, il est vrai] et qui se lit de manière délectable : *La liste des choses à ne rien faire* de Josée Blanchette, publiée dans l'édition du 24 juillet du journal *Le Devoir*. Magnifique!



Bon automne

Annie Rouleau, Herboriste praticienne
annieaire@gmail.com

Références :

- La renouée du Japon : *Polygonum Cuspidatum* Sieb. et Zucc. (Polygonaceae), thèse présentée pour l'obtention du titre de Docteur en Pharmacie, par Aurélie Constancias, thèse soutenue publiquement à la Faculté de pharmacie de Grenoble, Le 17 décembre 2008
- Healing Lyme: Natural Healing and Prevention of Lyme *Borreliosis* and Its Coinfections, par Stephen Harrod Buhner
- Invasive plant Medicine, The Ecological Benefits and Healing Abilities of Invasives, par Timothy Lee Scott

Denis Gauthier
Maître électricien
RBQ: 5700-3634
106 B, rue Western
Sutton, (Qc) JOE 2K0
dgeelectrique@bellnet.ca
450.538.9999

Merci et félicitations
à Nancy pour une
4^e petite fille en santé!
58 RUE PRINCIPALE NORD
SUTTON
450.531.9244

Le comptoir
DU MARCHAND
DE THÉ

thé
POUR
EMPORTER

CHAI • THÉ GLACÉ MAISON
THÉS ET ROOIBOS EN VRAC
THÉIÈRES • ACCESSOIRES
CERTIFICATS CADEAUX
ATELIERS THÉMATIQUES

17C PRINCIPALE N. SUTTON 450.538.2002
Jeudi et dimanche 10h à 17h. Vendredi et samedi 10h à 17h30.
Le comptoir du marchand de thé
lecomptoirdumarchanddethe.wordpress.com


au des saisons

une dose de bonheur

4, rue Maple, Sutton • 450.538.0388

RÉNOVATION | ISOLATION
DUCHESNE
 & FRÈRES

**VOUS OFFRE
 UN HIVER AU CHAUD
 WILL KEEP YOU
 WARM THIS WINTER**



**ISOLANT SOUFLÉ DE CELLULOSE
 ÉCOLOGIQUE ET ABORDABLE
 CELLULOSE BLOWN IN INSULATION**

450.538.2038
duchesne_baptiste@hotmail.com

COÛT INITIAL: 500\$ ÉQUIVAUT À R-20/1000P2
 STARTING AT \$500 WHICH REPRESENT R-20/1000FT2



**Les maisons
 TRIGORE**

Martin Demers
 Frédéric Tremblay

Maisons neuves
 Agrandissements
 Charpentes

Tél.: 450 775-5630
 trigore@yahoo.ca

RBQ: B347-8230-39 

La Maison des jeunes de Sutton :



« La Maison des jeunes est une excellente place pour les jeunes qui ont besoin de sortir de chez eux plus souvent, l'équipe est très dynamique et invente souvent de belles activités. » (Leïa, 14 ans, présidente du comité des jeunes)

« J'aime aller à la Maison des jeunes et suivre les cours de cuisine. On apprend à préparer des petits plats et ensuite, on peut goûter. » (Étienne, 11 ans)
 « J'aime me retrouver dans un milieu de loisirs autre que l'école ou la maison. J'aime les activités et le bénévolat qu'on y fait. J'aime l'ambiance. » (Maël, 12 ans)

« J'aime l'esprit jeune des animateurs avec qui on se sent comme avec des amis. » (Elessia, 12 ans)

« J'aime y retrouver mes amis et pouvoir faire du sport avec eux et les animateurs. » (Félix, 12 ans)

La Maison des jeunes de Sutton existe depuis 1993. Les jeunes la fréquentent pour se rencontrer et partager des moments uniques ensemble. Ils y jouent au ping-pong, au soccer, profitent de la superbe table de billard, font des randonnées, des arts créatifs, du jardinage, des cours de cuisine, des sports et bien plus. La Maison des jeunes de Sutton est un lieu d'appartenance. C'est un milieu qui met en valeur la contribution des jeunes. Toutes les activités sont planifiées de pair avec eux. Ils sont au centre des décisions.

La Maison des jeunes est bien implantée dans la communauté suttonnaise et elle s'y épanouit grâce à une équipe de travail dont la mission est de pla-

cer les jeunes au cœur de leurs préoccupations. Elle est composée de la coordonnatrice Gwen Badham et des animateurs Éric Crosier & Colleen Gendreau.

En plus d'être un animateur de jour, Éric se transforme en travailleur de rue à la fermeture des portes de la Maison des jeunes. Il sillonne les rues de Sutton et prête une oreille attentive aux jeunes qu'il croise lors de ses tournées nocturnes. Son savoir-faire professionnel en intervention jeunesse peut faire toute la différence dans la vie de nos jeunes. Voilà une ressource professionnelle essentielle à notre communauté!

Pour garder ce milieu en vie, il est nécessaire de le préserver en consolidant son financement. L'équipe de la Maison des jeunes a mis cet élément dans ses orientations et ses priorités pour l'année 2015-2016.

Vous voulez faire une différence? **Soyez attentifs aux boccas à l'effigie de la Maison des jeunes Le Spot, situés dans différents commerces de Sutton. Vous êtes invités à y déposer votre monnaie.** Le Spot envisage également d'organiser un lave-auto et de distribuer du maïs au mois d'août 2015. La date exacte est à confirmer!

Les jeunes, la coordonnatrice et le CA de la Maison des jeunes de Sutton

(Gwen Badham, Linda Hoyt, Josée-Mélanie Lupien, Denis Piquette, Daphnée Poirier, Catherine Thomas)

Infos : 450 538-7494

APPARTEMENTS DE LUXE

L'HORIZON






47 LOGEMENTS
 3½ • 4½ • 5½ • PENTHOUSE

Informations : GUY ST-LOUIS
450 775-8987

JUIN 2016

Mon expérience comme première répondante

Début mai 2011, je suis première répondante (PR) depuis trois semaines. J'ai déjà effectué quelques gardes de 12 heures sans avoir à me déplacer. Soudain, le téléavertisseur se fait entendre! Même si je suis habituée avec cet appareil, jamais un message entrant ne m'a fait autant sursauter.

Le message me dit que je dois intervenir auprès d'une personne en difficultés respiratoires. Je saute dans le véhicule d'urgence pour me rendre sur place. Mon cœur bat à tout rompre tandis que je franchis les kilomètres qui me séparent de ma première intervention. Arrivée



sur place, je prends les signes vitaux de la patiente. Mon équipier me rejoint une minute plus tard. Nous administrons de l'oxygène, aidons la patiente à reprendre un rythme respiratoire plus adéquat et la rassurons en attendant l'arrivée des ambulanciers. Elle part pour l'hôpital. La glace est enfin brisée!

Lors de ma formation pour devenir PR, je me suis posé beaucoup de questions. Approchant la soixantaine, serais-je suffisamment forte physiquement pour intervenir ou pour déplacer des patients? Saurais-je garder mon sang-froid lors d'interventions plus problématiques et avoir le recul nécessaire pour ne pas en être bouleversée? Et bien d'autres.

Je m'étais fixé une période d'engagement de deux ans pour aider au démarrage du service de Premiers répondants. Quatre ans plus tard, je suis toujours membre de l'équipe. Riche de l'expérience de plus d'une centaine d'interventions, je sais que je peux apporter mon aide, peu importe la situation. Le stress des débuts a disparu. Lors de mes gardes, même si je suis toujours prête à intervenir et que j'arrange mon emploi du temps en conséquence, j'arrive à oublier que le téléavertisseur peut sonner à tout moment. Mon

sèche-linge, qui a la même sonnerie que le téléavertisseur, ne me fait plus sursauter.

Lors de ma formation, j'étais hantée par la peur de devoir intervenir sur les lieux d'un accident de la route. Dernièrement, je suis intervenue auprès d'un homme âgé, prisonnier de son véhicule. **Je me suis glissée sur le siège arrière pour lui prodiguer des soins pendant que ma coéquipière prenait ses signes vitaux et lui administrait l'oxygène par la fenêtre du véhicule. Tous les trois, nous avons attendu les ambulanciers et les pompiers. Ainsi, il n'était pas seul.**

Chaque intervention est l'occasion de mettre en pratique les protocoles qui guident nos actions, de

travailler en équipe avec nos partenaires de garde et les ambulanciers. L'expérience acquise me permet de peaufiner mes connaissances et surtout, d'aider une personne qui vit un moment de détresse.

La reconnaissance que je lis dans les yeux du patient et de son entourage est la plus belle récompense que je peux recevoir! Les heures de garde et de formation ne sont pas vaines. La camaraderie développée au sein du groupe et la complicité grandissante avec mes partenaires d'intervention viennent aussi ajouter aux bénéfices de mon action. De ce fait, j'invite toute personne intéressée à joindre notre équipe dynamique à communiquer avec notre responsable, René Lengacher, au 450 775-0687. La cause en vaut bien la peine!

Lorraine Goyette



JEAN LACROIX INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

RE/MAX
Professional

Franchisé indépendant et autonome de REMAX Québec Inc.

BUR.: 450 538.4000
CELL.: 450 578.4008
TÉLÉC.: 450 538.1733
INFO@JEANLACROIX.CA
JEANLACROIX.CA
10-1, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON

Mécaniciens Famille Morse

76, rue Principale Sud, Sutton
Tel.: 450-538-2308
Télex: 450-538-0806

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension




une division de Plomberie Goyer Inc.



Faites confiance à l'énergie de notre équipe!

We provide the energy and efficiency you need.

ÉQUIPEMENTS AU GAZ, HUILE, ÉLECTRIQUE ET BOIS.
GAZ, OIL, ELECTRIC AND WOOD EQUIPMENTS.

Service et installations par des techniciens qualifiés.
Services and installation made by certified technicians.

450 263-2226 • plomberiegoyer.com



VRAI PRO

POUR TROUVER VOTRE PRO

VRAI PRO.CA

déjà plus de 115 pros de sutton et les environs!

De tout, pour tous et sans frais (ou très peu)!

L'été tire à sa fin, les vacances ne sont plus qu'un souvenir. L'automne est de retour, mais avec les journées qui raccourcissent, pas trop de temps pour la nostalgie. En effet, pour plusieurs, l'automne éveille le besoin de préparer le nid pour l'hiver, tel un écureuil qui fait ses réserves de noix. Un tourbillon d'activités et de dépenses sont à prévoir : la rentrée scolaire, les vêtements chauds, les bottes, les pneus d'hiver, le chauffage dans nos maisons, etc. Voici quelques ressources qui peuvent vous faire sauver des sous tout en vous permettant de bénéficier de contact humain, de partager, de réutiliser des biens, de conserver vos ressources et d'apprendre à accepter l'aide d'autrui. Voilà la richesse que crée la collectivité !

Comptoirs familiaux et friperies

SUTTON

Comptoir familial de l'Église Saint-André (89A, rue Principale, 450 538-3741 ou 538-3215)

Horaire : Mercredi, de 9 h à 15 h et samedi, de 9 h à 12 h

Friperie Carrousel (85 Western, 450 538-3926)
Horaire : Mercredi au samedi, de 9 h 30 à 15 h 30

La friperie Les bons débarras

(35, rue Principale, 450 405-2225)

Horaire : Mercredi au samedi, de 10 h 30 à 17 h et dimanche, de 11 h à 16 h

Marché aux puces de Sutton (2, rue Curley)
Horaire : Samedi, de 8 h à 15 h, de la mi-mai à la mi-octobre 2015
Pour louer une table : 450 538-6748

ABERCORN

PR-RP Projet de récupération — Recycling project (11, chemin des Églises Ouest, 450 538-2347)

Horaire : jeudi, de 9 h à 16 h et le premier samedi du mois, de 9 h à midi

KNOWLTON

Comptoir familial de Knowlton — Église Saint-Édouard (366, chemin Knowlton, 450) 242-2518

Horaire : Jeudi, de 13 h à 17 h et le troisième jeudi du mois, de 13 h à 20 h

Meubles

Faute d'espace, les comptoirs familiaux n'acceptent généralement pas les meubles et les objets volumineux.

Infolettre Ressource famille et CAB Sutton (www.cabsutton.com)

Pour donner ou trouver un meuble, envoyez une courte annonce à l'infolettre (ressource.famille.sutton@gmail.com). C'est gratuit, facile et efficace.

La Cellule jeunes et familles de Brome-Missisquoi (504, rue du Sud, Cowansville, 450 260-1823)

Horaire : Lundi au vendredi, de 9 h à 17 h 30 (laissez un message)

Ils acceptent des dons de meubles et peuvent ramasser les articles. Grande demande pour les électroménagers et les matelas. Toute personne dans le besoin peut faire une demande pour un meuble et doit pouvoir assurer son transport.

SOS Dépannage-Moisson Granby (327, rue Matton, 450 378-0221, www.sos-depannage.org)

Horaire : Lundi au mercredi, de 9 h à 17 h 30, jeudi et vendredi, de 9 h à 21 h et samedi, de 9 h à 17 h. Ils ne ramassent pas les meubles à Sutton. Dans le magasin général, un local de plus de 20 000 p2, on peut dénicher : vêtements, meubles, électroménagers, articles pour bébé, jouets, vaisselle, lampes, livres et plus encore!

Alimentation

La Banque alimentaire du CAB Sutton (7, rue Academy, Sutton, 450 538-1919)

Horaire : 3^e lundi du mois, de 13 h à 16 h
Un dépannage alimentaire gratuit pour les résidents de Sutton et Abercorn.

La Cuisine collective du CAB Sutton (450 538-1919)

Horaire : Une fois par mois. Contactez-nous pour connaître les dates et l'horaire.
Pour partager le plaisir de cuisiner ensemble et d'économiser sur les plats cuisinés (prix moyen de 1,50 \$ par portion). Ouvert à tous sur inscription.

Entraide & Partage

À notre grand bonheur, on entend beaucoup parler de partage et de collaboration à Sutton avec des initiatives telles que : **Produit Partagé, Espace 100 noms** (www.actionsutton.com) et **Postes de bureau** (www.postesdebureau.com).

NOUVEAU! Pour vous aider à garder tous ces événements et services en tête, le CAB Sutton vous propose un calendrier communautaire sur le site www.cabsutton.com.

Consultez ce calendrier ou inscrivez-vous afin de rester à l'affût d'une foule d'événements qui se déroulent dans notre belle communauté : loisirs, activités pour les familles, événements gratuits, marchés et beaucoup plus encore! En plus, il est facile d'utilisation!

Parfois, notre situation économique peut être un défi! Il est alors d'autant plus important d'être soutenus et connectés à notre communauté. Je vous souhaite un bel automne, riche des liens qui nous unissent! Merci pour toute cette générosité suttonnaise!

Janna Hubacek, CAB Sutton
450 538-1919
www.cabsutton.com

Qu'est-ce que l'Espace 100 Noms?

L'Espace 100 Noms Sutton est installé au 4 rue Pine; il est public et communautaire. Il a été créé dans le but d'améliorer le sort de l'humain par la coopération, le partage des ressources et le rapprochement entre les personnes. L'énergie qui l'anime se définit par l'ouverture et le désir d'enlever tout obstacle qui empêche de combler les besoins essentiels de TOUT être humain.

L'idée derrière ce projet est de démontrer que de nouvelles façons de faire les choses sont possibles, que la communauté peut devenir plus indépendante du système actuel et qu'il existe une conscience plus près du cœur que de l'argent.

Tous les services et activités de l'Espace 100 noms sont offerts en contribution budgétaire, c'est-à-dire que vous payez un montant qui vous semble juste par rapport à votre situation financière. Des espaces et du matériel sont disponibles pour échanger connaissances, talents, passions et informations avec la communauté.

Voici un aperçu de ce qu'on y retrouve : un babillard communautaire, une salle (mas-



sage, consultation, relaxation, etc.), des projections de films pour tous, une bibliothèque d'outils (pour emprunt), une boîte de dons, une cuisine complète, des jeux de société pour tous les âges, des conférences et des ateliers,

du gardiennage, un espace et du soutien pour les gens qui font l'école à la maison et plus encore.

Espace 100 Noms souhaite que le plus de gens possibles participent au projet, que l'idée fasse boule de neige et influence d'autres communautés. L'amour et le partage n'ont pas de frontières!

Pour connaître ou utiliser les services de l'Espace, consultez le calendrier à : www.actionsutton.com ou communiquez avec Rafi, le cordonnier, au 579 436-8380.

Renée Larouche



QI GONG du BONHEUR

Cours chaque vendredi de 14h à 15h30 à partir du 18 septembre 2015 au Centre de Yoga à Sutton.

Sylvia Berlin, enseignante et praticienne en acupression JIN SHIN DO et QI GONG depuis plus de 25 ans.
sylberlin@gmail.com ou 450 242-1559



MASSOTHÉRAPIE

Shiatsu, Suédois, sur chaise
À domicile, en entreprise
Reçus d'assurance

Service in English available

MÉDITATION BOUDDHISTE YOGA

Daniel Laberge
(450) 538-3676

CATHERINE FERRON Ac
ACUPUNCTURE
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec
Hypnothérapeute certifiée



TRAITEMENT AU LASER
indolore - sécuritaire - efficace
OU AIGUILLES JETABLES

ESTHÉTIQUE
Lifting naturel par acupuncture - massage décontractant
uniquement à la chambre et sur rendez-vous.

107, Principale nord, Sutton J0E 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous
www.cferronac.com



Le corps passage

- Art thérapie
- Danse, Qi Gong
- Peinture, Poésie

France Bergeron
450.284.0588
francebergeron3@hotmail.com

Membre professionnel de la FFAT

Atelier Jacques Lajeunesse

- Cours de dessin : techniques de base
- Cours de peinture à l'huile selon les maîtres anciens
- Cours de couleur

Automne 2015



6 chemin des Chutes Frelighsburg
Infos : 450 298-5444
www.jacqueslajeunesse.com

Autumn's Warmth and Colours

With bittersweet memories of Summer fun, we turn to Fall. The herbal, smoky aroma of the first bonfire made with all the fallen leaves reminds us of my favorite season - Autumn. The first fire in our living room warming an ever lengthening evening. New wine, corn on the cob, grilled peppers, aubergines, and squashes. Harvest riches of game birds, turkey and pumpkin pie.

I have spent about forty Autumns here in the Townships. Each starts with the haunting, echoing sound of the departing geese and the sight of the giant V's in the sky. They fly South anticipating a milder winter vacation with delicious swamp grasses, and perhaps a few crawfish to add to the local minnows.

As a teenager, I heard their honking in the marshes of Cajun Louisiana, where, with my father and my uncle, we guided our *pirogue* called *Cou de Canard*, to the duck blinds. We were hopeful that our old painted wooden decoys would lure those Canadian visitors to our marsh, and that my father's 4-10 double barrel shotgun would be trusty enough to shoot a few Mallard ducks for the evening gumbo. Our eager Golden Labrador, Blondie, oblivious of the frosty air, would paddle over to the sorry victims and return with them. She'd always receive a chunk of our cold *Boudin Blanc* in payment for her effort.

Yes, just thinking of those damp and chilly memories makes me remember that I then had no idea I would move to the Canadian North, where the Fall is harsher, but somehow, more rewarding. I guess my affection for this season is partly due to the fact that my birthday almost always falls on the Canadian Thanksgiving holiday. I am always astounded by the blazing golden yellows, rusty reds and brilliant oranges—a cacophony of Autumn colours, so perfectly assembled

a fan-fare to prepare us for our long and ever present winters.

So, as your local Interior Designer on call, here are some ideas to ease you into the Grand Winter. People are often reluctant to re-paint a room that needs refreshing, but today's modern paint has no odor, is quick drying and very opaque - usually one coat with touch-ups is sufficient.

For a fresh new accent, the vestibule or entrance area is the perfect spot for dramatic, large scale wallpaper. Ancient Feng Shui methods ask for a warm colour scheme there - it will say something about your family.

Instead of painting all the walls, select one accent wall or repaint your ceiling -- balance the complimentary wall colours with tints of their colour opposites. This accent wall will really make a surprising difference and the other walls will look fresher as a result!

For another more cozy effect, try a tint of rose or peach, on the ceiling. We always want to look our best in the bedroom - especially if a friend is invited over...warm colors flatter skin tone and create atmosphere. The subjects of your bedroom art must be sensual and friendly. A severe print of a city skyline in blacks and high-tech greys is NOT the answer.

To finish on a spiritual note, the autumn equinox symbolizes a stage of inner preparation in the process of enlightenment—to make way for the Sun to be born again beginning with the winter solstice-toward the light cycle. May you create a colorful and harmonious home for warmth during the coming season!

ColourfullyYours, Aurelien Guillory
aurelien@colorsbyaurelien.com

Better late than never!

Better late than never! That's what I always say... Because I usually am late. (Passive aggressively self complimenting, I should see somebody about that).

The album **Now**, for those of you who do not know, is officially released. It is available on my website, www.amosj.com, for whatever price you choose, and for those of you on iphones, it's on itunes as well. I am truly proud of this work, and I know that you will enjoy it.

There's so much I could say about this album, but I'll let your listening experience do the talking.

Have a wonderful day, and enjoy! I know you will.

Thank you,
Amos





Plantation des Frontières
depuis 1980

- ◆ Vente de conifères et feuillus
- ◆ Cadres cultivés
- ◆ Arbres de Noël en gros et détail
- ◆ Transplantation d'arbres (Tree Spades)
- ◆ Mini excavatrice
- ◆ Tél. et Fax: 450 248-3575
- cell: 514 774-0532
- 255, chemin des Érables, St-Amand, Qc. J0J 1T0



Production
R3
Rendre - Remémorer - Réviser

Vos Souvenirs sur DVD

VHS • Hi 8 • Mini • Scénarios • Digital 8 • DVC • MiniDV • DVCAM
i film • 8mm & 5mm • Photos • Diaporamas • Négatifs

Gérard P. Poulin Jr.
Tel.: 450 266-4548 • www.codesi.net
production.codesi@gmail.com • 130, rue Barré, Cowansville, J2K 2H3

OUAIP, JE PEUX RÉPARER VOTRE ORDINATEUR.

VOTRE ORDINATEUR EST LENT?
Nettoyage, Optimisation, Réparation, Virus, Malware, Récupération de données etc. Consultez votre ami spécialiste Johnny à Sutton:
JohnnyLoveDauphin@gmail.com







AUX 2 CLOCHERS
BISTRO / RESTAURANT

Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Terrasse sur la rivière

Fermé le lundi

2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, J0J 1C0
Tél: (450) 298-5086
www.restaux2clochers.ca



"André et Martine"



Super comme marché!

SPÉCIALITÉ MAISON
Saumon fumé à l'érable

ATTENTION

SAQ

Notre comptoir SAQ est ouvert en tout temps. On vous attend!

MARCHÉ Y. GOSSELIN & FILS LTÉE
17, rue Principale Frelighsburg (Québec) J0J 1C0

TÉL. : (450) 298-5202
TÉLÉC. : (450) 298-5404




Nathalie Carey

Création et réalisation d'aménagements paysagers
Consultation horticole

450 522 0650



comptoir prêt-à-manger

Cuisine santé
Daniel Fleury, chef et proprio

Service rapide
Plats sous vide, menu du jour, paninis, bagels, grillades sur charbon de bois

450 775-0991

22, Principale Nord, Sutton

Abercorn




- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h




Boulangerie Croissanterie
450.538.6453
15 rue Thibault N. Abercorn QC J0E 2K0

TARTIN'IZZA



Pizzas à croûte mince,
pâtes, salades
et table d'hôte.
Mets à emporter.

Ambiance conviviale!

jeudi, vendredi de 17H à 21H30
samedi, dimanche de 11H30 à 14H30
et de 17H00 à 21H30



19A rue principale N.
450-538-5067

coop gymsanté sutton

Cours de groupe / Group Classes:
Zumba, Bukwa, Spinning, entraînement postural...

50, Principale Nord, Sutton 450 538-0313

CINETIK
BOUTIQUE

Boutique **CINETIK**
c'est du vélo, mais **AUSSI**
de la **RANDO**. Nous avons des
bottes pour en faire l'essai.
Pourquoi s'en passer?
C'est gratuit... Pas que des
bottes.... **TOUT** pour la rando.

Visitez notre nouveau site web pour plus d'informations...
www.dnetik.ca | 20-G, rue Principale Nord, Sutton | 450 538-1313

Quoi de Neuf: a beautiful selection of quality-crafted local products!

For over 20 years the organizers of the Quoi de Neuf? Artisan Show have been assembling a wonderful mix of local artisans and their hand crafted products during the weekend after Thanksgiving. This array of creative products now takes place at the Club de Golf Les Rochers Bleus in Sutton. Every effort is made to change the roster each year, adding a few new exhibitors to the ever popular regulars. The show flows over two floors, counts approximately 40 artisans, and exhibits decorative house wares, personalized fashion items, beauty products, jewelry, folk art, and gourmet items. It is an excellent chance to shop for everyone on your list and get some really specialized gifts or customized items for your home. It's also an opportunity to meet the artist, and really experience the personalized service that accompanies your purchase.

line of lovely and fun knitted wool socks (great Christmas gifts!), and a new line of alpaca products from Alpaga Sutton. On the food side, a very special line of teas will be offered.

Other artisans will be showing: beautifully colored braided rugs, blown/flamed glass items, wonderfully crafted wooden products, stained glass, pottery, various types of cards and paper art products, bookmarks, bags, hand painted scarves, swag bags, beautifully stylized pens. Fashion products will include luxurious felted shawls, warm and cozy angora items, suede and sheepskin products and, for all you doting Grannies, a line of kid's clothing. For those of you who like to pamper yourselves, there are three very



distinctive types of jewelry being shown; some made from antique silverware, others from very creative and colorful beading, and others of beautifully turned collars and pins. You could also try the hand milled soaps and special beauty products. The kids can enjoy fun and whimsical folk art dolls, wooden banks and crayon holders. You might want to add some of the new teas, yummy fudge, or specialty jams, marinades, and sauces offered to your shopping list as well!

Judy Mullins, with her incredibly life-like and intricate Victorian Santas will be back in the

show this year. Some new items are funky Adirondack chairs by Louis Therrien, a really interesting line of wooden furnishings and accessories by François Clermont of Dunham, Ken Muldoon's elegant garden sculptures, a



So join us at this year's show, and make your holiday shopping an easy and memorable experience!

Quoi de Neuf? Artisan Show and Sale
October 17th and 18th
Saturday 9 a.m. - 5 p.m., Sunday 10 a.m. - 4 p.m.
Club de Golf Les Rochers Bleus Sutton
www.expoquoideneuf.

Debbie Hornig

DISPONIBLE SUR PLACE

Viande Highland
BIOLOGIQUE

AU DIABLE VERT
Station de Montagne

169 Staines, Glen Sutton, QC, J0E 2K0 | audiablevert.com

Vélovolant

1er AU CANADA

100 PIEDS de hauteur à la cime des arbres

SURVOLEZ LA FORÊT AVEC VÉLOVOLANT - UNIQUE AU CANADA!
Chaque coup de pédales vous propulse dans un parcours aux cimes des arbres longeant ravins, petites chutes et falaises.

LES GRANDS PRIX 2014

Hauteur minimale 55"/140cm

45 MINUTES temps estimé pour un circuit complet

20 VÉLOS à la fois

VéloVolant Parcours d'1KM

VéloVolant →
Au Diable Vert →

www.velovolant.com

suivez les panneaux bleus

Sutton en Blues, 14^e édition

Cette année, encore une fois, Les Productions Kazou ont voyagé loin pour dénicher une programmation toujours renouvelée, excitante et entremêlée de valeurs connues pour les fans de blues.

Le 17 octobre, de Calgary, le Kirby Sewell Band ouvre le bal. Kirby possède une voix qui livre un blues alternatif empreint de plusieurs influences dont Joe Cocker, Albert King, Otis Redding et comme Kirby le dit si bien : « tout ce qui vient du cœur. » Ce groupe interprète des histoires de cœur qui viennent des profondeurs d'une vieille âme tout en insufflant une nouvelle vie musicale au vieux genre qu'est le Blues. Leurs arrangements sont à contrecourant, survoltés et vivifiants. C'est leur première visite au Québec.

Le 24 octobre verra le retour du vieux routier qu'est David Vest de l'Alabama. Pianiste légendaire primé de nombreuses fois, il nous a éblouis avec sa verve et son jeu au piano. Bien qu'il soit un des meilleurs artistes du boogie-woogie au monde, il tenait absolument à revenir ici avec son groupe les « Willing Victims » pour la chaleur de la salle, l'accueil des spectateurs et (je soupçonne) la cuisine de notre chef, John Kostuik. En première partie, une visite surprise de Jenie Thai, une jeune pianiste qui m'a complètement ébahi au Blues Summit.



Bob Walsh

Le 7 novembre, c'est au tour de Wicked Grin d'Ottawa. Vus lors du dernier Blues Summit, ils m'ont tellement emballé que je leur aie offert de venir chez nous pour la 14^e édition. Deux jours plus tard, ils remportaient le *Maple Blues Award* du « New Artist or Group of the Year ». Ils ont le don d'allumer les planchers de danse partout où ils vont grâce à leur son distinctif et leur performance sans détour avec leur blues *full-tilt groove* sans équivoque.



Wicked Grin

Le 14, on reçoit Angel Forrest. Angel a plus de 26 ans de carrière. Lauréate de 3 Lys Blues, elle a été, de plus, lauréate du *Maple Blues Award* 2014 dans la catégorie « chanteuse de l'année ». En janvier 2015, elle a reçu à nouveau le *Maple Blues Award* dans la même catégorie et le très convoité *Maple Blues Award* pour « auteur-compositeur de l'année ». Il était temps que le Canada reconnaisse l'immense talent de cette *blueswoman* et qu'elle vienne fouler les planches de Sutton en Blues.

Le 21, Irene Torres & The Sugar Devils de Toronto arrivent. Lorsqu'un nouveau groupe fait autant de bruit qu'Irene Torres, il faut voir. Irene excelle dans ce nouveau blues qu'est l'Indie Blues, un mélange de blues, funk, r&b, jazz, latin et soul, allié à une jeunesse sans limites qui redéfinit le blues, lui donnant un nouveau souffle, un nouveau son. En 2013, ils remportent la compétition Road to Memphis pour représenter le Canada à l'*International Blues Challenge*.

La finale, le 28, se devait d'appartenir à un grand : Jerome Godboo. En 2014, Jerome Godboo a été couronné *Best Harmonica Player* à l'*International Blues Challenge* de Memphis. Jerome est sûrement un des géants de la scène musicale au Canada. Il a joué avec des grands tels que Prince, James Cotton, The Tragically Hip, Johnny Winter et autres. Le *Globe & Mail* de Toronto a dit de Jerome qu'il maîtrise son harmonica comme Jimi Hendrix maîtrisait sa guitare.

Jean Sicotte
www.suttonenblues.com



Restaurant-bar terrasse
Déjeuner, diner et souper


3650, rue Principale, Dunham • (450) 295-2323

Lundi et mardi 7h à 19h
Mercredi à vendredi 7h à 20h
Samedi 8h à 20h
Dimanche 8h à 19h




Les producteurs d'ici dans votre assiette!

Cuisine authentique: classiques incontournables du menu bistro, cuisine maison simple et santé mettant en valeur des produits locaux tels que viandes marinées, dindon confit, produits de la mer du golfe du Saint-Laurent, légumes et fruits de saison, desserts maison et bio, prêt-à-manger, café, vins, bières, cidres et autres délices.



Service professionnel en
Résidentiel - Fermes
Succession - Estate sales
Bilingual service

450 531-5252
2, rue Principale Nord, Sutton



John Boudreau
www.coldbrook.ca



ARPENTEUR-GÉOMÈTRE INC.
LAND SURVEYOR

CLAUDE MIGUÉ, S.-G.
KEVIN MIGUÉ, S.-G. ING. JR.

516 RUE SUD, 297, RUE PRINCIPALE
COWANSVILLE, MANSONVILLE,
QUÉBEC, J2K 2X9 QUÉBEC, JOE 1X0
T: 450-263-5252 F: 450-263-7938
www.miguee.ca



Robert Fournier
Philippe Tremblay
Arpenteurs-géomètres

450 263.8333
450 263.5888

www.fourniertremblay.com
501, rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J8



DÉBOSSÉLAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING

ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES

- Estimation gratuite en tout temps
- Fin de semaine sur rendez-vous

Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES

- Free estimates
- Week-end by appointment

Tél.: (450) 539-3433
74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5 Fax: (450) 539-2313



AUTOMOBILES SUTTON INC.

- Entretien / Réparation mécanique pour tous genres de véhicules
- Outils électroniques à la fine pointe technologique
- Balancement

Ouvert : lundi au vendredi de 8 h à 17 h
À partir de septembre, ouvert les samedis de 8 h à 12 h

LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE
24 Principale Sud, Sutton (Qc) J0E 2K0 Tél.: (450) 538-2236



Pub food · Pool tables
Cuisine ouverte jusqu'à la fermeture

7 jours par semaine

17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426

GORD THE WATCHDOG

Gord was a wise and elegant old Golden Retriever. He was happy to go ungroomed, like a retired diplomat who'd become nonchalant about his appearance. He remained devastatingly handsome however, in spite of the dense snarls in his coat.

For his tenth birthday, Charlie, Elspeth and the three children hid behind the living room furniture, then called in Gord and jumped up shouting, 'SURPRISE'! He was thrilled, hadn't a clue.

The family lived in an old farmhouse on the dirt road heading out of Ellisburg. Gord threw up in cars, so he was seldom far from home. His main outing was to accompany one or another of them on a walk, run or bike ride around their ten kilometer dirt road circuit. Left behind for one of these, he would sulk for the entire day.

Otherwise, he would lop out the driveway, looking forward to engage with every dog who lived along the way. They were English or French speaking and occasionally bilingual, like Gord. They could be attractively stinky or revoltingly perfumed, silently huge or yappily small, angrily aggressive or hopelessly mooshy, chained or loose.

Gord knew precisely how to deal with each dog. It might be a hurried wide berth to the other side of the road, a friendly sniffing visit, a run like stink, or a taunt, within inches, of an insanely mad beast attached to a tractor chain. But never once was he drawn into an encounter in which the fur flew.

Gord did occasionally wander at night, to discretely visit a fair bitch who might have offered a seductive scent of heat. He was thought by neighbors to have fathered dozens of fine healthy litters, at least one from as far as 15 kilometers across the valley, through raw bear country.

Sometimes in the summers, when Elspeth and the kids went away to the cottage, Gord stayed at home alone with Charlie. Thus one muggy August morning, Charlie got a call at his law office from the Chief of Police of the town of Caldwell, about 30 kilometers to the west.

"Lawyer England? I got your dog here. Best you come and git him right off, OK?"

"Wait a minute Chief, can't be my dog. He's not strayed away from home in 10 years."

"Well Maître, his collar says "Gord" and it gives your home phone. Would that be good enough for you?"

"How did he get there?"

"Oh, it was a guy in a truck that we stopped last night. It was an awful mess in the cab. Anyways we got that dog, it don't matter more than that. You'd best come at dinnertime. We're closed then, but I'll tie him to the front door."

The whole business was pretty vague, but Charlie couldn't get any more out of the Chief. He drove

down to Caldwell at noon and found Gord tied to the door handle of the police station. He was sitting in the hot sun looking nonplussed. There was neither shade nor water at hand. He quickly hopped in the car and Charlie took him on the short ride home and returned to his office.

The next morning, Charlie took a call from the Sherbrooke jail. It was Robert Bruneau, a guy in his early 20s, who Charlie had assisted, on and off, with legal issues. He was a junior associate in a notorious band of outlaws and lived with his mother in Ellisburg.

"Hey Charlie. How are you my man? They got me in the jail over here in Sherbrooke. Can you come and get me out?"

"What did you do Robert?"

"Well, I stoled a truck and then I stoled your nice dog eh. Your door wasn't locked."

Charlie vaguely remembered having heard some odd noise in the night.

"Ah, come on Robert. What the hell did you do that for?"

"Sorry Charlie. Jest stupid I guess. I always liked that old dog eh".

Robert was to appear in Court the next morning. Charlie sent Alan Dobson, a young lawyer who'd recently joined him, to represent him. Alan reported back that the judge had noticed the anomaly.

"Me. Dobson, I see you are working for Me. England? And the charge relating to the theft of a dog cites Me. England as its owner. Is that correct?"

"Yes, your Honour."

The Judge addressed the defendant.

"What could have motivated you in this Mr. Bruneau? Was it something personal against Me. England?"

"No Mr. Judge, your worship sir, I just liked that dog, I knew him a little. He was so pretty. Just wanted to borrow him for while eh. And then he got sick, awful sick everywhere, all over me, and the truck. I had to stop on the highway. Then the police caught us."

Charlie remembered that, in spite of Elspeth's strict orders, he'd run out of dog food. He'd served Gord a generous helping of spaghetti that night.

"Is this a legal aid case Me. Dobson?"

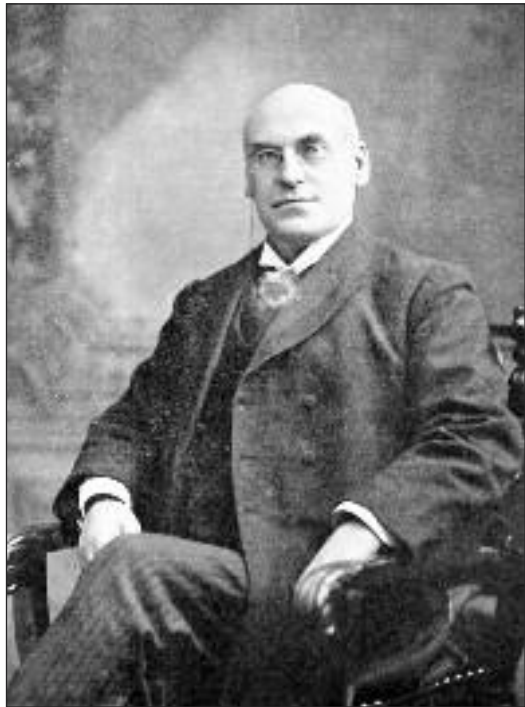
"Oh I think not your Honour."

"That's good. Our hard working tax payers might resent paying Me. England for defending the man who stole his dog."

A short story by Peter Turner

L'avocat Duffy, un homme de tempérance

Le matin du 3 juillet 1903, le trésorier de la province de Québec, Henry Thomas Duffy subit une attaque d'apoplexie et décède quelques heures plus tard. Cette triste nouvelle fait la manchette de tous les journaux de la province. Mais qui était Henry Thomas Duffy?



Duffy, H. Thomas (maire de Sweetsburg 1894-1897)

Fils de John Duffy et de Mary Ann Mountain, il est né à Atkinson Corner, dans le canton de Durham le 29 mai 1852. Après des études primaires à l'école publique et secondaire au St-Francis College de Richmond, Duffy suit son cours de droit au McGill College de Montréal et est admis à la pratique du droit le 11 juillet 1879. Le nouvel avocat vient exercer sa profession à Sweetsburg¹, le chef-lieu du district judiciaire de Bedford. Très tôt, Duffy est attiré par la politique. Il se présente comme candidat libéral à l'élection provinciale partielle du 28 novembre 1889 dans le comté de Brome, mais est défait. Cet échec ne diminue en rien son intérêt pour la politique. En 1894, il se tourne vers la politique municipale et devient maire de Sweetsburg. Après avoir occupé cette fonction pendant trois ans et demi, il remet sa démission en décembre 1897 après avoir été élu député libéral du comté de Brome. De 1897 à 1900, il est ministre des Travaux publics dans le cabinet de Félix-Gabriel Marchand, puis trésorier de la province dans le cabinet de Simon-Napoléon Parent, de 1900 jusqu'à son décès.

Peu de temps après son arrivée à Sweetsburg, Duffy était devenu un ardent défenseur de la tempérance et un membre très connu de l'association du comté de Brome de la Dominion Alliance, une association formée pour s'opposer à la consommation d'alcool. En 1894, Duffy représenta l'Alliance dans un procès suivi par tous à l'époque. Le comté de Brome était reconnu comme un comté de tempérance, car depuis plusieurs années aucun permis de vente de boisson alcoolisée n'avait été accordé à l'intérieur de ses frontières. Une loi connue sous le nom de Scott était en vigueur dans le comté depuis déjà huit ans quand en 1893, des partisans de la vente de boisson alcoolisée tentèrent d'obtenir son abrogation. Les membres de la ligue de tempérance, dont Duffy, s'y opposèrent vivement, mais personne ne travailla plus fort qu'un dénommé William W. Smith pour conserver la

Loi Scott. Depuis une quinzaine d'années, Smith était le chef de gare à Sutton Junction. Prônant la tempérance, il tenait depuis quelque temps des assemblées à divers endroits dans le comté de Brome. Encore une fois, la tempérance remporta la victoire le 16 juin 1893. Les hôteliers de la région étaient loin d'être satisfaits de ce résultat et plusieurs voyaient en Smith leur principal adversaire.

Le 25 avril 1894, Smith est élu à la présidence de l'association du comté de Brome de la Dominion Alliance. Son premier geste comme président est d'obtenir des preuves du trafic illégal d'alcool et les preuves recueillies sont suffisantes pour faire condamner presque tous les hôteliers du comté. Le dimanche 8 juillet 1894, entre une heure et deux heures du matin, alors qu'il était à la gare de Sutton Junction, Smith est brutalement attaqué et presque tué.

Quatre personnes furent arrêtées et accusées d'avoir comploté pour assassiner Smith. Parmi les accusés, il y avait James Wilson et Marcus L. Jenne, respectivement hôteliers de Sutton et Abercorn. Le procès débuta le 30 août 1894 au palais de justice de Sweetsburg, avec Duffy, procureur de la couronne et de l'Alliance et Ernest Racicot, de Sweetsburg, avocat de la défense. Après des jours de témoignages, le procès fut reporté au printemps suivant. À la reprise, les accusés plaident coupables de voies de fait simples et furent condamnés à un mois d'incarcération aux travaux forcés dans une prison commune, une peine très légère dans les circonstances. Même si ce procès n'obtint pas le succès escompté par Duffy, Brome continua d'être un « comté sec » pendant quelques années.

En juin 1903, alors trésorier de la province, Duffy se plaint d'un mauvais rhume qui l'afflige depuis quelque temps. Dans l'espoir de trouver un soulagement, il fait un séjour à Caledonia Springs, situé entre Montréal et Ottawa. À l'époque, des milliers de personnes venaient de partout pour bénéficier des vertus curatives des sources d'eau minérale de Caledonia Springs. Mais Duffy doit revenir à Québec après quelques jours seulement pour s'occuper de dossiers qui exigent son attention personnelle.

Le matin du 3 juillet 1903, Duffy se leva comme d'habitude à 7 h 30 et après son déjeuner, il prit l'ascenseur et descendit chez le barbier au rez-de-chaussée de l'hôtel Château Frontenac où il logeait. Le barbier venait à peine de terminer de le raser, lorsque Duffy se sentit mal et demanda de l'aide pour retourner à sa chambre. Il tomba inconscient avant de se rendre à l'ascenseur. Malgré les soins d'un médecin, Duffy décéda vers 15 heures le même jour. Cette mort si soudaine d'un des membres importants du gouvernement Parent provoqua un mouvement de sympathie à travers la province.

En 1905, la maison de l'avocat Duffy devint le premier couvent de Sweetsburg des Sœurs de la Présentation de Marie et fait toujours partie du Circuit patrimonial de Cowansville.

Michel Racicot
Société d'histoire de Cowansville

1. Le village de Sweetsburg a été annexé à Cowansville en 1964.



Les Immeubles Dwyer Enrg.
Courtier immobilier agréé
www.dwyer-realties.com
Lurette Dwyer
Chartered Real Estate Broker
immdwyer@axion.ca

« Frelighsburg Village »
- Exclusive hillside lots 1,25 to 2,5 acres, southern exposure
- Countryside wooded lot of 9,7 acres

FRELIGHSBURG • DUNHAM • ST-ARMAND • STANBRIDGE EAST • SUTTON • ABERCORN
14, Route 237 Nord, Frelighsburg • 450-298-5341

SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A.




450 **538-1555**
www.sebastienk.com
Évaluation gratuite
Remax Professionnel
Agence immobilière



Courtier Immobilier

Tél: (450) 538-3577
Fax: (450) 538-2321



Marcel Tétreault
Notaire / Notary

29, Principale N. Sutton, Qué. J0E 2K0

**Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI**
— DEPUIS 1927 —
Se recueillir, se retrouver.
Tout sous un même toit.

■ ■ ■ ■

**COWANSVILLE 450.266.6061
BEDFORD 450.248.2911
LAC BROME 450.243.1616**

WWW.COMPLEXEBM.COM

Desourdy
salons funéraires —
— funeral homes

Une présence
rassurante

450 263-1212 | www.desourdy.ca | Cowansville • Farnham • Arge-Garden
Henryville • Knowlton • Mansonville • Sutton

Mario Milot & Mathieu Belisle, SENC
Pharmaciens

**25, rue Principale Nord
Sutton
(450) 538-0055**

Affilié à



Eden Greig Muir, architecte, OAA

Frelighsburg 450-298-1256 www.ateliermuir.ca

ATELIER A. BELLAVANCE ARCHITECTE

450-534-1616
www.alanbellavance.com

2 POINTS BARRE ARCHITECTURE

AGRANDISSEMENT RÉAMÉNAGEMENT CONSTRUCTION NEUVE RENOVATION

www.2pbarchitecture.com
Contactez-nous pour discuter de vos projets

Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
www.atelierarchitecture.com

29, rue Principale Nord, SUTTON
tél./fax 450-538-0605 archfor@hotmail.ca

interior design d'intérieur

Virginie Catenne
t: 450.538.0922

virginie@designerinterieur.org
www.designerinterieur.org

GPS CONSTRUCTION ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ

- EXCAVATION
- CONSTRUCTION
- RÉNOVATION
- AMÉNAGEMENT PAYSAGER

RÉSIDENTIEL COMMERCIAL INDUSTRIEL AGRICOLE

www.lesconstructionsgps.ca 1 866 477.6940
1148, ch. Knowlton, # 104, Lac Brome, Qc J0E 2P0 (GPS.6940)

My life as a Homeschooler

My name is Sabrina-Lee Crawford and I am 16 years old. My sister and I were born and raised on my parents' honey farm called 3Acres in Dunham, Quebec. I've been homeschooled all my life and here's the story of how it all started and my experiences of being homeschooled.

It began when my mom asked me, "Sab, do you want to be homeschooled or go to school?" I answered, "Homeschooled," because I felt like doing exactly as my sister was doing, and I'm so happy I took that design.



We had schooling from 9 a.m. to noon 5 days a week. We did English, math, science, world history and geography. In the afternoon I had swimming classes so it kept me busy a lot. Both my Mum and Dad shared the teaching tasks equally.

In our family, we are perfectly bilingual, French and English, and my sister and I speak some Spanish as well.

Many people were afraid I wouldn't have much of a social life because I was home educated but that was sure not the case. I can say that I have a very active social life. How did I make friends? Well, my parents' friends had kids the same age as us and through them we met their friends and it just goes on and on. I made friends when I swam in Cowansville 3 times a week and went on outings with other homeschoolers. I've always loved being around people.

I've always had a thing for cooking and doing photography. I took my first photo when I was 4 years old and have loved it ever since. At the age of 11, I had my first photo exhibit in a café in Sutton. A couple of months later, I entered a contest in the Wildlife Federation magazine and won first place - my photo was published on the front page of the magazine. A year later, I participated in a project called *Le Labochem*. My friend and I entered a video contest called 'Short & Sweet' and won first place as well, in the 15 to 18 year old category. Last summer I did a really neat project with Le bocal de Sutton called *Les chroniques du village*. I've had contracts for proms and companies, and hope to do a couple of weddings this summer.

Through my parents' company, we learned a lot

about what it takes to run a business and all the hard work that goes into making it work. This experience initiated us to the world of private enterprise.

Homeschooling gave me the chance to travel the world. Since my parents only work with the bees in spring, summer and fall, we get to travel for a month or two during the winter. I've learned the world's geography and history by visiting the places and living with the locals of small villages. Last year I attended school in Spanish for a month in El Salvador and loved it. I went to school every day with the locals and made really good friends there. Connecting with the people who live there is the best way to learn about other cultures.

We've been to Ethiopia, Morocco, France, Germany, Spain, Switzerland, and most of Central America.

My sister is in Europe right now, ending a 6 month trip. She started off in Cambodia where she stayed for 2 months teaching English to little kids. She then travelled up to Thailand, Laos and Vietnam. Six months of travelling and enjoying herself to the max.

As for me in the work place, I've worked at a couple of places but right now I've just started working as a cook at a new little café which is a lot of fun and I love it, but my passion is really photography. What I really want to do later on is to travel the world taking photos, showing people the beauty of the world from my point of view. I must say that for now I'm not interested in going to college or university but rather to apprentice



with a professional photographer to learn the tricks of the trade.

Homeschooling gave me the chance to let me do what I love and to follow my dream. Instead of being in a classroom all day, I could be out in the afternoon taking photos of nature.

For parents who are thinking about maybe homeschooling their kids, well I've just got 3 words to say, "Go for it." It may be scary at first but it's an amazing experience from what I have lived. I hope I've inspired some parents out there to do like my parents did for my sister and me.

Sabrina-Lee Crawford

p.s. I want to thank my parents for all they did for us!

Le plaisir de vieillir dans la région de Sutton

Retraîtée depuis quelque temps, je constate que, chaque année, s'agrandit le noyau des 55 ans et plus qui viennent profiter de la qualité de vie à Sutton. En 2011, 1940 des 3900 citoyens étaient âgés de 55 ans et plus, soit 49,7 % de la population. Il semble donc que Sutton soit un endroit de prédilection pour le troisième âge! Faites-vous partie des personnes nouvellement arrivées? Si oui, voici quelques ressources!

Où trouver ?

D'abord, je vous suggère d'aller lire sur le site de la Ville¹ le texte *Vivre à Sutton* sous l'onglet *Ma ville* et sur l'histoire de la ville, sous *Arts et culture*. Vous trouverez des suggestions d'activités et de ressources sous l'onglet *Loisirs et vie communautaire*. Dans *Tourisme*, cliquez sur le lien du bureau d'accueil touristique (BAT) et allez dans *Que faire?* pour en connaître d'autres.



Les journaux locaux foisonnent de suggestions et de références pour vous guider dans le choix d'activités : *Le Guide*, dans les circulaires, *Brome County News* dans les commerces et bien sûr, *Le Tour* distribué à votre porte (voir le *Calendrier*). Les babillards sont aussi très pratiques : ils sont situés à l'extérieur, dans le stationnement du bureau de poste et au Centre John Sleeth² et à l'intérieur, dans ce même centre, ainsi qu'au Cafetier.

Des activités informelles, initiées par des individus, sont également proposées; abonnez-vous à l'infolettre de *Ressource Famille*³, initiative du Centre d'action bénévole (CAB) de Sutton. Vous y trouverez les chorales en recrutement, les activités culturelles et sociales, etc.

Activités sportives et de mise en forme

La *FADOQ*, club *Deux Monts*⁴ offre des activités de mise en forme (marche, exercices, etc.), ainsi que des tarifs préférentiels pour le golf et le ski alpin, en plus d'activités sociales et culturelles. Sur la rue Principale, il existe plusieurs centres où pratiquer le yoga, ainsi qu'un gymnase (Coop Gym Santé). Depuis 6 ans, le FLK⁵ propose des cours de Tai Chi Taoïste à Sutton (débutants et avancés). L'école Shaolin⁶ Zen Martial donne aussi des cours pour les gens de tout âge. Consultez régulièrement l'infolettre de *Ressource Famille* pour en savoir plus.

La Ville de Sutton distribue sa programmation d'activités sportives deux fois l'an

dans un encart inclus dans le bulletin municipal. À l'automne 2014, un partenariat entre la Ville et le Centre de ressourcement l'Arc-en-ciel⁷ a permis à trois groupes de profiter de la piscine intérieure du centre. **Des cours d'aquaforme et d'aquajogging sont aussi prévus cet automne, à raison d'un après-midi par semaine⁸, la préinscription se fera dès le 30 août.**

Deux universités

L'Université du troisième âge (UTA)⁹, liée à l'Université de Sherbrooke, offre des cours et des conférences à Sutton, à Cowansville et dans des villes avoisinantes. Le campus de Knowlton de l'Université Bishop¹⁰ propose un certificat et un baccalauréat ès arts, ainsi que des cours complémentaires comme l'espagnol et la littérature. La plupart des cours sont donnés en français et il est possible de s'inscrire en auditeur libre.

Activités culturelles

Le site Carrément culture¹¹ présente les activités culturelles de la région de Brome-Missisquoi, dont les spectacles présentés à la Salle Alec et Gérard Pelletier (SAGP)¹² qui a pignon sur rue au 4C Maple.

Certains groupes informels partageant des affinités organisent eux-mêmes des activités : certains invitent une personne-ressource à animer un petit groupe chez eux (langue, par exemple); d'autres se regroupent pour peindre ou participer à des groupes de lecture. Surveillez les affiches !

Le plaisir de vieillir dans la région !

Lorsque je pense à vieillir dans la région, je pense santé, bien-être et abondance, car il y a tellement d'occasions de se ressourcer, d'apprendre, de découvrir de nouvelles techniques et d'approfondir tant de sujets! Il y a tellement de personnes prêtes à partager leur expérience et de lieux pour se rassembler! Sans compter que les 55 ans et plus sont souvent bénévoles dans de nombreux organismes de la région.

Au plaisir de vieillir ensemble dans l'abondance, dans la région de Sutton, une collectivité active branchée sur l'épanouissement personnel et collectif!

¹ www.sutton.ca
² Centre John Sleeth, 7 rue Academy
³ http://cabsutton.com/infolettre-ressource-famille/
⁴ Fédération de l'âge d'or du Québec : http://www.fadoqy.ca/club?id=10
⁵ http://www.taichitaoiste.org/classes.php?section=Estrie. Classe d'essai pour débutants : le 11 septembre.
⁶ http://shaolinsutton.com/
⁷ Situé au 567, chemin McCullough à Sutton
⁸ Contactez Cynthia Brunelle au 538-2290, poste 235; ou écrivez à la liste d'usagers, aquaformesutton@gmail.com
⁹ https://www.usherbrooke.ca/uta/prog/cantons/bm/
¹⁰ http://www.ubishops.ca/fr/academic-programs/education-permanente/centre-knowlton.html
¹¹ http://www.carrementculture.ca/
¹² On peut s'abonner à l'infolettre de la SAGP sur leur site http://www.salleagpelletier.com



Un site unique... À 3 km du village de Frelighsburg où la Rivière aux Brochets culmine en chutes et en cascades privées au sein de la propriété de 15 acres. **La maison**: 3 431 pi ca en promontoire avec vue imprenable sur les chutes Hunter, les vergers et le mont Pinnacle. Le Domaine comprend aussi un pavillon d'invités 4 saisons.

Amoureux de la nature, ce joyau est pour vous !

FRELIGHSBURG | 1 650 000 \$ | MLS 21512710



Ancestrale (1980) restaurée, éloignée du chemin. Grand terrain de 2,9 acres paysagé et boisé. 4 c.c., 2 s.d.b. Cuisine moderne à aire ouverte et atelier très lumineux. Garage 26' x 31'.

SAINT-ARMAND
~~349 000 \$~~ **299 000 \$ | MLS 22631033**



Belle demeure au cachet ancien avec poutres apparentes et planchers en bois. Salle à manger portes françaises. 3 c.c., 2 s.d.b. Chambre des maîtres avec vue sur la rivière. Terrain clôturé.

BEDFORD - VILLE
167 000 \$ négo. | MLS 24421876



Résidence en pierre (1982) éloignée de la route sur 1,7 acres, boisé, avec vue saisonnière sur le Lac Champlain. Site privé avec piscine creusée, terrasse, solarium 4 saisons, 4 c.c., 2 sdb.

SAINT-ARMAND
649 000 \$ | MLS 27003076



Adossé au Vermont. Vue sur Pinnacle et Jay Peek. Terrain magnifiquement aménagé. Déco raffinée. Cuisine centrale armoires en bois. Immense salon permettant la tenue de concerts privés.

SAINT-ARMAND
345 000 \$ | MLS 17313754



Site exceptionnel de 66 650 pi.ca. Rez-de-chaussée à aire ouverte avec foyer. Fenestration abondante avec vue à couper le souffle sur la Rivière aux Brochets. 3 c.c., 1 s.d.b. Garage.

PIKE-RIVER
379 000 \$ | MLS 14434563



Grande maison B&B (2005) 4 c.c., 4 s.d.b., 2 buanderies. Bi-génération avec entrée indépendante. Garage (salle de cinéma), véranda 4 saisons et cabanons.

BEDFORD - VILLE
~~292 000 \$~~ **279 000 \$ | MLS 17739805**



JOHANNE BOURGOÏN
 COURTIER MAÎTRE VENDEUR
 .COM



450 248-7465

BUREAU: 54, des Cèdres, Bedford QC J0J 1A0

POUR VOIR TOUTES MES INSCRIPTIONS: WWW.JOHANNEBOURGOIN.COM

Les contrats de vie commune

Vous vivez maritalement avec quelqu'un, mais vous n'êtes ni mariés ni unis civilement? Alors vous êtes conjoints de fait. Plusieurs lois particulières, par exemple la Loi sur le régime de rentes du Québec, la Loi sur l'assurance automobile, la Loi sur les impôts (Québec), la Loi de l'impôt sur le revenu (fédéral), la Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles, etc., considèrent, à certaines conditions, les conjoints de fait de la même manière que les conjoints mariés ou unis civilement.

Comme les conjoints de fait sont nombreux au Québec surtout, mais aussi au Canada, le législateur a expressément reconnu la situation des conjoints de fait afin qu'ils puissent bénéficier des avantages (et inconvénients) que confèrent ces lois aux conjoints mariés ou unis civilement.

Par contre, le Code civil, lui, ne reconnaît pas les conjoints de fait. Cela signifie, par exemple, que :

– Un conjoint n'hérite jamais de l'autre, même après 25 ans de vie commune et même si plusieurs enfants sont nés de leur union.

– Aucun patrimoine familial n'est constitué en raison de l'union; en cas de séparation, il n'y a donc aucun partage des biens qui constituent ce patrimoine partageable pour les couples mariés ou unis civilement.

– Aucun régime matrimonial ne régit les pouvoirs des conjoints sur leurs biens et les conséquences d'une séparation.

– Le conjoint non propriétaire de la résidence familiale ne bénéficie d'aucune protection, même s'il a contribué aux paiements de l'hypothèque pendant des années.

– Un conjoint de fait n'a pas droit à une pension alimentaire si une séparation survient, etc.

Le fait que le Code civil ne reconnaisse pas les conjoints de fait peut, à première vue, paraître inéquitable. Mais cette situation présente aussi des avantages :

– Aucun régime de partage ni régime matrimonial n'est imposé aux conjoints.

– Les conjoints sont libres d'adopter les règles qui les régissent et qui s'appliqueront en cas de séparation, règles qu'ils pourront adapter parfaitement à leur situation familiale et financière particulière : première union, deuxième union, enfants nés d'une union antérieure, apport d'un des conjoints au foyer, etc.

Mais il faut y voir et conclure les ententes requises le plus tôt possible, idéalement au début de l'union, alors que l'harmonie règne. Pour ce faire, il y a ce qu'on appelle les contrats de vie commune, aussi appelés « convention de concubinage », « contrat entre conjoints de fait » ou « contrat de cohabitation ». Comme les temps changent et que les situations des familles et des couples changent aussi, ces contrats sont de plus en plus populaires, car ils s'adaptent à la situation de chacun.

Pour déterminer exactement vos besoins dans le but de rédiger un contrat de vie commune à votre image, vous pouvez rencontrer un notaire afin de répondre à un questionnaire. Celui-ci vous aidera à déterminer plusieurs choses, notamment la gestion des finances et du patrimoine familial dans la vie de tous les jours, le partage des biens ou de la résidence en cas de séparation, la garde des enfants, etc.

En couple, il est important de déterminer certaines choses dès que vous décidez d'emménager ensemble. Qui sera responsable des dépenses de : logement, épicerie, restaurant, automobile, achat et réparation de meubles, voyage, animaux domestiques, assurance-vie et assurance médicale, prêt, marge et carte de crédit, dépenses des enfants, REEE? La contribution de chacun aux frais du ménage peut se faire 50/50, mais aussi à un pourcentage adapté au revenu de chacun. Si le couple souhaite qu'un des conjoints reste au foyer, est-ce que celui-ci a droit à une compensation ou à une contribution à son REER?

Il est aussi important de prévoir, quand ça va bien,

comment ça devrait se passer quand ça va mal. Vous pouvez, dès le départ, déterminer quels sont les biens propres que vous souhaitez absolument conserver en cas de séparation : cadeaux, bijoux, alliances, dons, héritage, vêtements, papiers personnels, instruments de travail, biens acquis en remplacement d'autres biens, revenus venant des dons/héritages, indemnités d'assurances, etc.

Si vous êtes propriétaire, souhaitez-vous faire don d'une partie de votre résidence ou de biens meubles à votre conjoint? Ou encore rendre le tout insaisissable ou même prévoir une clause de retour de biens en cas de décès? Souhaitez-vous protéger la résidence principale afin d'éviter que le propriétaire unique ne la grève d'une hypothèque ou ne la vende sans le consentement de l'autre?

Comment seront évalués les biens du couple au moment de la séparation? Qui défraiera les coûts des évaluations? Y aura-t-il un droit d'usage exclusif de la résidence pour le parent ayant la garde des enfants ou une option de rachat en cas de décès avec délai d'expiration? Si seulement un des deux conjoints habite la maison familiale avec les enfants, qui assume les frais : hypothèque, assurances, taxes, hydro, entretien, déneigement, téléphone, internet et travaux majeurs? Est-ce que le conjoint-propriétaire non occupant a droit à une indemnité?

De façon générale, il est aussi possible de choisir que les règles du *patrimoine familial* ou de la *société d'acquêts* s'appliquent à votre couple. Dans ce cas, souhaitez-vous que l'évaluation des biens se fasse à la date de la fin de la cohabitation ou à la date officielle de la séparation?

Le contrat de vie commune peut aussi prévoir les clauses relatives à la garde des enfants. Par exemple : la distance maximale qui devrait séparer les résidences des parents, la reconnaissance des capacités parentales, la consultation préalable aux activités, l'accompagnement et le transport, la disponibilité pour les urgences, le passeport et les voyages, la religion, la relâche

(suite à la page suivante)



H. Després Ltée
COMMERCE - DÉTAIL
DEPUIS 1917

IGA *vive la bouffe*
food is everything

*Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets
préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres
étalages*



Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards



Home Hardware

La quincaillerie du village
450-538-5888

Ouvert 7 jours par semaine! / Open 7 days a week!
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211



**Cuisine française
Made in Sutton
Traiteur / Catering**

**Pâtisseries, viennoiseries, feuilletés,
tourtières, plats cuisinés et spécialités
maison, idées-cadeaux.**

"[Chez Matis] Ce qui est offert est bien fait, comme il faut, avec assez de sel, des herbes, pas de sucre dans le salé, pas de fécule dans les tartes, bref, comme on l'apprend quand on grandit dans les cuisines françaises." **Marie-Claude Lortie**, *La Presse*, Montréal samedi 13 novembre 2010

"Par exemple chez Matis à Sutton, mon cerveau est aussitôt prêt pour le meilleur millefeuille de l'Estrie, le plus gros aussi, ce qui est bizarre parce que d'habitude quand ils sont gros ils sont pas bons." **Pierre Foglia**, *La Presse*, jeudi 20 mars 2014

"Si vous avez un party dans la région, pensez que chez Matis, tout est bon." **Thierry Daraize**, *Journal de Montréal*, samedi 8 octobre 2011

"Un bonheur d'occasion qui se traduit en bonheur tout court dans cette caverne aux mille saveurs." **Philippe Mollé**, *Le Devoir*, samedi 12 et dimanche 13 février 2011

50, Principale Nord, Sutton **450 538-6444** (pages jaunes)
Merc. au sam. 9 h à 20 h - dim. 9 h à 18 h · traiteurmatis@gmail.com 

scolaire, le congé parental, le domicile légal, la désignation sur assurance, les REEE, le plan parental, les frais particuliers, etc. Prévoyez-vous une pension alimentaire ou une prestation de compensation pour le conjoint afin de permettre un retour sur le marché du travail après, par exemple, le départ des enfants, une maladie, une perte d'emploi ou une retraite anticipée. La convention permet de prévoir le montant, la durée, l'indexation annuelle et la date de révision.

La convention se doit d'être malléable dans le temps. Il est donc préférable de lui donner une durée de vie ou du moins, prévoir une date de révision. Elle devrait

également prévoir une clause de médiation et d'arbitrage, à l'exclusion des tribunaux.

Vous aurez certainement des éléments à discuter ensemble après un premier rendez-vous chez le notaire. Une fois tous les éléments en place, le notaire pourra vous rédiger un projet de convention dont il vous fera la lecture lors d'une deuxième rencontre afin de vous permettre de bien saisir l'ampleur du document et d'obtenir des explications au besoin. La signature peut se faire lors de ce deuxième rendez-vous ou lors d'une rencontre subséquente. Comme il s'agit d'un document « fait sur mesure », vous devriez pouvoir vous l'appro-

prier avec aisance et être capable de l'appliquer à votre quotidien sans trop de difficulté.

Pour toute autre information, je vous invite à visiter mon site www.edithchaput.com ou à communiquer avec moi au 450 306-1269.



The Power of Action

In October 2010, when 33 Chilean miners were trapped 2000 feet beneath the surface of the earth, one man in Berlin, Pennsylvania made a difference. Brandon Fisher, a local small business owner, saw the story on the news one night and he knew the Chilean government's plan to drill down over 60 days would end in failure. There was no way the miners would survive underground for so long.

Mr. Fisher had what he knew was the only drill which could do the job - in half the time. But he had absolutely no connections to Chile whatsoever. Over several days, with patience and perseverance, he finally reached someone in the Chilean government.

The Chileans instantly decided to fly Brandon, his drill and his entire team down to Chile to perform the rescue, and 33 days later, ahead of schedule and under intense pressure, the miners climbed out of their tomb-like nightmare into the arms of their families, to the delight of Chile and the world.

Nine out of ten people in Brandon Fisher's shoes might not have taken action. They may have thought: "Oh, it's their problem," or "They've got it under control," or "It's so far away, I couldn't help them even if I tried."



But one man acting on an impulse which he knew deep down inside would help, made a huge impact on the lives of hundreds of people, a whole nation, and the world.

This simple man taught us a great lesson. How often do we have a thought or an impulse to help someone, upon which we never act? Whether it be giving a few dollars to someone in need, or saying an extra kind

word to someone who we can tell is in distress, it's acting on that impulse that says: "This person could really use this right now, it would mean so much to him." But, although temporarily inspired, we let the feeling vanish, and do nothing.

We tend to downplay the potential impact our actions can or will have on others, or on the world. Take my articles for Le Tour, for instance. For the last 3 years, I've been contributing regularly to the publication, without any feedback, either positive or negative! I began to wonder: "Is anyone out there reading them?" My motivation to continue writing began to falter until last month when someone said to me: "I want you to know that I look forward to your articles. They're the first thing I read!" Her kind words really made a difference in my life, and changed everything.

The impact of any kind or helpful action is infinite. Like dropping a stone into a lake; the ripple effects are endless. Imagine what the world would look like if we all took action in this way?

Lawrence Lefcort
Tao Sangha Healing Center
Dunham QC
lawrence@taosangha-na.com

VOLKSFEST

0% TAUX D'INTÉRÊT
84 MOIS DE DÉLAI

AU REVOIR TIGUAN 2015

Modèle haut de gamme

AU REVOIR JETTA 2015

Modèle haut de gamme

AU REVOIR PASSAT 2015

Modèle haut de gamme

On dit au revoir à tous les modèles 2015. Dites bonjour aux économies.

Granby Volkswagen inc. (1998) 1133, Principale, Granby, Québec (450) 372-4763 www.granbyvw.ca

Juricompas INC.

AVOCATE FISCALISTE

Votre partenaire d'affaires juridiques et fiscales

Your law and tax ally

Services offerts en français et en anglais
Affaires / Contrat / Fiscalité / Litige civil et commercial

Services offered in English and French
Corporate / Contracts / Taxation / Civil & Commercial Litigation

Josée Carpentier, avocate, D.Fisc.

Maintenant déménagé
au 110, rue Church, Cowansville
pour mieux vous servir!

Now located at
110 Church st., Cowansville
to better serve you!

www.juricompas.com • 450 306-1316

The Joy of Sculpture

Guests frequently ask if I'm an artist. It's a question as ridiculous as whether I am the much slenderer man in the upstairs photograph of a cyclist, who is really Ken Graham, Lynda's father as a young man. No, I'm not an artist, but I know why they ask. From the side porch of the *Gîte Vert Le Mont*, where breakfast is served in nice weather, can be seen a rather prominent and inscrutable sculpture.



The sculpture comprises three separated sections of a large radiator—perhaps of a tractor—stuck into the ground in a triangle, with slabs of slate laid around the legs forming a visual base. On each section, are mounted faces carved in marble—some old, some young, some male, some female—six faces in all. The motivating inspiration is lost on all but the sculptor, but the installation almost demands that you stop to contemplate it, to discover a meaning for yourself. As Marcel Proust observed, “Every reader finds himself. The writer's work is merely a kind of optical instrument...” So, your meaning is as valid as mine.

The sculptor is one Gampo Wickenheiser. His work was not even supposed to be in the garden, but local artist Eddie Heath knew him and invited him to bring his work to one of the *Gîte Vert Le Mont*'s sculpture gardens. This and a small granite

sculpture, originally mounted on an iron pedestal, was brought by Gampo from Barre, Vermont, where he worked carving tombstones by day and creating his own art by night. Gampo has never returned to recover his sculptures, so they remain safeguarded by us and enjoyed by the *Gîte*'s guests. I tell this story each and every time someone asks about it, or asks whether I am the sculptor.

Art challenges you. It makes you stop to ponder. It stops time and causes one to daydream, to feel energy rise from the ground through you, to fire your synapses in new combinations.

In 2005, at the suggestion of Eddie Heath, Lynda Graham first loaned the land behind the *Gîte Vert Le Mont* to local artists. This allowed them to display their sculptures to both guests and townspeople, to perhaps attract buyers, and to clear space in their ateliers for continued inspiration and construction.

The sculpture garden continued through 2007 and 2008. By then, Lynda herself had purchased some of the sculptures. She was particularly drawn to the works of Don Davidson—now of Sutton—an artist in bent metal. His work graces the side hedge, the back garden (recently painted a brilliant red), the carpark, and forms the central, focal spire in Lynda's newly-installed permaculture garden. (Lynda will write more about the garden in a subsequent issue of *Le Tour*.)

That said, the pride of the place probably goes to Eddie Heath's granite Yin-Yang sculpture at the back of the garden. Though furthest from the house, it is a massive structure that draws the attention of all arriving in the carpark.

Between the newly-constructed garden areas—with sculptures and seating areas throughout—guests and visitors can be seen pensively wandering about and enjoying the sunlight. Birds, too, have rediscovered the area, and hummingbirds and bees buzz by doing their work.

Art serves many purposes. In the mid-18th century, when Mayer Amschel Rothschild—after 200 years, the first of his family to break free of Frankfurt's *Judengasse*—made his family's first serious money, he bought art; he wanted to be taken seriously. When another 200 years had passed, Adolf Hitler



stole art for the very same reason. For we less well-healed, art is not about status but how it makes us feel, and how it takes us out of ourselves. What is meaningfully inspiring to one of us leaves another cold. And what impels him to silent contemplation might for her be worth only a passing glance.

In addition to the *Gîte Vert Le Mont*, there is the new *Cold Hollow Sculpture Park* in Enosburg Falls, VT (see www.coldhollowsculpturepark.com). For some good wine with your sculpture, there is *Nature et Création* at *Domaine des Côtes d'Ardoise* in Dunham, this being their 15th year of hosting sculpture among the vines (see www.cotesardoise.com) And next year, there will be something even newer in Sutton. An organization called *d'Arts et de Rêves* has taken the formative steps to create a *Parc Culturel*, the entrance of which can be seen just past the *Foyer* on *rue Principale nord*, where a plot has been cleared for that purpose. (Note: As this article goes to print, the *MONUMENTUM International Sculpture Symposium* is underway, and the three imposing works that will result should be installed by the time you read this.)

So, go find some sculpture! Proust says you'll “find yourself,” and I bet you will.

Jay Sames
jay.sames@gmail.com



Joffrey Corboz, vagabond sédentaire



qu'il songe à confier à des sous-traitants certaines de ses tâches, comme le montage, afin de répondre à la demande. Car c'est un homme-orchestre numérique, touchant à tous les aspects du produit final : montage, réalisation, entrevues, caméra, relations avec la clientèle, etc. Il faut croire qu'il n'aura pas le choix d'apprendre à déléguer, car après ses publicités et capsules de promotion pour diverses compagnies et pour le Festival de la chanson de Granby, son carnet de commandes reste encore bien rempli.

Pour l'avenir, Joffrey ne manque pas de projets. Étant musicien, en dehors de ses projets personnels, il aimerait beaucoup produire lui-même les trames sonores de ses vidéos, plutôt que de les acheter. Mais principalement, il caresse depuis longtemps le projet de faire le saut dans le monde du documentaire. Étant un grand humaniste dans l'âme, il souhaiterait donner une voix aux communautés pauvres ou injustement traitées. En filmant les laissés-pour-compte, en leur donnant une occasion de faire entendre leur voix, d'exprimer leur désarroi, de réclamer justice. En la matière, si on regarde le parcours de l'homme, on ne peut qu'être confiant dans ses capacités à atteindre son but et profondément respecter son idéalisme, sa compassion, son humanité. Ce sont tristement de grandes qualités qui tendent à se dissoudre dans un océan d'écrans portatifs, de likes de photos de chats, et de divertissements futiles.

www.facebook.com/vidéosis-média

Gaël Steinmetz

Bien des bourgades, pour susciter l'affluence touristique, s'enorgueillissent de points de détail plus ou moins pertinents qui, lorsqu'ils sont bien publicisés, piquent la curiosité de l'éventuel chaland. Village natal de l'inventeur de la p'tite molle saucée dans le chocolat, première manufacture de sacs-banane au monde, halte routière où Elvis aurait failli arrêter pour se soulager en 1968, festival du gruau en sachet, et j'en passe. Si notre région regorge de particularités qui sont autant de motifs de fierté, nous oublions souvent de nous targuer de notre phénoménale teneur en singuliers personnages, défiant les lois mêmes de la conformité. Jamais, avant d'installer mes pénates dans le coin, n'avais-je été confronté à une telle concentration d'excentriques, de fêlés inoffensifs et de cinglés fonctionnels. Je suis d'ailleurs loin de m'en plaindre, il m'y est beaucoup moins ardu de me fondre dans le décor. Et parmi cette pléiade de savoureux olibrius, j'aimerais mettre en lumière un de ses dignes représentants, Joffrey Corboz.

Atteint de naissance d'une *vagabondite* aigüe et incurable, c'est très jeune que Joffrey part errer dans tous les recoins de la planète, sac au dos et guitare à la main. L'expérience sur le terrain, de la misère et de la détresse humaine marquera pour toujours le voyageur. De retour au pays, il fera ses premières armes derrière la caméra pour *L'itinéraire*, pour ensuite se lancer tête première dans l'aventure de la course-aventure autour du monde, sur les ondes du canal évasion. Une nouvelle passion est née. Derrière l'objectif, Joffrey a tourné en solo ses reportages dans les anciennes cavernes de cannibales des îles Fidji, les quartiers précaires de Lima, les immeubles abandonnés de Hong-Kong. Au total, il aura traîné ses pieds dans une cinquantaine de pays, toujours à la recherche des démunis, des ignorés et des souffrants.

Or, depuis quelques années, le vagabond a choisi de s'implanter pour cause de reproduction; il a deux jeunes enfants, fort mignons d'ailleurs. N'étant pas du genre à se trouver un emploi assommant pour mettre du beurre dans ses épinards, Joffrey opte donc encore pour la caméra en fondant sa compagnie, Vidéosis Média. Si les débuts ont été difficiles, les trois dernières années de labeur semblent enfin porter leurs fruits. Il semblerait que les demandes pleuvent, à tel point



alpagas *Sutton* alpacas
•BOUTIQUE•

ACCESSOIRES **TRICOTS** **DÉCO TENDANCE** **ET BIEN PLUS...**

1474 ch. Macey, Sutton (450) 538-1538 www.alpagassutton.com Samedi et dimanche 11h à 16h



Marie-José Leclerc
Praticienne en Rolwing
depuis 1985
Certifications : Avancée
et Mouvement Rolf

450 538-0020
www.mjleclerc.org • www.rolwing.qc.ca

Le Rolwing® est une discipline originale et scientifiquement éprouvée qui libère le corps de ses tensions profondes, en améliore l'organisation structurelle et le réaligne avec son axe de gravité. Le processus de base comporte 10 traitements au fil desquels tout le corps sera travaillé en profondeur. Le Rolfeur utilise ses doigts, mains et coudes pour rétablir dans les fascias l'espace optimal dont les muscles ont besoin pour mieux fonctionner; il propose des explorations de conscience et exercices qui facilitent l'intégration des manipulations.



Catherine Foisy, B.Sc.
Ostéopathe

450 558-3943
www.osteo-catherinefoisy.com

Pratiquant l'ostéopathie depuis 2008, Catherine offre ses services à Sutton depuis novembre 2012 à une clientèle variée. Ses soins répondent aux besoins de tous dont les femmes enceintes, les bébés, les aînés, les sportifs et les gens plus sédentaires. Il lui est donc possible de répondre aux urgences ostéopathiques, aux troubles liés aux systèmes musculo-squelettiques (ex : douleur, entorse), nerveux (ex : migraine, anxiété, dépression), digestif, glandulaire et uro-gynécologique. (ex : ménopause, spm, prostate) ainsi qu'au désir de faire un suivi général préventif.



Collette Drapeau, B.Sc.
Acupuntrice et conseillère
en santé et professeur de
Qi Gong

450 243-5621
collettedrapeauqiqong.com
col52drap@gmail.com

Collette pratique l'acupuncture depuis près de 30 ans et enseigne le Qi Gong depuis 10 ans. Elle offre de l'acupuncture à domicile pour ceux qui ne peuvent se déplacer. Elle est bachelière en Sciences Infirmière de l'Université de Moncton depuis 1974 et possède une formation de psychothérapie ainsi que de pharmacopée chinoise.



François P. Ménard, M.A.
Psychologue

450 538-0211
frapimen@gmail.com
34C, rue Principale Nord

"Honoré qui je suis" reflète bien François Pierre. Il se définit d'abord comme "un passeur" qui écoute, accompagne et instrumente la personne dans les passages critiques de la vie. Il considère que toute crise personnelle où l'on perd ses repères habituels est une sorte de cadeau de la vie. Que ce soit une difficulté de relation, une perte, un désir de changement ou l'urgence de mieux se connaître soi-même, voilà autant d'occasions de se défaire de vieilles croyances, de vieux costumes et de s'engager à créer sa vie dans toute sa plénitude.



Dre Nolwenn Falquet, D.C.
Chiropraticienne

450 538-6868
www.chiropratiquesutton.com
Santé Chiropratique
34C, rue Principale Nord

Dre Falquet, chiropraticienne, prodigue des soins efficaces et sécuritaires pour toute la famille. Elle évalue le corps dans sa globalité et utilise des ajustements chiropratiques précis et sans douleur. Nolwenn aborde aussi les questions de nutrition, d'activité physique et de mode de vie. Des oreillers orthopédiques, des orthèses plantaires et des suppléments sont disponibles sur place.

Mieux-être Sutton Professionnels de la santé naturelle

Un regroupement de professionnels bilingues, de diverses approches naturelles, faisant partie d'une association reconnue ou d'un ordre professionnel :

- Pratiquant de manière autonome et indépendante mais en communication entre eux;
- Associant intuition et respect de standards de pratique élevés;
- Au service de la globalité de la personne et ayant foi en sa capacité d'auto-guérison.

www.professionnelsdelasantenaturelle.blog.com

Le corps a ses histoires : perspective sur le Rolwing par Marie-José Leclerc

On me dit souvent : « J'ai entendu dire que le Rolwing décolle les fascias pour permettre un meilleur alignement postural ». Il est vrai que cette explication biomécanique est conforme aux prémisses du Rolwing :

« Le principe qui soutient le Rolwing est que le corps en entier (les muscles, les ligaments, les tendons, les organes et les os) est revêtu d'une mince enveloppe composée de tissus appelés fascias. Ce revêtement permet aux parties du corps de se déplacer et de glisser les unes par rapport aux autres, ce qui est extrêmement important pour tout mouvement. Les fascias exercent également une influence sur la longueur des muscles, des tendons et des ligaments. Dans l'ensemble, ils aident à définir la forme et la posture de notre corps. Ils compensent les blessures, le vieillissement ou les mauvaises habitudes de mouvement en se durcissant, en adhérant davantage, en se rétrécissant ou en diminuant leur élasticité afin d'aider à soutenir le corps. Même lorsqu'il ne s'agit que d'un léger traumatisme, les fascias peuvent se raidir et se remodeler puis surtout conserver ce nouvel état. De telles contractions créent un désalignement qui imprègne tout le corps, restreignant le mouvement, produisant un manque d'efficacité, de la douleur et une mauvaise posture.

Toutefois, les fascias contractés peuvent réagir à la pression et à la manipulation et redevenir souples, longs, et glisser à nouveau. Les rolfeurs appliquent ce concept quand ils rééquilibrent et réalignent la structure entière du corps dans le but de réduire le stress et d'obtenir des mouvements plus efficaces. »
(http://www.rolwingcanada.org/fr/a_propos_du_rolwing.html)

Mais cette analyse s'inscrit à mon sens dans une perspective réductrice qui dépouille l'expérience du Rolwing de ses aspects les plus porteurs, les plus intrigants, les plus riches en mystère.

Jouons avec la notion que toute matière organisée possède une forme de conscience. Admettons que notre corps est doté d'intelligence. Que ces fameux fascias sont beaucoup plus que de simples membranes fibroélastiques enveloppant les structures anatomiques. Accordons-leur la capacité d'emmagasiner des histoires codées en langage de chair où tout devient signifiant : les textures musculaires, les mouvements réflexes, les amplitudes respiratoires, les tensions chroniques, etc. Tout a un sens.



Pascal Roeske
Ostéopathe et naturopathe

450 538-0593
52, rue Principale Nord, Sutton
450 994-4794
11, rue Évangéline, Granby

Vous souhaitez améliorer votre santé naturellement, grâce à des traitements efficaces adaptés à vos besoins? Pour vivre sans douleur, pour retrouver votre amplitude de mouvement ou pour être tout simplement bien dans votre corps. Maux de dos, de cou, tendinites, sciaticques, problèmes de concentration et d'attention chez l'enfant, suivi de grossesse et du bébé, insomnie, anxiété, migraines, vertiges, douleurs à la mâchoire, problèmes digestifs et immunitaires.



Catherine Ferron Ac.
Acupuntrice

450 538-6371
www.cferronac.com
107, rue Principale Nord

Catherine pratique l'acupuncture depuis sa graduation en 1993 et, depuis 1999, elle se spécialise dans la pratique de l'acupuncture au laser, sans aiguille, indolore, sécuritaire et efficace. Le laser permet, entre autres, de traiter les enfants, ceux qui n'aiment pas les aiguilles et ce, avec tous les bienfaits de la Médecine Traditionnelle Chinoise. Les traitements se font après une analyse approfondie de vos besoins, de votre historique médical, en toute confidentialité.



Anne van Caloen
Herboriste-thérapeute

450 525-5249
Annevancaloenherboriste.com

Approche basée sur la science et la Médecine traditionnelle chinoise qui vise à identifier la source de vos problèmes de santé afin de cheminer vers un bien-être durable. Anne utilise les plantes médicinales, l'alimentation et l'hygiène de vie afin d'élaborer des recommandations personnalisées et adaptées à votre réalité. Soutien durant la grossesse et la ménopause, troubles digestifs, crampes menstruelles, difficulté à concevoir un enfant, maladie de Lyme, syndrome métabolique, TDA/H, etc. Soins sécuritaires et efficaces pour tous, incluant les femmes enceintes et les enfants. Please visit my website for more information in English.



Mylène Lamoureux
Thérapeute en focusing
et herboriste-clinicienne

579 436-8668
mylenelamoureux@gmail.com
58, rue Principal Nord

Gestion du stress et de l'anxiété, soin de la dépression et de l'épuisement, outils de conscience de soi. Mylène vous guide afin de contacter l'intelligence du corps à l'aide du focusing et des plantes médicinales. Pour développer l'écoute sans jugement des messages du corps, des émotions et acquérir la conscience des mécanismes physiques et psychiques en jeu derrière le stress et l'anxiété afin d'y remédier. Pour identifier et combler les besoins insatisfaits à l'origine de la dépression et de l'épuisement et nourrir votre présence. Vous serez accompagné avec accueil et empathie.

Sutton Wellness Natural Health Professionals

A grouping of bilingual practitioners of diverse natural healing approaches, all members of a professional Association or Order:

- Working independently, while being self-governing and communicating with one another;
- Combining intuition and high standards of practice;
- Serving the whole being and believing in its self-healing capacity.

On pourrait dire qu'un patron corporel (la façon dont une personne se tient et marche) est un scénario que porte le corps. Qu'au lieu d'être en réponse d'adaptation optimale aux contextes et aux exigences du moment présent, le corps a adopté une forme, une gestualité et des attitudes qui correspondent à des croyances et à des blessures, physiques ou psychiques, certaines étant liées au vécu personnel, d'autres faisant partie de l'héritage familial ou culturel. Cela est complexe, car il n'y a pas qu'une seule histoire, mais plusieurs qui s'enchevêtrent et s'expriment simultanément, et parfois même se contredisent. Lorsqu'elles sont enracinées dans l'inconscient, comme c'est souvent le cas, elles échappent à toute logique et ne sont accessibles que par le biais de l'imaginaire.

Bien sûr, notre essence profonde et inaltérable s'exprime aussi à travers les caractéristiques de notre posture et de notre démarche. Mais dans le cas d'un patron corporel, les particularités sont ressenties comme des limitations qui engendrent éventuellement des problèmes liés aux déséquilibres structuraux qu'elles causent.

Vues sous cet angle, les manipulations des fascias sont beaucoup plus qu'une simple intervention mécanique de « décollage » des tissus. Par le toucher, alors qu'il délie et assouplit les fascias, le

thérapeute en Rolfing entre littéralement en dialogue avec la chair de son client. Il l'apaise, l'invite à se détendre plus complètement, l'encourage à explorer de nouveaux états. Il utilise ses mains pour créer des ouvertures dans les tissus indifférenciés et denses, pour trouver les espaces de réceptivité qui permettront au corps d'être plus congruent avec lui-même, de s'activer plus efficacement et de mieux orchestrer ses mouvements; ceci afin de tendre vers un meilleur alignement postural et plus d'harmonie fonctionnelle, en réponse au moment présent.

À mesure que le travail progressera, certains thèmes émergeront peut-être sous forme de souvenirs, rêves, impressions ou émotions; ce qui donnera lieu à des prises de conscience importantes, alors que d'autres resteront enfouis dans les replis de l'inconscient. Dans les deux cas, les histoires auxquelles ils sont reliés n'auront plus la même emprise sur le corps, qui pourra alors fonctionner avec un meilleur alignement, plus d'efficacité et de liberté de mouvement.

Tout cela est mystérieux et pourtant bien réel; palpable, avec témoignages et résultats à l'appui. C'est pour moi ce qui confère à l'expérience du Rolfing sa pleine dimension et en fait une approche holistique si profondément enrichissante.



Marlène Johnson
Thérapeute en Core Energetics, Massothérapeute

450 538-5501
marleneangela@gmail.com
111, rue Principale N, Sutton (Core Energetics)
50, rue Principale N, Sutton (Massothérapie)

Accompagnante dans une approche reliant l'esprit et le corps, j'utilise le Core Energetics qui combine l'analyse, le travail corporel et l'énergie afin d'accroître la présence et l'amour de Soi. Ce travail contribue à faire prendre conscience de nos besoins véritables, à remettre en question nos fausses croyances et à vaincre nos peurs. Ainsi, le processus d'évolution naturel de l'être est remis en mouvement.



Sylvie Mailloux Phaneuf
Massothérapeute

450 931-0559
massagesuttonsylvie@gmail.com
6, rue Gagné

Avec Sylvie, les instants de la rencontre sont une création unique, une ouverture à ce qui est, sans jugement. L'intention est la connexion aux états d'amour, de paix, de joie, de gratitude qui nous habitent profondément, comme le soleil derrière les nuages. L'espace est chaleureux et généreux. Soutenue par divers enseignements (massage suédois, drainage lymphatique, relâchement de fascias, yoga, aromathérapie, médecine chinoise), depuis un an, elle explore le focusing de la relation intérieure et la C.N.V.. Massage en duo disponible.



Ilia Kavoukis
Massothérapeute

450 538-1111
1 855-538-1001
www.sunshinecenter.ca
58, rue Principale Nord

Massage suédois, réflexologie, reiki, pierres chaudes et Kobido-Facial japonais. Elle met à contribution ses talents multiples pour aider les gens avec passion. Elle est propriétaire et directrice du Centre du Soleil où elle offre des séances de sauna infrarouge et d'entraînement privé. Service à domicile disponible.



Roxanne Bisson
Massothérapeute

450 260-5401
bissonroxanne@yahoo.com
50, rue Principale, local 200

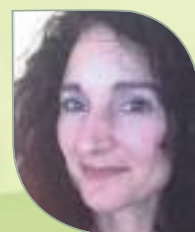
Formée à L'Institut Guijek depuis 1987, Roxanne offre des massages suédois, de la réflexologie et du massage sur chaise. Ses massages combinent toutes ces formations et peuvent s'ajuster avec une note sportive. Un toucher qui allie douceur et fermeté. Elle vous invite à une pause de paix dans le calme et sans préoccupation pendant un moment. Elle préconise l'art de vivre et d'être, du laisser-aller et de relaxer. Massages à domicile disponibles.



Anik Kelly
Masso-kinésithérapeute

450 538-0187
www.anikkelly.com
18, rue Highland

Native de Sutton, Anik pratique la massothérapie depuis 2004, encourageant l'équilibre et l'autonomie dans la santé des individus. Massage suédois, kinésithérapie, aromathérapie, utilisation de plantes médicinales dans les huiles à massage et reiki. Avec un toucher qui allie douceur et fermeté, une expérience de détente profonde vous est offerte tout en soulageant au besoin les tensions ainsi que les douleurs musculaires et articulaires. Présence, écoute, action, intuition et rigueur. Massages à domicile, à l'auberge ou en duo disponibles.



Suzanne Moscato
Massothérapeute et naturothérapeute

450 243-4178 450 538-1111
58, rue Principale Nord

Ses 20 années d'expérience l'ont amené à privilégier l'élimination des blocages et l'activation de la circulation d'énergie dans tout le corps. Alliant, au besoin, des manœuvres profondes pour défaire la tension musculaire, avec des pierres chaudes, des huiles essentielles et aussi beaucoup de douceur, elle personnalise chaque soin et est toujours à l'écoute des besoins spécifiques de chacun. Offre aussi le service à domicile et en auberge.



Sonia Gascon
Massothérapeute

514 235-9051 450 538-2828
sonia.gascon71@gmail.com

Sonia a toujours été fascinée par la beauté de l'être humain et la santé globale. Elle s'intéresse aux huiles essentielles, aux herbes thérapeutiques, au reiki, à la psychosomatique et aux *trigger points*. Elle pratique la réflexologie depuis plus de 21 ans et la massothérapie-kinothérapie depuis 18 ans. Sa philosophie : chacune des personnes croisant son chemin devrait repartir avec une parcelle de paix intérieure et une étincelle de plus dans son cœur.



Catherine Sellier
Infirmière en soin des pieds et réflexologue

450 538-4091
Service bureau et domicile
34C, rue Principale Nord

Membre de l'OIIQ, Catherine pratique les soins des pieds depuis 2001 à Sutton et dans sa région. Le bien-être des pieds est un atout essentiel à l'autonomie. Catherine informe, conseille et évalue l'état de santé des pieds et offre les soins suivants : soin des ongles, prévention des ongles incarnés, traitement des callosités et des cors, massage des pieds. Parce que certaines maladies chroniques ont un impact sur les pieds, elle offre prévention et enseignement. La réflexologie plantaire est le cadeau à s'offrir d'auto-guérison du corps et de l'esprit.

40^e Jardin d'enfants

Quel organisme 100 % *made in Sutton* peut se targuer d'avoir accompagné plus de 400 enfants d'âge préscolaire à développer leurs habiletés sociales et leurs aptitudes motrices depuis 40 ans?

Eh oui! Le jardin d'enfants de Sutton fête cette année son **quarantième anniversaire!** Longue est la liste des jeunes suttonnais (certains moins jeunes aujourd'hui) qui sont passés par les locaux du Centre John Sleeth!

L'organisme à but non lucratif doit sa longévité aux nombreux bénévoles qui se sont succédés, ainsi qu'aux éducatrices expérimentées, passionnées et amoureuses des enfants qui ont tenu le fort durant les quatre dernières décennies.

On ne peut pas non plus passer sous silence l'apport de la communauté qui, année après année, aide, contribue et s'implique activement auprès du Jardin



d'enfants. Nous pensons, entre autres, à la Fondation Boulanger-Bédard, à la Ville de Sutton et aux divers bénévoles qui se sont impliqués et qui s'impliquent toujours lors des collectes de fonds annuelles, notamment lors du fameux dîner libanais qui s'inscrit dans les événements folkloriques suttonnais. Cette initiative, née comme bien d'autres, de parents bénévoles, continue de porter ses fruits.

L'objectif actuel de l'établissement est clair : faciliter l'entrée des jeunes de Sutton dans le monde scolaire. Par ailleurs, le leitmotiv de l'organisme n'a pas toujours été celui-là. Il y a quarante ans, la fondatrice avait en tête de permettre aux parents d'avoir un répit quelques avant-midis par semaine. Force est d'admettre que cet organisme réussit avec succès sa mission. Chaque nouvelle année amène son lot de nouveaux parents

bénévoles qui arrivent avec des idées et des initiatives toutes neuves. L'organisme est vivant, car ses orientations tentent, chaque année, de répondre aux préoccupations des nouveaux parents. Il est le microcosme par excellence de la diversité des jeunes familles suttonnaises.

Encore cette année, le Jardin d'enfants pourra, avec ses deux éducatrices chevronnées, accueillir une quinzaine d'enfants. Quelques places sont d'ailleurs toujours disponibles pour l'automne 2015. Venez nous rencontrer les mardis, mercredis et jeudis au deuxième étage du Centre John Sleeth!

Nous aimerions aussi remercier tous ceux qui, de près ou de loin, ont permis l'épanouissement de l'organisme. Un merci tout particulier à Linda Hoyt, instigatrice du Jardin d'enfants, toujours impliquée dans l'organisme. Souhaitons encore longue vie à cet organisme phare de la communauté!

À l'auteur d'enfant



Les enfants imaginent et écrivent des histoires, des artistes les illustrent! Children write tales from their imaginations, artists illustrate!

*Je m'appelle Silou, mais tout le monde me surnomme Lou.
Je finis ma sixième année dans deux jours, et je ne peux
m'empêcher de penser au secondaire. Ça fait
sept ans qu'on est dans la même classe, sept ans
que je connais mes amis, mais en même
temps, j'ai l'air d'aller à l'académie de
musique au secondaire. Bien sûr, mes amis,
mes profs et mon école primaire vont me
manquer, mais je pense qu'il doit y avoir
des changements dans la vie.
J'ai demandé à mes amis ce qu'ils pensaient
du secondaire. Contrairement à moi, Oli,
qui s'en va lui aussi à l'académie de
musique, a peur du secondaire. Il craint
de perdre ses amis. J'ai essayé de le rassurer
en lui disant qu'il s'en fera des nouveaux
l'année prochaine. Marie, elle, voit le
secondaire comme une étape normale de
sa vie. Elle est passionnée par la danse,
comme plein de filles dans la classe, ce
qui fait qu'elle sera entourée de ses amis
du primaire. Comme j'ai dit à Oli, même
si Marie n'est pas dans ma classe, on va
rester de bonnes amis. Sacha, qui est
très gourmande, est plus que contente que ce
soit en l'effet l'année prochaine! Rebecca, elle,
a plus que peur du secondaire. Elle va dans
une école où personne de la classe ne va.
Elle est inquiète de se faire intimider.*

*Mais pour l'instant, ce qui est important,
c'est que j'aille à la fête chez Alla, où
il y aura toute la classe...
Jamie et Nooshin dans
Sutton.*



Histoire de Nooshin et Jamie (12 ans), illustration «Et vogue le navire» de Benoît Duquette (benoitduquette@ymail.com)

À AUTEUR D'ENFANT est un concept développé par Stéphane Lemardelé et Isabelle Grenier. Pour participer, écrivez à : grenierisabel@hotmail.com - Consultez : aauteurdenfant.blogspot.com

CALENDRIER RÉGIONAL REGIONAL CALENDAR

- **Brome Historical Society**, Knowlton. Archives. Children's workshops. Info : 243-6782 ou www.bromemuseum.com
- **Galerie Hors-Cadre**, Knowlton. Un(e) nouvel(le) artiste en résidence chaque semaine. Info : 242-1908 ou www.hors-cadre.ca
- **Musée Missisquoi**, Stanbridge East. Info : 248-3153 ou www.museemissisquoi.ca
- **PENS (Parc d'Environnement Naturel de Sutton)**, programmation des activités sur www.parc Sutton.com (découverte de la nature tous les weekends)
- **SAGP (Salle Alec et Gérard Pelletier)**, 4C, rue Maple, Sutton. Carrefour culturel, spectacles. Info : 538-0486 ou www.salleagpelletier.com
- **Héritage Sutton**, Société d'histoire : consultation sur rendez-vous des archives historiques et généalogiques et des Cahiers d'histoire. Info : 538-3222 ou www.heritagesutton.ca
- **Théâtre Lac-Brome**, Info : 242-2270, www.theatrelacbrome.ca

AOÛT et SEPTEMBRE 2015

- **20 août**, 14-16 h, Bibliothèque de Cowansville. **Séance d'inscription aux cours de l'UTA**. Info : 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta
- **20, 21 et 22 août**, 14 h, Théâtre Lac-Brome (3 dates seulement). **Le point de vue de Madame** avec Natalie Choquette. Info : 242-2270 ou www.theatrelacbrome.ca
- **20 août au 13 sept.**, 9-17 h, Centre d'Art de Frelighsburg. **Le dessin dans tous ses états** : expo collective réunissant 17 artistes. Info : 298-5630

- **22 août**, 10 h, Théâtre Lac-Brome. **Diva Malbouffa** avec Natalie Choquette : spectacle pour enfants sur l'opéra et l'alimentation. Info : 242-2270 ou www.theatrelacbrome.ca

- **23 août et 20 sept.**, Musée de Brome, Knowlton. **Marché d'antiquité et d'artisanat**. Info : 243-6782 ou www.bromemuseum.com

- **Jusqu'au 29 août**, Bibliothèque de Dunham. **Stories of my golden age**, expo de Lynette Enevoldsen. Info : 295-2621, www.ville.dunham.qc.ca

- **29 août**, 20 h, Théâtre Lac-Brome. **Gino Quilico avec TrioSphère- L'amour est là** : hommage à Claude Léveillée et à la chanson française. Info : 242-2270 ou www.theatrelacbrome.ca

- **August 29 and 30**, Théâtre Lac-Brome : **Bowser and Blue**, the well-loved comedic and musical duo. Info : 242-2270 or www.theatrelacbrome.ca

- **29 août et 26 sept.**, Au Diable Vert, Glen Sutton. **Kayak à la pleine lune**, min. 10 personnes, 40 \$ chacun. Info : 538-5639 ou www.audiablevert.qc.ca

- **Jusqu'au 30 août**, Galerie Art Libre. **MÉMOIRE** avec 3 artistes invitées : Marie-France Gagné, Catherine Panchaud et Louise-André Roberge. Info : 538-6660 ou galerieartlibre@hotmail.com

- **Jusqu'au 31 août**, Galerie Art Plus. **Vies tissées et colorées**, expo inédite de Danielle et Robert Roussil. Info : 521-3189

- **3 au 27 septembre**, Galerie Art Plus. **In your face/Dans ta face**, portraits d'Andrée Pelletier. Info : 521-3189

- **4 septembre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **BIA** présente son dernier album Navegar. Info : 538-0486

- **4 au 7 septembre**, Brome. **Exposition agricole de Brome/BROME FAIR**. Info : 242-3976 ou www.bromefair.com

- **5 septembre**, 20 h, Théâtre Lac-Brome. **One, Two, Bowser and Blue: Survival is success**. Closing event with BBQ and beer. Info : 242-2270 or www.theatrelacbrome.ca

- **5 septembre**, Sutton. **Ateliers de mycologie avec Paul Dorion**. Info : 538-3469 ou pauldo153@gmail.com

- **5 au 28 septembre**, Bibliothèque de Dunham. **À l'affût des rêves**, expo de Raouil Duguay. Info : 295-2621, www.ville.dunham.qc.ca

- **Jusqu'au 6 septembre**, tous les dimanches à 19 h, Théâtre Lac-Brome. **Série CINÉMA**. Info : 242-2270 ou www.theatrelacbrome.ca

- **Jusqu'au 7 sept.**, Galerie Art Libre. **Exposition extérieure de sculptures** : Claude Beauchemin, Nicole Côté, Daniel Haché et Louis Lefebvre. Info : 538-6660

- **Jusqu'au 11 sept.**, Paige Knight Gallery, Musée Missisquoi, Stanbridge East. **Expo de Stephen Laduke**. Info : 248-3153 ou www.museemissisquoi.ca

- **11 septembre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Festival de Jazz, 13^e édition : le Trio Alex Bellegarde** présente son nouveau CD. Info : 538-0486 ou www.suttonjazz.com

- **12 septembre**, dès 13 h, Bedford. **Courses de chevaux avec pari mutuel**. Info : 248-2817 ou www.expobedford.com

- **12 septembre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Festival de Jazz, 13^e édition : Hommage à Charles Mingus du Normand Guilbault Sextet**. Info : 538-0486 ou www.suttonjazz.com

- **12 septembre**, 20 h, église St-Simon d'Abercorn. **Thierry Bégin-Lamontagne**, concert-bénéfice pour la Fabrique St-Simon. Info : 538-0963 ou 263-8566

- **12 sept. au 12 oct.**, tous les weekends au Mont SUTTON. **Festival d'automne** : balade en télésiège, accès aux sentiers du PENS et plusieurs activités prévues pour la famille. Info : www.montsutton.com

CALENDRIER d'activités pour août, septembre, oct. et nov. 2015 Calendar of events for August, September, October, Nov. 2015 Tout l'automne/ Throughout the Fall

- **September 14th**, 2pm, Auberge West Brome. Canadian Club of the Yamaska Valley. "Free guest day": **Zen in Action, A Surgeon Reveals his Life Philosophy** by Yosh Taguchi. Info : 266-7552

- **14 sept. au 11 oct.**, Paige Knight Gallery, Musée Missisquoi, Stanbridge East. **Expo de Bernice Sorge**. Info : 248-3153 ou www.museemissisquoi.ca

- **14 sept. au 19 oct.**, lundi 13 h 30-16 h, Bibliothèque de Cowansville. **Apprentissage de la tablette Android** avec André Sactouris. Info : Pierre Guy, (450) 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **Jusqu'au 15 sept.**, 10-16 h, 426, Spencer, Abercorn. **Champ de sculptures Mo-fer**. Visites libres les weekends, sur rendez-vous en semaine. Info : 204-0370 ou www.mo-fer.com

- **16 septembre**, 13 h 30-16 h, Biblio. de Cowansville. Conférence **MARCO POLO : voyage à la découverte d'une autre humanité** par Laurent Busseau. Info : 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **18 septembre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Festival de Jazz, 13^e édition : Michel Donato et Robert Ménard, « Simplement jazz »**. Info : 538-0486 ou www.suttonjazz.com

- **18 sept. au 6 nov.**, ven. 9 h 30-12 h, Aréna Bromont. **Géopolitique Europe centrale et orientale, de l'Estonie à l'Albanie** par Benoit Gascon. Info : 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **19 septembre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Festival de Jazz, 13^e édition : le Trio YPG avec Karen Young, Sylvain Provost et Normand Guilbault**. Info : 538-0486 ou www.suttonjazz.com

- **19, 20, 26 et 27 septembre**, Knowlton. **20^e Festival du Canard en fête** sous le thème de la fusion asiatique : recettes, musiciens, kiosques, etc. Info : 242-2870 ou www.canardenfete.ca

- **19 sept. au 12 oct.**, weekends, 10-18 h, région de Brome-Missisquoi. **20^e édition de la Tournée des 20**. Info : www.tourneedes20.com

- **Jusqu'au 20 sept.**, Galerie Arts Sutton. **Chemin faisant sur des vestiges utopistes**, peinture par Martin Sénéchal. Vernissage 9 août, 14-16 h. Info : 538-2563 ou www.artssutton.com

- **20 septembre**, 13-16 h, Musée Missisquoi. **33^e Festival de la tarte aux pommes** : tartes et crème glacée, musique, maquillage pour les enfants. Info : 248-3153

- **22 sept. au 17 nov.**, mardi 13-15 h 30, Bibliothèque de Cowansville. **Histoire des papes** par Claude Courtemanche. Info : Pierre Guy, 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **23 sept. au 18 nov.**, merc. 13 h 30-16 h, Bibliothèque de Cowansville. **Initiation à l'économie** par Mathieu Proulx. Info : Pierre Guy, 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **24 sept. au 25 oct.**, Galerie Arts Sutton. **Deux générations, une cause : la créativité**, expo de Philippe Bellefleur. Vernissage 27 sept., 14-16 h. Info : 538-2563 ou www.artssutton.com

- **25 septembre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Festival de Jazz, 13^e édition : B4 Quartet avec le trompettiste Chris Barr**. Info : 538-0486 ou www.suttonjazz.com

- **26 septembre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Festival de Jazz, 13^e édition : repas cajun du Beaux Lieux et spectacle du Homebrew Dixieland Band**. Info : 538-0486 ou www.suttonjazz.com

- **26 septembre**, Chalet de Ski du Mont SUTTON. **Soirée-bénéfice de la Fondation Boulanger-Bédard** sous le thème des années 50 : cocktail, souper 4 services et danse Info : 538-3158.

- **26 et 27 septembre**, Brome. **Foire environnementale Écosphère**, 10^e édition : 30 conférences, 150 exposants. Info : 538-5005 ou www.projetecosphere.org

- **26 et 27 septembre**, Auberge des Appalaches. **Atelier niveau 1 de cueillette de champignons sauvages** avec Louise Fortin (forfaits avec lunch ou hébergement). Info : 538-5799

- **27 septembre**, 13 h 45, Chalet du Mont SUTTON. **Randonnée à la croix, Chevaliers de Colomb**. Précédée par la messe à l'église St-André (10 h 30) et un brunch. Info : Serge Poirier 538-3176

OCTOBRE 2015

- **Jusqu'à octobre**, Au Diable Vert, Glen Sutton. **Descente de rivière** en kayak, tripe, ou stand-up paddle (SUP) et **Vélo-Volant**. Info : 538-5639 ou www.audiablevert.qc.ca

- **1er au 29 octobre**, jeu. 9 h 30-12 h, Biblio. Cowansville. **Musique, période romantique école allemande et française, 1800-1850 par Christiane Lampron**. Info : 920-0744, usherbrooke.ca/uta

- **1er au 31 octobre**, Bibliothèque de Dunham. **Fabric-Tissu**, expo du Collectif Encreguenille-Inkrag. Info : 295-2621, www.ville.dunham.qc.ca

- **1er oct. au 1er nov.**, Galerie Art Plus. Œuvres inédites de **Michel Hébert**. Info : 521-3189

- **2 octobre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. Dans le cadre du **13^e Festival de Jazz, les Béréts Swingants**, chansons françaises. Info : 538-0486 ou www.suttonjazz.com

- **3 octobre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. Dans le cadre du **13^e Festival de Jazz, Hommage à Herb Alpert** avec les trompettistes Ron di Lauro et Marc Bolduc. Info : 538-0486 ou www.suttonjazz.com

- **October 5th**, 2pm, Auberge West Brome. Canadian Club of the Yamaska Valley. **The Human Continuum: Stories of Profound Multicultural Encounters** by Yannick Daoudi. Info : 266-7552

- **9 octobre**, église Saint-André, Sutton. Spectacle **Cote d'écoute du musicien jazz Rémi Bolduc** dans lequel il interprète des thèmes musicaux de Radio-Canada des années 60.

- **Jusqu'au 10 oct.**, rue Curley. **Marché du samedi de Sutton** : produits cuisinés, légumes, plantes, produits de l'érable, artisanat et marché aux puces. Info : 538-6748

- **10 octobre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Les Saturnies : petites chroniques de vie** : soirée intime en formule cabaret produite en collaboration avec le Centre d'action bénévole. Info : 538-0486

- **Jusqu'au 11 oct.**, Musée Missisquoi, Stanbridge East. **125 ans d'histoire de Stanbridge East** : images et objets historiques. Info : 248-3153 ou www.missisquiomuseum.ca

- **13 octobre**, 13 h 30-16 h, Bibliothèque de Cowansville. **Conférence Valeurs québécoises et laïcité par Guy Durand**. Info : 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **15 au 25 octobre**, Musée de Sutton. 7^e édition de **Citrouill'Art**, sous le thème des clowns : gagner un des nombreux prix offerts par des commerçants d'ici. Info : musedelhaloween2015.blogspot.ca

- **16 oct. au 5 nov.**, les weekends, Centre d'art de Frelighsburg. **Résistances fertiles**, exposition du Phare. Info : 298-5630

- **Jusqu'au 17 oct.**, 9-12 h 30, Place de l'Hôtel de Ville. **Marché de Frelighsburg** : produits alimentaires de la région (frais, de saison, variés, cultivés localement, naturels et souvent bio).

- **17 octobre**, 20 h 30, Auberge des Appalaches. **Sutton en blues présente le Kirby Sewell Band** de Calgary. Info : 538-0037 ou www.suttonenblues.com

- **17 octobre**, 18 h, Briscoe's Barn, 15 Springhill, Knowlton. **Folies d'Automne**, collecte annuelle pour Théâtre Lac-Brome : souper, danse, tirage. Info : 242-2270 ou www.theatrelacbrome.ca

- **17 et 18 octobre**, Golf Les Rochers Bleus, Sutton. **Quoi de Neuf? Artisan Show and Sale**. Info : www.expoquoideneuf.com

- **23 octobre**, Salle Alec et Gérard Pelletier. Spectacle du groupe quasi mythique **Zébulon**. Info : 538-0486

- **24 octobre**, 17-19 h, Centre Georges Perron, Bedford. **Collecte de fonds du comité d'embellissement de Stanbridge East** : souper de porc, bœuf et agneau. Info : 248-1145 ou 248-2018

- **24 octobre**, Auberge des Appalaches. **Sutton en blues** présente son invitée spéciale, **Jenie Thai** d'Edmonton et **David Vest** de l'Alabama. Info : 538-0037 ou www.suttonenblues.com

- **Jusqu'au 25 octobre**, Musée de Sutton. **Sol, Suttonesradinaire!** Expo consacrée à Marc Favreau et à son compère Luc Durand. Info : 538-2883 ou www.museedesutton.com

- **Jusqu'au 25 octobre**, 10-18 h, Vignoble Côtes d'Ardoise à Dunham. 15^e anniversaire de l'exposition **Nature et création**. Entrée libre. Info : 295-2222 ou www.natureetcreation.ca

- **25 octobre 2015**, 17 h, Musée de Sutton. **Encan « SOLencieux »** au profit du musée. Info : 538-2883 ou www.museedesutton.com

- **26 oct. au 23 nov.**, lundi 13 h 30-16 h, Bibliothèque de Cowansville. **Apprentissage de la tablette iPad** par André Sactouris. Info : Pierre Guy, 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **29 oct. au 20 nov.**, Galerie Arts Sutton. **Le temps qui passe**, expo de **François-Xavier Chamberland**. Vernissage 1er nov., 14-16 h. Info : 538-2563 ou www.artssutton.com

- **31 octobre**, Auberge des Appalaches. **Sutton en blues** présente le **Bob Walsch Quartet**. Info : 538-0037 ou www.suttonenblues.com

NOVEMBRE 2015

- **November 2nd**, 2pm, Auberge West Brome. Canadian Club of the Yamaska Valley, **The Great Escape: A Canadian Story** by Ted Barris. Info : 266-7552

- **5 au 26 novembre**, jeudi 13-15 h 30, Centre John Sleeth, Sutton. **L'art canadien** par Suzanne Pressé. Info : Pierre Guy, 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **5 nov. au 31 déc.**, Galerie Art Plus. **Rebelles/Rebelles**, expo de petits formats d'une vingtaine d'artistes. Info : 521-3189

- **7 novembre**, Auberge des Appalaches. Sutton en blues présente **Wicked Grin** d'Ottawa. Info : 538-0037 ou www.suttonenblues.com

- **7 nov. au 5 déc.**, Bibliothèque de Dunham. **Œuvres inspirées par Gilles Vigneault**, expo d'artistes du Bas St-François. Info : 295-2621 ou www.ville.dunham.qc.ca

- **11 novembre**, 13 h 30-16 h, Bibliothèque de Cowansville. **Conférence : L'oto-rhino-laryngologie et le troisième âge** par Yannick Larivée. Info : Pierre Guy, 920-0744 ou www.usherbrooke.ca/uta

- **14 novembre**, Auberge des Appalaches. Sutton en blues présente **Angel Forrest**. Info : 538-0037 ou www.suttonenblues.com

- **21 novembre**, Auberge des Appalaches. Sutton en blues présente **Irene Torres & The Sugar Devils** de Toronto. Info : 538-0037 ou www.suttonenblues.com

- **28 novembre**, Auberge des Appalaches. Sutton en blues présente **Jerome Godboo** de Toronto. Info : 538-0037 ou www.suttonenblues.com



SUTTON – Unique dans la région de Sutton! Cette maison avec église est nichée dans la pittoresque Vallée Missisquoi avec une très belle vue sur les montagnes. 375 000 \$

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Maison de prestige dans le village de Sutton. Centenaire entièrement et minutieusement rénovée dans tous ses détails. 745 000 \$

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Belle propriété sur 5 acres de terrain en montagne avec étang et petite grange. Tranquillité assurée!

Steve Breton (450) 531-1512



LAC-BROME – Havre de paix sur plus de 6 acres de terrain comprenant petite grange, champs, forêt et grand étang.

Steve Breton (450) 531-1512



DUNHAM – Charmante maison située dans un beau secteur résidentiel. Tranquillité et près de tous les services. 249 000 \$

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON – Un bijou à découvrir sur 3 acres, à proximité du village, du ski et sentiers pédestres. Grande résidence avec deux suites principales, piscine creusée, garage double. 769 000 \$

Lois Hardacker (450) 242-2000



MILLION DOLLAR VIEW from this hilltop setting in Abercorn. A farmhouse to renovate, a good barn of recent construction, and 114 acres. A few minutes from Sutton and the US border. 750 000 \$

www.loishardacker.ca



ABERCORN – VUE PANORAMIQUE des montagnes de Sutton et du Vermont. Maison 3 ch., terrain 40 000 p.c., route secondaire à la campagne. 289 000 \$
Ferme adjacente de 114 acres aussi à vendre.

Lois Hardacker (450) 242-2000



LAND IN SUTTON – In an exclusive domain is this perfect hillside building site of 3.9 acres with a view, and access to 105 acres of nature reserve. Fewer than a dozen homesites. \$119,000

www.loishardacker.ca



L'ENDROIT RÊVÉ pour les sportifs, artistes et amateurs de la nature. 5 acres, vue des monts, maison 5 ch., 3 s.d. de bains, foyer, salle familiale, balcon, garage double. 595 000 \$

Lois Hardacker (450) 242-2000



SUTTON – An 1869 brick home with up-to-date features, 5 bdms, 2 fireplaces, glorious light-filled spaces, original wide plank flooring, screened porch. Gardens, pool, pond, 47 acres. \$985,000

www.loishardacker.ca



SUTTON – Plain-pied avec vue superbe dans un secteur paisible et à distance de marche de la ville. Terrain constructible inclus. Garage simple. 325 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



SUTTON – Maison mobile 2 cac à mi-chemin entre le centre de ski et le village. Accès aux sentiers pédestres. Frais mensuels de location réduit. 59 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



LAC-BROME – Condo 2 cac, impeccable et lumineux. Balcon avec vue sur l'étang et le boisé. Remise privée. Distance de marche des services. 135 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



ABERCORN – Location d'hiver du 1er nov. 2015 au 30 avril 2016. Cottage 3 cac très chaleureux au bord de la rivière d'Abercorn. Près des centres de ski. 1 200 \$/mois + Hydro.

www.lindabresee.com (450) 522-3800



SUTTON – Terrain boisé de 5 acres prêt à construire avec vue sur le Vermont. Un havre de paix à la campagne. 109 000 \$

www.lindabresee.com (450) 522-3800



ABERCORN – Splendeur du patrimoine. Maison de charme au cœur du village. 4 ch., 2 s/b. Hauts plafonds, fenêtres en encorbellement, galeries couvertes et vérandas. 395 000 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



POTTON – Propriété de 3ac. adossée à la réserve écologique de 16,000 acres des monts Sutton. 3 ch. grand patio avec piscine h/t, garage attaché peut être converti en appartement. 279 000 \$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



WEST BROME – Attrayante maison de campagne sur 1,5 ac. dans le village de West Brome, 2 ch., 2 s/b plafond cathédrale, cuisine conviviale avec îlot, garage détaché. A 5 minutes de Sutton! 275 000 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Propriété de 5 acres sur les flancs du mont Sutton. Immense maison de style rustique avec 5 ch., 2s/b, grandes pièces de séjour, cuisine rénovée et vue saisonnière. 429 000 \$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Superbe propriété de 116 ac. Vue splendide sur les monts Sutton, 3 lacs, murs de pierres, petits bâtiments. 2 ch., 2 s/b immenses et lumineuses pièces de séjour. 849 000 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON – Magnifique maison de construction récente sur 2 ac. surplombant la vallée et offrant une vue imprenable du mont Pinacle. 4ch. poss. de 6, 4s/b. 5 min. du village. 669 000 \$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



MONT SUTTON – Chalet rénové dans un cul-de-sac à distance de marche de la station de ski. 2ch. + mezz s/b et cuisine rénovées. Plafond cathédrale, ambiance chaleureuse. 224 900 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



MONT SUTTON – Charmant cottage tout rénové dans secteur Bernier. Cuisine avec îlot, foyer en pierres, 2ch. 1.5 s/b. grande terrasse arrière. Près des sentiers pédestres. 247 000 \$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



MONT SUTTON – Condo, 2 ch. sur la piste. Construction récente. Cul-de-sac sécuritaire tout près du télésiège 1 ouest. Vue de la vallée. Frais minimes. Idéal pour jeune famille. 194 500 \$

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



MONT SUTTON – Superbe condo sur 2 niveaux rénové en 2012! Décor moderne et épuré 3 ch., 2s/b, plafond cathédrale en cèdre. Adossé à la piste de ski. Accès à la piscine Altitude. 329 000 \$

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON – Projet avec potentiel pour rénovateur! Maison à deux pas de tous les services du village, planchers bois franc, garage et sous-sol avec sortie extérieure. Faites vite! 125 000 \$

Suzanne Daigle (450) 521-5991



LAC-BROME – Près de 50 ac. avec deux maisons complètement rénovées, une belle petite grange avec potentiel ++, magnifique étang baignable et vue imprenable sur les montagnes de Sutton. 895 000 \$

Suzanne Daigle (450) 521-5991